
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(benefits Forgot A Story Of Lincoln And) 000001

2. 被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(benefits Forgot A Story Of Lincoln And) 000002

3. 被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(benefits Forgot A Story Of Lincoln And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! " — [peɪdʒ] - .
" COME HERE AND SIT DOWN AND WRITE A LETTER TO YOUR MOTHER ! " — Page 74 .
" 来 这里 和 坐 向下 和 写 一个 信 到 你的 母亲 ! " — 页 - .

“过来坐下，给你妈妈写封信！”——第 74 页。

['benɪfɪts] [fə'gɒt]
BENEFITS FORGOT
好处 忘了

被遗忘的福利

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]
A STORY OF LINCOLN AND
一个 故事 的 林肯 和

林肯的故事

['mʌðə(r)] [lʌv]
MOTHER LOVE
母亲 爱

母爱

[baɪ]
BY
经过

经过

- [wɪlsi]
HONORÉ WILLSIE
- 威尔西

奥诺雷·威尔西

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [stɪl] [dʒɪm] , "
AUTHOR OF " STILL JIM , "
作者 的 " 仍然 吉姆 , "

《依然是吉姆》的作者

" ['lɪdiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" LYDIA OF THE PINES , " ETC .
" 莉迪亚 的 这 松树 , " ETC .

《松林中的莉迪亚》等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['kɑːtraɪt]
WITH ILLUSTRATIONS BY CHARLES E . CARTWRIGHT
和 插图 经过 查尔斯 E . 卡特赖特

查尔斯·E·卡特赖特绘图

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Copyright , 1917 , by Frederick A . Stokes Company
版权 , - , 经过 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

版权所有，1917年，弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ]
All rights reserved , including that of translation into foreign languages
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言

版权所有，包括翻译成外语的权利。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] [ðə; ði] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:ti] [wʌn]
I THE DONATION PARTY 1
我 这 捐款 派对 1

捐赠派对 1

[ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] ['raɪdə(r)] -
II THE CIRCUIT RIDER 24
二 这 电路 骑士 -

第二季 巡回传道者 24

[θri:] [wɔ:(r)] -
III WAR 41
三、 战争 -

第三次世界大战 41

[ˌaɪ 'vi:] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] -
IV MR . LINCOLN 631
第四 先生 . 林肯 -

林肯先生 631

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:ti]
THE DONATION PARTY
这 捐款 派对

捐赠派对

['brʌðə(r)] ['mi:kər] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pju:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeɪs(ə)n] [ə'prezɪŋli] .
Brother Meaker rose from his pew and looked at Jason appraisingly .
兄弟 梅克 玫瑰 从 他的 座位 和 看起来 在 杰森 评估地 .

米克尔修士从座位上站起来，打量着杰森。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , ['breðrən] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know , brethren , " he said .
" 我 不 知道 , 弟兄们 , " 他 说 .

“我不知道，弟兄们，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:z] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] .
" Of course , he's a growing boy .
" 的 课程 , 他是 一个 生长 男生 .

“当然，他还是个正在长身体的孩子。”

[dʒʌst] [tɜːnd] [twelv] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] , [mæm] ?
Just turned twelve , didn't you say , ma'am ?
只是 转向 十二 , 没有 你 说 , 女士 ?

刚满十二岁，是吗，女士？

" ['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] [n'ɒdɪd] ['feɪntli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['miːkər] [went] [ɒn] .
" Jason's mother nodded faintly without looking up , and Brother Meaker went on .
" 杰森的 母亲 点头 淡淡的 没有 寻找 向上 , 和 兄弟 梅克 去 在 .

"杰森的母亲没有抬头，只是微微点了点头，梅克兄弟继续说道。

" [æz; əz][ai] [sed] , [hiːz] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [dɑːk] [ænd; ənd]['waɪəri] .
" As I said , he's a growing boy , but he's dark and wiry .
" 作为 我 说 , 他是 一个 生长 男生 , 但 他是 黑暗的 和 细长的 .

"正如我所说，他还是个正在长身体的男孩，但他皮肤黝黑，身材精瘦。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz]['nəʊtɪd] , [ðə; ði] [dɑːk] ['waɪəri][kaɪnd] [iːt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd] .
And I've always noted , the dark wiry kind eat smaller than any other kind .
和 我已经 总是 著名的 , 这 黑暗的 细长的 种类 吃 较小的 比 任何 其他 种类 .

我一直注意到，深色细长的那种蚂蚁吃的量比其他任何种类的都少。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [twelv] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]
I should take at least twelve pounds of sugar off the allowance for the year
我 应该 拿 在 至少 十二 磅 的 糖 离开 这 津贴 为了 这 年
[ænd; ənd][fɔː(r)]['gælən] [les] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɒz; wəz] - - [ɒn] .
and four gallon less of molasses than you was calculatin ' on .
和 四 加仑 较少的 的 糖蜜 比 你 曾是 - - 在 .

我应该从今年的糖配额中至少减少十二磅糖，并且比你计算的少用四加仑糖蜜。

" [hiː; hi][sæt] do2
" He sat do2
" 他 卫星 do2

他坐着

[ˌdʌbəl'juːˌɛn][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['kæntwɛl] [rəʊz] .
wn and Sister Cantwell rose .
赢 和 姐姐 坎特韦尔 玫瑰 .

和坎特韦尔修女都很喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['wʊmən] , ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [əʊ'haɪəʊ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lævɪʃ]
She was a fat woman , famous in the southern Ohio country for the lavish
她 曾是 一个 胖的 女士 , 著名的 在 这 南部 俄亥俄州 国家 为了 这 奢华的
['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][set] .
table she set .
桌子 她 放 .

她是个胖女人，在俄亥俄州南部地区以摆设丰盛的餐桌而闻名。

" [ʃɔːt] ['swiːtənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] , " [ɪz] ['dredf(ə)l] [haɪ] .
" Short sweetening , " she said in a thin high voice , " is dreadful high .
" 短的 甜味剂 , " 她 说 在 一个 薄的 高的 嗓音 , " 是 可怕 高的 .

"短效甜味剂，"她用尖细的声音说，"味道高得可怕。"

[ai] [sed] [tuː; tə]['haɪərəm] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['ʃʊgə(r)][ləʊf][ai] [bɔːt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪts]
I said to Hiram yesterday that the last sugar loaf I bought was worth its
我 说 到 希拉姆 昨天 那 这 最后的 糖 面包 我 买 曾是 值得 它是
[weɪt] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
weight in silver .
重量 在 银 .

我昨天对海勒姆说，我买的最后一块糖面包价值连城。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kʌt] [daʊn] [ɒn] [ʃɔːt] ['swiːtənɪŋ] .
I should say , cut down on short sweetening .
我 应该 说 , 切 向下 在 短的 甜味剂 .

应该说，减少短期加糖的用量。

[lɒŋ] ['swiːtənɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪz] .
Long sweetening is all right except for holidays .
长的 甜味剂 是 全部 正确的 除了 为了 假期 .

除了节假日以外，长时间加糖是可以的。

" ['dʒeɪs(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [wʌts] [lɒŋ] ['swiːtənɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Jason whispered to his mother , " What's long sweetening , mother ? "
" 杰森 低声说道 到 他的 母亲 , " 是什么 长的 甜味剂 , 母亲 ? "

杰森小声问他母亲：“妈妈，什么是长久的甜蜜？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [mə'læsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['dʒeɪsənz] ['fɑːðə(r)] ,
" They must mean molasses , " she whispered in return , with a glance at Jason's father ,
" 他们 必须 意思是 糖蜜 , " 她 低声说道 在 返回 , 和 一个 瞥一眼 在 杰森的 父亲 ,

“他们说的一定是糖蜜，”她低声回答，同时瞥了一眼杰森的父亲。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænjuəl] [ɔː'diːl] .
who sat at the far end of the pew reading his Bible as he always did at this annual ordeal .
WHO 卫星 在 这 远的 结尾 的 这 座位 阅读 他的 圣经 作为 他 总是 做过 在 这 年度的 考验 .

他坐在长椅的最远端，像往年一样，在这个一年一度的考验中阅读圣经。

['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kwaɪət] , ['sensətɪv] [feɪs] , [laɪk] [jet] [səʊ][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Jason looked from his mother's quiet , sensitive face , like yet so unlike his own ,
杰森 看起来 从 他的 母亲的 安静的 , 敏感的 脸 , 喜欢 然而 所以 与此不同 他的 自己的 ,

杰森的目光从母亲安静而敏感的脸上移开，那张脸既像他自己的，又与他自己的截然不同。

[tuː; tə][ðə; ði][beə(r)]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , [ðen] [bæk] [æt; ət]['brʌðə(r)] [eimz] ,
to the bare pulpit of the little country church , then back at Brother Ames ,
到 这 裸 讲坛 的 这 小的 国家 教会 , 然后 后退 在 兄弟 艾姆斯 ,

先是走到那座简陋的乡村教堂的讲坛前，然后又回到艾姆斯弟兄那里。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
who was conducting the meeting .
WHO 曾是 进行 这 会议 .

会议由谁主持?

[ðɪs] ['ænjuəl] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [spɒts] [ɪn] ['dʒeɪsənz][jɪə(r)] .
This annual conference and the annual donation party were the black spots in Jason's year .
这 年度的 会议 和 这 年度的 捐款 派对 是 这 黑色的 地点 在 杰森的 年 .

这次年度会议和年度捐赠晚宴是杰森一年中最不愉快的事情。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , ['sʌfəd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] : [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] .
His mother , he suspected , suffered as he did : her face told him that .
他的 母亲 , 他 怀疑 , 遭受 作为 他 做过 : 她 脸 讲述 他 那 .

他怀疑他的母亲和他一样饱受痛苦：她的表情告诉了他这一点。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][lɪps] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd]['iːgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] a3
Her tender lips , usually so wistful and eager , were a3
她 投标 嘴唇 , 通常 所以 怅惘 和 渴望的 , 是 a3

她那柔嫩的嘴唇，平日里总是那么渴望和殷切，此刻却……

[tiː] [ðiːz] [taɪmz] [θɪn] [ænd; ənd] [kəm'prest] .
t these times thin and compressed .
t 这些 时代 薄的 和 压缩 .

这些时候又薄又紧。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [ɪk'sept] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['ɪlnəs] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ]
Her brown eyes , that except at times of death or illness always held a
她 棕色的 眼睛 , 那 除了 在 时代 的 死亡 或者 疾病 总是 握住 一个
[rɪ'məʊt] ['twɪŋk(ə)l] ,
remote twinkle ,
偏僻的 闪烁 ,

她那双棕色的眼睛，除了临终或生病的时候，总是闪烁着一种遥远的光芒。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
were inscrutable .
是 难以捉摸 .

难以捉摸。

['dʒeɪsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] , [jet] [ɔːl'redi] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] !
Jason's face was so like , yet already so unlike his mother's !
杰森的 脸 曾是 所以 喜欢 , 然而 已经 所以 与此不同 他的 母亲的 !

杰森的脸既像他母亲的脸，又和她截然不同！

[ðə; ði] [seɪm] [braʊn] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['twɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
The same brown eyes , with the same twinkle , but tonight instead of being
这 相同的 棕色的 眼睛 , 和 这 相同的 闪烁 , 但 今晚 反而 的 存在
[ɪn'skruːtəb(ə)l] , ['bɔɪɪʃli] [hɑːd] .
inscrutable , boyishly hard .
难以捉摸 , 男孩气地 难的 .

那双棕色的眼睛，依旧闪烁着同样的光芒，但今晚却不再深不可测，而是带着孩子般的刚毅。

[ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] [maʊθ] , [wɪð] [tə'naɪt] [æn; ən] [ˌʌn'bɔɪɪʃ] [sɑː'dɒnɪk] [twɪst] .
The same tender mouth , with tonight an unboyish sardonic twist .
这 相同的 投标 嘴 , 和 今晚 一个 不男孩气 讽刺的 捻 .

那张同样温柔的嘴唇，今晚却多了几分不落俗套的讽刺意味。

[wɒt] ['dʒeɪsənz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [mait] [hæv; həv] [sed] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] ,
What Jason's father's face might have said one could not know ,
什么 杰森的 父亲的 脸 可能 有 说 一 可以 不是 知道 ,

杰森父亲的表情究竟在诉说着什么，我们无从知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - [krɒpt] [braʊn] [bɪəd] .
for it was hidden under a close - cropped brown beard .
为了 它 曾是 隐 在下面 一个 关闭 - 裁剪 棕色的 胡须 .

因为它被浓密的棕色胡须遮住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [kəm'pəʊzdli] ,
He turned the leaves of his Bible composedly ,
他 转向 这 树叶 的 他的 圣经 镇定 ,

他平静地翻阅着圣经，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒn] [wɪð] ['brʌðə(r)]
looking up only as the meeting reached a final triumphant conclusion with Brother
寻找 向上 仅有的 作为 这 会议 达到 一个 最终的 凯 结论 和 兄弟
[eimz] - [ə'naʊnsmənt] :
Ames ' announcement :
艾姆斯 - 公告 :

直到艾姆斯弟兄宣布会议最终圆满结束，他才抬起头来：

" [səʊ] , ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
" So , Brother Wilkins , there you are , a liberal allowance if I must say it
" 所以 , 兄弟 威尔金斯 , 那里 你 是 , 一个 自由主义 津贴 如果 我 必须 说 它
.
:
.

"所以，威尔金斯兄弟，这就是你，恕我直言，这是一笔相当慷慨的拨款。"

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti]
Two hundred and fifty dollars for the year , with the usual donation party
二 百 和 五十 美元 为了 这 年 , 和 这 通常 捐款 派对
[tuː; tə] take4
to take4
到 take4

一年250美元，通常会举办捐赠派对。

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
place in the fall of the year .
地方 在 这 落下 的 这 年 .

地点在秋季。

" ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] , [rəʊz] , [baʊd] [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [θæŋk]
" Brother Wilkins , who was Jason's father , rose , bowed and said : " I thank
" 兄弟 威尔金斯 , WHO 曾是 杰森的 父亲 , 玫瑰 , 鞠躬 和 说 : " 我 感谢
[juː; jʊ] , ['breðrən] .
you , brethren .
你 , 弟兄们 .

"威尔金斯弟兄，也就是杰森的父亲，站起来鞠躬说道：'我感谢你们，弟兄们。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !
Let us pray !
让 我们 祈祷 !

让我们祈祷！

" [ðə; ði] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nelt] , [ænd; ənd]['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" The fifty or sixty souls in the church knelt , and Jason's father , his eyes
" 这 五十 或者 六十 灵魂 在 这 教会 跪下 , 和 杰森的 父亲 , 他的 眼睛
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

教堂里五六十人跪了下来，杰森的父亲闭着眼睛，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪs] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] :
lifted his great bass voice in prayer :
抬起 他的 伟大的 低音 嗓音 在 祷告 :

他用浑厚的男低音祈祷：

" [əʊ] [gɒd] , [juː; jʊ][hæv; həv][led]['aʊə(r)]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [steps] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv] [haɪ]
" O God , You have led our feeble and trusting steps to this town of High
" 哦 上帝 , 你 有 引领 我们的 微弱 和 信任 步骤 到 这 镇 的 高的
[hɪl] , [əʊ'haɪəʊ] .
Hill , Ohio .
爬坡道 , 俄亥俄州 .

"哦，上帝，您引领我们这些软弱而又充满信心的人们来到了俄亥俄州高山镇。"

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [əʊ][gɒd] ,
You have put into the hearts and minds of these people , O God ,
你 有 放 进入 这 心 和 思想 的 这些 人们 , 哦 上帝 ,

神啊，你已将……放在这些人的心中。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ˌjuː 'es] .
the purpose of feeding and clothing us .
这 目的 的 喂养 和 衣服 我们 .

为我们提供食物和衣物的目的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] , [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ][gɒd] ,
Whether they do it well or ill , concerns them and You , O God ,
无论 他们 做 它 出色地 或者 患病的 , 担忧 他们 和 你 , 哦 上帝 ,
[ænd; ənd][nɒt][ˌjuː 'es] .
and not us .
和 不是 我们 .

他们做得好还是不好，那是他们自己和你（上帝）的事，与我们无关。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] , ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] ['bɪdɪŋ] .
We are but Your humble servants , doing Your divine bidding .
我们 是 但 你的 谦逊的 仆人 , 正在做 你的 神圣的 投标 .

我们只是您卑微的仆人，执行您的神圣旨意。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
Yet this is perhaps the proper occasion , Our Heavenly Father ,
然而 这 是 也许 这 恰当的 场合 , 我们的 天上 父亲 ,

然而，这或许正是合适的时机，我们的天父，

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'laɪk]
to thank You that You have sent us but one child and that unlike
到 感谢 你 那 你 有 发送 我们 但 一 孩子 和 那 与此不同
['sɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

感谢您只赐给我们一个孩子，而且不像所罗门王那样，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] .
Your servant has but one wife .
你的 仆人 有 但 一 妻子 .

你的仆人只有一个妻子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] [gɒd] , [bles] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] .
And now , O God , bless these people in their giving .
和 现在 , 哦 上帝 , 保佑 这些 人们 在 他们的 给予 .

上帝啊，请您祝福这些慷慨奉献的人们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
And make me ,
和 制作 我 ,

让我，

[ɪn][maɪ] ['sɒlətri] ['sɜːkɪt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv]
in my solitary circuit riding in the hills and valleys a proper mouthpiece of
在 我的 孤 电路 骑术 在 这 丘陵 和 山谷 一个 恰当的 喉舌 的
[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Your will .
你的 将要 .

我独自一人在山谷间骑行，成为您旨意的真正代言人。

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ɑː'men; eɪ'men] . " [faɪv]
For Lord Jesus ' sake , Amen . " 5
为了 主 耶稣 - 清酒 , 阿门 . " 5

奉主耶稣的名，阿门。"5

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [stɒpt] ,
There was a short pause after the rich voice stopped ,
那里 曾是 一个 短的 暂停 后 这 富有的 嗓音 停止 ,

那浑厚的声音停止后，短暂地停顿了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːk] " [ˌɑː'mən, ˌeɪ'men] " [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
then a few weak " Amens " came from different corners of the church
然后 一个 很少 虚弱的 " 阿门 " 来了 从 不同的 角落 的 这 教会
[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [eimz] ,
and Brother Ames ,
和 兄弟 艾姆斯 ,

然后，教堂各处传来几声微弱的“阿门”，艾姆斯弟兄也说道：

['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'skleɪmd] :
jumping to his feet , exclaimed :
跳 到 他的 脚 , 惊呼 :

他猛地站起身，喊道：

" [let] [ˌjuː 'es] [kləʊz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ]
" Let us close the meeting by singing
" 让 我们 关闭 这 会议 经过 歌唱

让我们以歌声结束会议。

- [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [ðə; ði] ['aʊəz]
' How tedious and tasteless the hours
- 如何 乏味 和 无味 这 小时

多么枯燥乏味的时光啊

[wen] ['dʒiːzəs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ai] [siː] — -
When Jesus no longer I see — '
什么时候 耶稣 不 更长 我 看 — -

当我再也见不到耶稣的时候——

" [ðɪs] [endid] ['dʒeɪsənz] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [haɪ] [hɪl] .
" This ended Jason's first day at High Hill .
" 这 结束 杰森的 第一的 天 在 高的 爬坡道 .

“杰森在高山学院的第一天就此结束。”

[ðə; ði] ['sæləri] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dekeɪd]
The salary was small , even for a Methodist circuit rider , in the decade
这 薪水 曾是 小的 , 甚至 为了 一个 卫理公会 电路 骑士 , 在 这 十年
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
before the Civil War .
前 这 民用 战争 .

在南北战争前的十年里，即使对于卫理公会巡回传教士来说，薪水也很低。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [baɪ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jɪə(r)]
It was smaller by fifty dollars than what they had been allowed the year
它 曾是 较小的 经过 五十 美元 比 什么 他们 有 到过 允许 这 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

比他们前一年获批的金额少了五十美元。

[jet] , [haɪ] [hɪl] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒeɪs(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
Yet , High Hill , as Mrs . Wilkins pointed out to Jason the next day ,
然而 , 高的 爬坡道 , 作为 太太 . 威尔金斯 尖 出去 到 杰森 这 下一个 天 ,

然而，正如威尔金斯太太第二天向杰森指出的那样，高山

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
was much more attractive than any town they had been in for years .
曾是 很多 更多的 吸引人的 比 任何 镇 他们 有 到过 在 为了 年 .

比他们多年来居住过的任何城镇都更具吸引力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] - ['pækɪt] [stɒpt] [twaɪs] [ə; eɪ]
There was a good school , and the Ohio river - packet stopped twice a
那里 曾是 一个 好的 学校 , 和 这 俄亥俄州 河 - 包 停止 两次 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

那里有一所不错的学校，俄亥俄河上的轮渡每周停靠两次。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv]
and a Mr . Inchpin in the town was reported to be the owner of
和 一个 先生 . 英制销 在 这 镇 曾是 据报道 到 是 这 所有者 的
[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] .
a number of books .
一个 数字 的 图书 .

据报道，镇上有一位名叫英奇平的先生拥有许多书籍。

['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːstən] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]
Jason's mother was an Eastern woman and sometimes the loneliness and
杰森的 母亲 曾是 一个 东 女士 和 有时 这 孤独 和
['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪnd] ['sɒləs] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒeɪs(ə)n]
hardship of her life made her find solace in what seemed to Jason
困境 的 她 生活 制成 她 寻找 慰藉 在 什么 似乎 到 杰森
[ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] .
inconsequential things .
无关紧要的 事物 .

杰森的母亲是东方人，有时她生活中的孤独和艰辛让她在杰森看来无关紧要的事情中寻求慰藉。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] he6
Still , he was glad of the school , for he6
仍然 , 他 曾是 高兴的 的 这 学校 , 为了 he6

不过，他还是很高兴能去上学，因为他……

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
was a first - class student and already had decided to take his father's
曾是 一个 第一的 - 班级 学生 和 已经 有 决定 到 拿 他的 父亲的
[ænd; ənd] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] .
and mother's advice that he study medicine .
和 母亲的 建议 那 他 学习 药品 .

他是一名成绩优异的学生，并且已经决定听从父母的建议去学医。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪt] , ['wɔːpɪŋ] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
And the packet , warping in twice a week , was , after all ,
和 这 包 , 变形 在 两次 一个 星期 , 曾是 , 后 全部 ,

而这包东西，每周送来两次，毕竟，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [lʊk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [bʊks] [wʊd]
something to which one might look forward and Mr . Inchpin's books would
某物 到 哪个 一 可能 看 向前 和 先生 . - 图书 会
[biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] .
be wonderful .
是 精彩的 .

这会是一件令人期待的事，而英奇平先生的书就非常精彩了。

['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl]
Jason was sure that the Ohio valley in which he had spent the whole
杰森 曾是 当然 那 这 俄亥俄州 谷 在 哪个 他 有 花费 这 所有的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
of his short life was the most beautiful spot in the world .
的 他的 短的 生活 曾是 这 最多 美丽的 点 在 这 世界 .

杰森确信，他短暂一生中度过的俄亥俄河谷是世界上最美丽的地方。

[ðə; ði] ['lʌvli] [griːn] ['haɪts] ['rəʊlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ken'tʌki] [skaɪ][laɪn] , [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The lovely green heights rolling back into the Kentucky sky line , were , he thought ,

这 迷人的 绿色的 高度 滚动 后退 进入 这 肯塔基州 天空 线 , 是 , 他 想法 ,

他心想，那片美丽的绿色山丘一直延伸到肯塔基州的天际线。

[greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] , [huːz] ['kæt(ə)l] [fed] [ə'pɒn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] .

great enough for David , whose cattle fed upon a thousand hills .

伟大的 足够的 为了 大卫 , 谁 牛 美联储 之上 一个 千 丘陵 .

这足以让大卫的牛群在千座山丘上吃草。

[ðə; ði] [faɪn] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][saɪd] , ['wʊdɪd] , [mɪ'stɪəriəs] , [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

The fine headlands on the Ohio side , wooded , mysterious , were , he was sure ,

这 美好的 海岬 在 这 俄亥俄州 边 , 树木繁茂的 , 神秘 , 是 , 他 曾是 当然 ,

他确信，俄亥俄州一侧风景优美的岬角，树木葱郁，神秘莫测。

[klæd][ɪn]['vɜːdʒə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .

clad in verdure like the utmost bound of the everlasting hills of Jacob .

覆膜 在 绿意盎然 喜欢 这 极致 边界 的 这 永恒 丘陵 的 雅各布 .

绿意盎然，如同雅各永恒山峦的尽头。

[ænd; ənd] [haɪ] [hɪl] [wɪð] [ɪts] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [səʊlz] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['sɪti] ,

And High Hill with its fifteen hundred souls was " a city ,

和 高的 爬坡道 和 它是 十五 百 灵魂 曾是 " 一个 城市 ,

而拥有1500名居民的高山镇，是一座“城市”。

['bɪldɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] .

builded on a hill that could not be laid .

已建成 在 一个 爬坡道 那 可以 不是 是 铺设 .

建在无法平整的山丘上。

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

" For Jason was brought up on the Bible .

" 为了 杰森 曾是 带来 向上 在 这 圣经 .

“因为杰森从小就接触圣经。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] b7

His father believed that it ought to b7

他的 父亲 相信 那 它 应该 到 b7

他父亲认为它应该是 b7

[iː] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [tekst] [bʊks] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

e , outside of his school text books , his only literature .

e , 外部 的 他的 学校 文本 图书 , 他的 仅有的 文学 .

除了学校课本之外，这是他唯一的文学作品。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːstən] [trə'dɪʃnz] , [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .

His mother , with her Eastern traditions , thought otherwise .

他的 母亲 , 和 她 东 传统 , 想法 否则 .

他的母亲受东方传统观念的影响，却持不同看法。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [muːvd] ['evri] [jɪə(r)] ,

A Methodist circuit rider before the Civil War moved every year ,

一个 卫理公会 电路 骑士 前 这 民用 战争 已搬 每一个 年 ,

南北战争前，卫理公会巡回传教士每年都要搬家。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [kəʊmd] [iːtʃ] [njuː] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .
and every year Mrs . Wilkins combed each new community for books .
和 每一个 年 太太 . 威尔金斯 梳理过的 每个 新的 社区 为了 图书 .

每年，威尔金斯夫人都会挨个新社区搜寻书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] ['sentɪd] [ðem; ðəm][aʊt] .
It was wonderful how she and Jason scented them out .
它 曾是 精彩的 如何 她 和 杰森 香味 他们 出去 .

她和杰森能把他们揪出来真是太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [haɪ] [hɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wen] ['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
They had been in High Hill about a week when Jason came panting into the
他们 有 到过 在 高的 爬坡道 关于 一个 星期 什么时候 杰森 来了 喘息 进入 这
[haʊs] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
house late one afternoon .
房子 晚的 一 下午 .

他们在高山镇待了大约一个星期后，一天下午晚些时候，杰森气喘吁吁地走进了房子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
His father was writing a sermon in the sitting room .
他的 父亲 曾是 写作 一个 讲道 在 这 坐着 房间 .

他父亲正在客厅里写讲道稿。

['dʒeɪs(ə)n][tɪp] - [təʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .
Jason tip - toed into the kitchen , where his mother was preparing supper .
杰森 提示 - 脚趾 进入 这 厨房 , 在哪里 他的 母亲 曾是 准备 晚餐 .

杰森蹑手蹑脚地走进厨房，他妈妈正在准备晚餐。

" [ðə; ði] ['pækɪts] [ɪn] , ['mʌðə(r)] ,
" The packet's in , mother ,
" 这 包裹 在 , 母亲 ,

“包裹已经放进去了，妈妈。”

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ə; eɪ] [mænz] ['kɑːpɪt] [bæg] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [lʊk] — [wɒt] [hiː; hi]
and I carried a man's carpet bag up to the hotel and look — what he
和 我 携带 一个 男人的 地毯 包 向上 到 这 酒店 和 看 — 什么 他
[geɪv] [ˌem 'iː] !
gave me !
给予 我 !

我帮一个男人拎着地毯包上了酒店，瞧瞧——他给了我什么！

" [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['bɔɪɪʃ] [braʊn] [hændz] ['feəli] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][held][ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld]
" His slender boyish brown hands fairly trembled as he held a torn and soiled
" 他的 苗条 男孩气 棕色的 双手 相当 颤抖 作为 他 握住 一个 撕裂 和 脏的
[ˌmægə'ziːn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
magazine toward his mother .
杂志 朝向 他的 母亲 .

“他那双纤细的、棕色的、稚嫩的手微微颤抖着，拿着一本破损肮脏的杂志递给母亲。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['məʊldɪŋ][ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
She dropped the biscuit she was molding and seized it .
她 掉落 这 饼干 她 曾是 模具 和 查获 它 .

她手中的饼干模具掉在了地上，她一把抓住了它。

" ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] !
" Harper's Monthly !
" 哈珀斯 月度 !

《哈珀月刊！》

[əʊ]
O
哦

哦

['dʒeɪs(ə)n][dɪə(r)] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
Jason dear , how wonderful !
杰森 亲爱的 , 如何 精彩的 !

亲爱的杰森，太棒了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] aft8
You shall read it aloud to me aft8
你 将 读 它 大声 到 我 aft8

之后你要大声朗读给我听。

[ɜː(r)] ['sʌpə(r)] . "
er supper . "
呃 晚餐 . "

呃，晚饭。"

" [ɪts] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [naɪt] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [vɔɪs] .
" It's prayer meeting night , " said Jason in a sick voice .
" 它是 祷告 会议 夜晚 , " 说 杰森 在 一个 生病的 嗓音 .

"今晚是祈祷会之夜，"杰森用病怏怏的声音说道。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His mother flushed a little .
他的 母亲 酡 一个 小的 .

他母亲脸颊微微泛红。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" So it is !
" 所以 它 是 !

确实如此！

[maɪ] ['gʊdnəs] , ['dʒeɪs(ə)n] ! [prɪnt] [meɪks] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər][məʊst][æz; əz]
My goodness , Jason ! Print makes a heathen of me and you're most as
我的 善良 , 杰森 ! 打印 制作 一个 异教徒 的 我 和 你是 最多 作为
[bæd] .
bad .
坏的 .

我的天哪，杰森！印刷让我变得像个异教徒，而你也好不到哪里去。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fed] [ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)] [milk] . "
You haven't fed the horse or milked . "
你 还没有 美联储 这 马 或者 挤奶 . "

你既没喂马，也没挤奶。

" [səʊ][ai][woʊnt][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , " [kraɪd]['dʒeɪs(ə)n] , ['bɪtəli] .
" So I won't get a look at it till tomorrow , " cried Jason , bitterly .
" 所以 我 惯于 得到 一个 看 在 它 直到 明天 , " 哭 杰森 , 苦涩地 .

"那我明天才能看到它了，"杰森痛苦地喊道。

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Mrs . Wilkins glanced toward the closed door that led into the sitting room .
太太 . 威尔金斯 瞥了一眼 朝向 这 关闭 门 那 引领 进入 这 坐着 房间 .

威尔金斯太太瞥了一眼通往起居室的紧闭的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪsənz][waɪd] [braʊn] [aɪz] ,
Then she looked at Jason's wide brown eyes ,
然后 她 看起来 在 杰森的 宽的 棕色的 眼睛 ,

然后她看向杰森那双棕色的大眼睛，

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ə'baʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] ['sɜːmən] [kəʊt] ,
at the round - about she had cut over from his father's old sermon coat ,
在 这 圆形的 - 关于 她 有 切 超过 从 他的 父亲的 老的 讲道 外套 ,

在环岛处，她用他父亲以前的布道服裁剪了一件衣服。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːnd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]
at the darned stockings and the trousers that had belonged to the rich
在 这 该死的 长筒袜 和 这 裤子 那 有 属于 到 这 富有的
[bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
boy of the town they had lived in the year before .
男生 的 这 镇 他们 有 居住地 在 这 年 前 .

他们看到了那双破旧的长袜和裤子，那是他们去年居住的小镇上那个富家子弟的。

" ['dʒeɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
" Jason , " she said , " you ought to get plenty of sleep because you're a
" 杰森 , " 她 说 , " 你 应该 到 得到 很多 的 睡觉 因为 你是 一个
['grəʊɪŋ] [bɔɪ] .
growing boy .
生长 男生 .

“杰森，”她说，“你应该多睡觉，因为你正处于生长发育期。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [woʊnt] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'gen] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪv]
But a thing like this won't happen for years again — and — well , I've
但 一个 事物 喜欢 这 惯于 发生 为了 年 再次 — 和 — 出色地 , 我已经
[seɪvd] [ʌp] ['sevrəl] ['kænd(ə)l] [endz] ,
saved up several candle ends ,
已保存 向上 一些 蜡烛 结束 ,

但这种事几年内都不会再发生了——而且——嗯，我已经攒了不少蜡烛头了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [dʌn] [naɪts] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
hoping to get some sewing done nights when your father was using the
希望 到 得到 一些 缝纫 完毕 夜晚 什么时候 你的 父亲 曾是 使用 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

希望趁父亲用灯的晚上做些缝纫活。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][bed] [tə'naɪt] , [teɪk] [ðəʊz] [ænd; ənd] read9
When you go up to bed tonight , take those and read9
什么时候 你 去 向上 到 床 今晚 , 拿 那些 和 read9

今晚上床睡觉前，把这些书拿出来读一读。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] . "
your magazine . "
你的 杂志 . "

你们的杂志。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒeɪs(ə)n] .
" But you ought to keep them , " protested Jason .
" 但 你 应该 到 保持 他们 , " 抗议 杰森 .

“但你应该留着它们，”杰森抗议道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['vɪgərəsli] , " [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Not at all , " exclaimed his mother , vigorously , " it's all for your
" 不是 在 全部 , " 惊呼 他的 母亲 , 大力 , " 它是 全部 为了 你的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

“一点也不，”他母亲激动地说道，“这一切都是为了你的教育。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Run along now and milk .
跑步 沿着 现在 和 牛奶 .

快去挤奶吧。

" [səʊ]['dʒeɪs(ə)n] ['revəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːrpərz] ['mʌnθli] ,
" So Jason reveled in his Harper's Monthly ,
" 所以 杰森 揭示 在 他的 哈珀斯 月度 ,

“所以杰森沉浸在他的《哈珀月刊》中，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi]
and the next day as he wiped the dishes for his mother , he
和 这 下一个 天 作为 他 擦拭 这 菜肴 为了 他的 母亲 , 他

[prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
produced his great idea .
生产 他的 伟大的 主意 .

第二天，当他帮母亲擦碗碟时，他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
" If I can earn the money , this summer , mother ,
" 如果 我 能 赚 这 钱 , 这 夏天 , 母亲 ,

“如果我今年夏天能挣到钱，妈妈，”

[kæn; kən][ai] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ? "
can I subscribe to Harper's Monthly for a year ? "
能 我 订阅 到 哈珀斯 月度 为了 一个 年 ? "

我可以订阅《哈珀月刊》一年吗?

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['dʒeɪs(ə)n] , [ɪts] [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] !
" My goodness , Jason , it's five dollars and this is the first of August !
" 我的 善良 , 杰森 , 它是 五 美元 和 这 是 这 第一的 的 八月 !

“我的天哪，杰森，这可是五美元，而且今天是八月初！”

[skuːl] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
School begins in a month . "
学校 开始 在 一个 月 . "

一个月后开学。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪs(ə)n] [ɪm'peɪʃntli] ,
" I know all that , " replied Jason impatiently ,
" 我 知道 全部 那 , " 回复 杰森 不耐烦地 ,

“这些我都知道,”杰森不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːpəz] ['mʌnθli] ? "
" but if I earn the money can I have it for Harpers Monthly ? "
" 但 如果 我 赚 这 钱 能 我 有 它 为了 哈珀斯 月度 ? "

“但如果我挣了钱，我可以把钱捐给《哈珀斯月刊》吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Of course you can .
" 的 课程 你 能 .

当然可以。

[ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] .
It's all for your education , my dear .
它是 全部 为了 你的 教育 , 我的 亲爱的 .

这一切都是为了你的教育，亲爱的。

[ai]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] . " -
I never forget that . " 10
我 绝不 忘记 那 . " -

我永远不会忘记这一点。”10

[ə; eɪ] ['mʌni] ['peɪɪŋ] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪn]

A money paying job for a boy of twelve was a hard thing to find in

一个 钱 付费 工作 为了 一个 男生 的 十二 曾是 一个 难的 事物 到 寻找 在

[haɪ] [hɪl] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] .

High Hill and Jason was late for supper that night .

高的 爬坡道 和 杰森 曾是 晚的 为了 晚餐 那 夜晚 .

在海希尔，一个十二岁的男孩很难找到一份能挣钱的工作，杰森那天晚上吃晚饭都迟到了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['traɪʌmf] [wen] [hi:; hi][slɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t]

But his brown eyes were shining with triumph when he slid into his seat

但 他的 棕色的 眼睛 是 灼灼 和 胜利 什么时候 他 滑行 进入 他的 座位

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ɒv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and held out his bowl for his evening meal of mush and milk .

和 握住 出去 他的 碗 为了 他的 晚上 一顿饭 的 糊状物 和 牛奶 .

但当他滑进座位，拿出碗盛上他的晚餐——粥和牛奶时，他棕色的眼睛里闪烁着胜利的光芒。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] , " [hi:; hi] [sed] .

" I've got a job , " he said .

" 我已经 得到 一个 工作 , " 他 说 .

"我找到工作了,"他说。

" [ə; eɪ][dʒɒb] ? " ['kwɪrrɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

" A job ? " queried his father .

" 一个 工作 ? " 查询 他的 父亲 .

"一份工作？"他父亲问道。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] .

He smiled a little at Jason's mother .

他 微笑 一个 小的 在 杰森的 母亲 .

他朝杰森的母亲微微一笑。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [bɑ:n] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Mr . Inchpin is having a new barn built on the hill back of his house .

先生 . 英制销 是 拥有 一个 新的 谷仓 建造 在 这 爬坡道 后退 的 他的 房子 .

英奇平先生正在他家后面的山坡上建造一座新谷仓。

[ðə; ði] [brʊk] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l] ['græv(ə)l][ænd; ənd]

The brook runs at the foot of it and I'm going to haul gravel and

这 溪 跑步 在 这 脚 的 它 和 我是 去 到 运输 碎石 和

[sænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪt] .

sand and water up to the building site .

沙 和 水 向上 到 这 建筑 地点 .

小溪从它脚下流过，我要把砾石、沙子和水运到建筑工地。

['ɪtl] [teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .

It'll take about a month .

它将 拿 关于 一个 月 .

大概需要一个月的时间。

[hi:; hi] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd]['wægən] . "

He provides the horse and wagon . "

他 提供 这 马 和 车皮 . "

他提供了马车。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [hi:; hi] [peɪ] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .

" And how much will he pay you ? " asked Mrs . Wilkins .

" 和 如何 很多 将要 他 支付 你 ? " 问 太太 . 威尔金斯 .

"他会付你多少钱？"威尔金斯太太问道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kænt] [tel] [tɪl] [hiːz] [θruː] .
" He says he can't tell till he's through .
" 他 说道 他 不能 告诉 直到 他是 通过 .

他说，不到最后他无法判断。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] . " -
But I'm going to ask him for five dollars . " 11
但 我是 去 到 问 他 为了 五 美元 . " -

但我会向他要五美元。"11

['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ə'mjuːzd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .
Jason's father looked amused and a little troubled .
杰森的 父亲 看起来 觉得好笑 和 一个 小的 麻烦 .

杰森的父亲看起来既觉得好笑又有些不安。

" ['dʒeɪs(ə)n] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mæmən] .
" Jason , I hope you're not too interested in Mammon .
" 杰森 , 我 希望 你是 不是 也 感兴趣的 在 玛门 .

"杰森，我希望你对玛门不要太感兴趣。"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['enədʒi] . "
But I must say I'm glad to see you have your mother's energy . "
但 我 必须 说 我是 高兴的 到 看 你 有 你的 母亲的 活力 . "

但我很高兴看到你继承了你母亲的活力。

" [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['ɒpəzɪt] [hɜːz] .
" Or your father's , " said Mrs . Wilkins , smiling into the blue eyes opposite hers .
" 或者 你的 父亲的 , " 说 太太 . 威尔金斯 , 微笑 进入 这 蓝色的 眼睛 对面的 她的 .

"或者你父亲的，"威尔金斯太太说着，微笑着凝视着对面那双蓝色的眼睛。

" ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)] [læk] ['enədʒi] .
" Nobody can say that a circuit rider lacks energy .
" 无人 能 说 那 一个 电路 骑士 缺乏 活力 .

"没有人会说巡回赛车手缺乏活力。"

" [ænd; ənd][səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['ɔːgəst] [deɪz] , ['dʒeɪs(ə)n] [tɔil] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [njuː] [bɑːn]
" And so during the hot August days , Jason toiled on Mr . Inchpin's new barn
" 和 所以 期间 这 热的 八月 天 , 杰森 辛勤劳作 在 先生 . - 新的 谷仓
,
,
,

于是，在八月炎热的日子里，杰森在英奇平先生的新谷仓里辛勤劳作。

['nevə(r)][wʌns] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
never once visiting the swimming hole in the brook ,
绝不 一次 访问 这 游泳 洞 在 这 溪 ,

从未去过溪流中的游泳池，

['nevə(r)][wʌns] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kɑːdə][tuː; tə] [lɒl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
never once heeding the long - drawn invitation of the cicada to loll under the
绝不 一次 听从 这 长的 - 绘制 邀请 的 这 蝉 到 哈哈 在下面 这
[triːz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bʊks] ,
trees with one of Mr . Inchpin's books ,
树木 和 一 的 先生 . - 图书 ,

他从未理会蝉鸣的悠长邀请，拒绝在树下慵懒地躺着阅读英奇平先生的书籍。

['nevə(r)][wʌns] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [tuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ri'vəːbəreit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
never once breaking away when the toot of the packet reverberated among the
绝不 一次 打破 离开 什么时候 这 嘟 的 这 包 回响 之中 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

当包裹的嘟嘟声在山间回荡时，他们从未挣脱。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] , " ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [təʊld]['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] .
" He's a fine lad , " Mr . Inchpin told Jason's father .
" 他是 一个 美好的小伙子 , " 先生 . 英制销 讲述 杰森的 父亲 .

"他是个好小伙子,"英奇平先生对杰森的父亲说。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" I never have seen such determination in a little fellow .
" 我 绝不 有 已见 这样的 决心 在 一个 小的 同伴 .

我从未见过这么小的孩子有如此坚定的决心。

" ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]
" Brother Wilkins looked gratified , but when he repeated the little compliment to
" 兄弟 威尔金斯 看起来 满意 , 但 什么时候 他 重复 这 小的 赞扬 到
['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] ,
Jason's mother he added ,
杰森的 母亲 他 额外 ,

威尔金斯兄弟看起来很满意，但当他再次向杰森的母亲表达这番赞美时，他又补充道：

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['dʒeɪs(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] . " -
" I don't believe I understand Jason altogether . " 12
" 我 不 相信 我 理解 杰森 共 . " -

"我并不完全了解杰森。"12

" [ai][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['staʊtli] .
" I do , " said Mrs . Wilkins , stoutly .
" 我 做 , " 说 太太 . 威尔金斯 , 坚定地 .

"我愿意,"威尔金斯太太坚定地说。

['ɔːgəst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [kuːl] [naɪts] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [deɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
August came to an end with cool nights and shorter days and Mr .
八月 来了 到 一个 结尾 和 凉爽的 夜晚 和 较短 天 和 先生 .
- [bɑːn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Inchpin's barn was finished of a Saturday evening .
- 谷仓 曾是 完成的 的 一个 周六 晚上 .

八月即将结束，夜晚凉爽，白昼渐短，英奇平先生的谷仓在一个星期六的晚上完工了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒeɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He called Jason into the house ,
他 称为 杰森 进入 这 房子 ,

他叫杰森进屋,

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] - ['leɪdiz] [bʊk] [ænd; ənd]
into the library where there were bound volumes of Godey's Lady's Book and
进入 这 图书馆 在哪里 那里 是 边界 卷 的 - 女士的 书 和
['blækwʊd] ,
Blackwood ,
黑木 ,

走进图书馆，那里摆放着装订成册的《戈迪女士杂志》和布莱克伍德的书籍。

[ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm] [θriː] ['peɪpə(r)] [d'ɒləz] .
and handed him three paper dollars .
和 递交 他 三 纸 美元 .

然后递给他三张纸币。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][mæn] .
" There you are , my man .
" 那里 你 是 , 我的 男人 .

"你终于来了，我的朋友。"

[aɪ'd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] .
I'd intended to give you only two .
ID 故意的 到 给 你 仅有的 二 .

我原本只打算给你两个。

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [wel] , [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] , [səʊ] [hɪrz] [θriː] [d'ɒləz] .
But you've done well , by ginger , so here's three dollars .
但 你已经 完毕 出色地 , 经过 姜 , 所以 这里是 三 美元 .

但你做得很好，我的姜，所以给你三美元。

" ['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['dʌmli] , ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ,
" Jason looked up at him dumbly , mumbled something ,
" 杰森 看起来 向上 在 他 默默地 , 喃喃自语 某物 ,

杰森呆呆地抬头看着他，咕哝了几句，

[stʌft] [ðə; ði] [bɪls] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
stuffed the bills into his trousers pocket and bolted for home .
填充 这 账单 进入 他的 裤子 口袋 和 螺栓连接 为了 家 .

他把钞票塞进口袋，然后飞快地跑回家。

[hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]
He burst in on his mother in the kitchen , buried his face against her bosom
他 爆裂 在 在 他的 母亲 在 这 厨房 , 埋葬 他的 脸 反对 她 怀
[ænd; ənd] [sɔb] .
and sobbed .
和 啜泣 .

他冲进厨房，看到母亲正在做饭，便把脸埋在母亲的胸前痛哭起来。

" [ai] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" I can't have it after all !
" 我 不能 有 它 后 全部 !

"我最终还是得不到它！"

[hiː; hi] ['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [d'ɒləz] !
He only gave me three dollars !
他 仅有的 给予 我 三 美元 !

他只给了我三美元！

[ai] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't have it !
我 不能 有 它 !

我不能拥有它！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['stɔːri] - [bliːk] [haʊs] - [endid] .
And now I'll never know how that story ' Bleak House ' ended .
和 现在 患病的 绝不 知道 如何 那 故事 - 苍凉 房子 - 结束 .

而现在，我永远也无法知道《荒凉山庄》这个故事的结局了。

" ['dʒeɪsənz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['heɪstɪli] : " [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — "
" Jason's father came into the kitchen , hastily : " What in the world — "
" 杰森的 父亲 来了 进入 这 厨房 , 草草 : " 什么 在 这 世界 — "

杰森的父亲匆匆走进厨房："这到底是怎么回事——"

" ['dʒeɪs(ə)n] !
" Jason !
" 杰森 !

"杰森！"

Jas13
Jas13
Jas13

Jas13

[ɒn] !
on !
在 !

在！

[doʊnt][ˌes əʊ 'biː][səʊ] !
don't sob so !
不 哭泣 所以 !

别哭得那么厉害!

" [kraɪd]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .
" cried Mrs . Wilkins .
" 哭 太太 . 威尔金斯 .

"威尔金斯太太喊道。"

" [wiːl; wil] [reɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm] [wei] .
" We'll raise the rest of the money some way .
" 出色地 增加 这 休息 的 这 钱 一些 方式 .

"我们会想办法筹集剩下的资金。"

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll find it .
患病的 寻找 它 .

我会找到的。

[hʌʃ] , [dɪə(r)] , [hʌʃ] !
Hush , dear , hush !
嘘 , 亲爱的 , 嘘 !

嘘,亲爱的,嘘!

['mɜːsi] , [ðə; ði] [mʌʃ] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] !
Mercy , the mush is burning !
怜悯 , 这 糊状物 是 燃烧 !

天哪,粥糊糊烧焦了!

" ['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['graɪmi] ['blɪstəd] [hænd] ,
" Jason's father took the boy's grimy blistered hand ,
" 杰森的 父亲 采取 这 男孩们 肮脏的 起泡的 手 ,

杰森的父亲握住了男孩满是污垢和水泡的手,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['slendə(r)][hænd][ænd; ənd][səʊ][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] ,
such a strong slender hand and so like his mother's , and sitting down in the kitchen chair ,
这样的 一个 强的 苗条 手 和 所以 喜欢 他的 母亲的 , 和 坐着 向下 在 这 厨房 椅子 ,

他那双纤细有力的手,和他母亲的手如此相似,然后他坐在了厨房的椅子上。

[hiː; hi] ['pʊld] ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
he pulled Jason to him .
他 拉 杰森 到 他 .

他把杰森拉到自己身边。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪs(ə)n] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd]['dʒentli] , " [wɒt] ['mʌni] ?
" Tell me , Jason , " he urged gently , " what money ?
" 告诉 我 , 杰森 , " 他 敦促 轻轻地 , " 什么 钱 ?

"告诉我,杰森,"他温和地催促道,"什么钱?"

" ['dʒeɪs(ə)n] [stɪl] [tɔːn] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɒbz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" Jason still torn with occasional sobs , managed to tell the story .
" 杰森 仍然 撕裂 和 偶然 啜泣 , 管理 到 告诉 这 故事 .

"杰森仍然时不时地抽泣着,但还是设法讲述了这个故事。"

" ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] .
" Harper's Monthly , " exclaimed Brother Wilkins .
" 哈珀斯 月度 , " 惊呼 兄弟 威尔金斯 .

"《哈珀月刊》!"威尔金斯修士惊呼道。

" [dɪə(r)] !
" Dear !
" 亲爱的 !

"亲爱的！

[dɪə(r)] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [jʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] , ['dʒeɪs(ə)n] . "
I had hoped you'd give the money to a foreign mission , Jason . "
我 有 希望 你会 给 这 钱 到 一个 外国的 使命 , 杰森 . "

杰森，我原本希望你能把这笔钱捐给海外传教机构。

" ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd]['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] .
" Foreign mission ! " cried Jason's mother .
" 外国的 使命 ! " 哭 杰森的 母亲 .

"外国任务！"杰森的母亲喊道。

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] !
" Well , I guess not !
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

"好吧，我想不是吧！"

['dʒeɪsənz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hiːðn] . "
Jason's education is going to be taken care of before the heathen . "
杰森的 教育 是 去 到 是 已采取 关心 的 前 这 异教徒 . "

在那个异教徒之前，杰森的教育问题必须得到解决。

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][get][ðə; ði]['ekstrə] [d'ɒləz] ?
" But how'll we get the extra dollars ?
" 但 将会怎样? 我们 得到 这 额外的 美元 ?

但我们该如何筹集额外的资金呢？

" [ɑːskt] ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] , ['helpləsli] . -
" asked Brother Wilkins , helplessly . 14
" 问 兄弟 威尔金斯 , 无助地 . -

"威尔金斯弟兄无奈地问道。"14

" [aɪl] ['mænɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə]
" I'll manage , " replied Jason's mother , her gentle voice a little louder
" 患病的 管理 , " 回复 杰森的 母亲 , 她 温和的 嗓音 一个 小的 更大声
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

"我会应付的，"杰森的母亲回答道，她温柔的声音比平时略大了一些。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [iːt] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .
" Then let us eat supper , " said Jason's father , clearing his throat for grace .
" 然后 让 我们 吃 晚餐 , " 说 杰森的 父亲 , 清理 他的 喉 为了 优雅 .

"那么，我们吃晚饭吧，"杰森的父亲说着，清了清嗓子，准备祷告。

['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)][səʊld][ə; eɪ] ['gɜːlhʊd] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] - [tɪpt] [heə(r)] - [pɪn] , [tuː; tə]
Jason's mother sold a girlhood treasure , a little silver - tipped hair - pin , to
杰森的 母亲 卖 一个 少女时代 宝藏 , 一个 小的 银 - 倾斜 头发 - 别针 , 到
[ðə; ði] [-] [waɪf] ,
the storekeeper's wife ,
这 店主的 妻子 ,

杰森的母亲把她少女时代的珍宝——一枚银尖发簪——卖给了店主的妻子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] ,
the following Monday , for two dollars ,
这 下列的 周一 , 为了 二 美元 ,

接下来的星期一，只需两美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] ['dʒeɪs(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .
and the jubilant Jason exchanged the single bills for a single note .
和 这 喜庆 杰森 交换 这 单身的 账单 为了 一个 单身的 笔记 .

欣喜若狂的杰森用这些零钱换了一张钞票。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['seprət] ['lɛtəz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
The note was cut in two and sent in separate letters to New York ,
这 笔记 曾是 切 在 二 和 发送 在 分离 信件 到 新的 约克 ,

这张纸条被裁成两半，分别装在两封信里寄往纽约。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['seɪfgɑːdɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] .
this being the before the war method of safeguarding loss of money in the mail .
这 存在 这 前 这 战争 方法 的 保障 损失 的 钱 在 这 邮件 .

这是战前防止邮寄过程中钱款丢失的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒeɪs(ə)n] [met] ['evri] [meɪl] .
There was a period of several weeks of waiting during which Jason met every mail .
那里 曾是 一个 时期 的 一些 周 的 等待 期间 哪个 杰森 遇见 每一个 邮件 .

在长达数周的等待期间，杰森逐一查看了每一封邮件。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Then a third letter was sent by Jason's mother , asking why the delay ,
然后 一个 第三 信 曾是 发送 经过 杰森的 母亲 , 问 为什么 这 延迟 ,

随后，杰森的母亲寄来了第三封信，询问为何迟迟未到。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dʒeɪsənz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
and telling Jason's little story .
和 讲述 杰森的 小的 故事 .

并讲述杰森的小故事。

['dʒeɪs(ə)n] [met] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['pækɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [ləʊ] .
Jason met the return packet , his heart now high , now low .
杰森 遇见 这 返回 包 , 他的 心 现在 高的 , 现在 低的 .

杰森收到了退回的包裹，心情一会儿激动，一会儿沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [səʊ] ['meni] ['fjuːtaɪl] ['pækɪts] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
He had met so many futile packets since the first of September .
他 有 遇见 所以 许多 徒劳 数据包 自从 这 第一的 的 九月 .

自9月1日以来，他已经收到了很多徒劳无功的包裹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
But this time there was a letter explaining that but one - half of the note had arrived in New York ,
但 这 时间 那里 曾是 一个 信 解释 那 但 一 - 一半 的 这 笔记 有 到达的 在 新的 约克 ,

但这次有一封信解释说，只有一半的纸条到达了纽约。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn] [feɪθ] ,
but that on faith ,
但 那 在 信仰 ,

但凭着信仰，

[ðə; ði] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] o15

the editors were sending the back numbers of the magazine requested and that the rest o15

这 编辑 是 发送 这 后退 数字 的 这 杂志 请求 和 那 这 休息 o15

编辑们正在寄送所要求的杂志过刊，其余的 o15

[ef] [ðə; ði] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] .

f the year's subscription would follow .

f 这 年 订阅 会 跟随 .

如果年度订阅费用随之而来。

[ænd; ənd] ['dʒeɪs(ə)n] ['nevə(r)] [dɪd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'raɪvd] .

And Jason never did know whether or not the second half of the note arrived .

和 杰森 绝不 做过 知道 无论 或者 不是 这 第二 一半 的 这 笔记 到达的 .

杰森始终不知道纸条的后半部分是否寄到了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [fæt] [paɪl] [ɒv; əv] ['mægəziːnz] !

And there they were , a fat pile of magazines !

和 那里 他们 是 , 一个 胖的 桩 的 杂志 !

只见那里堆着厚厚一大堆杂志！

['dʒeɪs(ə)n] [klɑːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Jason clasped them in his arms and rushed home with them .

杰森 紧握 他们 在 他的 武器 和 匆忙 家 和 他们 .

杰森一把抱住他们，飞快地朝家跑去。

[ə; eɪ] [tæg] [teɪl] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [njuː] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [ɒn] [hænd] .

A tag tail of boys followed him and by nightfall most of the town knew that Jason Wilkins had four numbers of Harper's Monthly on hand .

一个 标签 尾巴 的 男孩们 随后 他 和 经过 黄昏 最多 的 这 镇 知道 那 杰森 威尔金斯 有 四 数字 的 哈珀斯 月度 在 手 .

一群男孩尾随他，到了晚上，镇上大部分人都知道杰森·威尔金斯手头有四期《哈珀月刊》。

['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [ə'raɪvd] .

Jason was out milking the cow when Mr . Inchpin arrived .

杰森 曾是 出去 挤奶 这 奶牛 什么时候 先生 . 英制销 到达的 .

英奇平先生到的时候，杰森正在挤牛奶。

" [hɜːd] ['dʒeɪs(ə)n] [hæd; həd] [sʌm; səm] [njuː] ['mægəziːnz] [ɪn] [hænd] .

" Heard Jason had some new magazines in hand .

" 听到 杰森 有 一些 新的 杂志 在 手 .

听说杰森手里有几本新杂志。

[doʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] , ['əʊvə(r)] [naɪt] ?

Don't s'pose you could lend me a few , over night ?

不 假设 你 可以 借 我 一个 很少 , 超过 夜晚 ?

你能不能借我几个，隔夜就行？

" ['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" Jason's mother was in the kitchen .

" 杰森的 母亲 曾是 在 这 厨房 .

“杰森的母亲当时在厨房里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn]
It was donation party night and she had been cooking all day in
它 曾是 捐款 派对 夜晚 和 她 有 到过 烹饪 全部 天 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

那天晚上是捐赠晚宴，她为此准备了一整天。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['mæɡəziːnz] .
" Surely , surely , " said Jason's father , picking up the pile of magazines .
" 一定 , 一定 , " 说 杰森的 父亲 , 挑选 向上 这 桩 的 杂志 .

“肯定，肯定，”杰森的父亲一边说着，一边拿起那堆杂志。

" ['dʒeɪs(ə)n] [kænt] [get] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] o16
" Jason can't get at them before the end o16
" 杰森 不能 得到 在 他们 前 这 结尾 o16

“杰森在 o16 结束前无法接近他们。”

[ef][ðə; ði] [wiːk] .
f the week .
f 这 星期 .

本周最佳。

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['welkəm] .
Take them and welcome .
拿 他们 和 欢迎 .

收下它们，欢迎它们。

" ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [rəʊd] [ə'weɪ] .
" Mr . Inchpin rode away .
" 先生 . 英制销 骑 离开 .

“英奇平先生骑马离开了。”

['dʒeɪs(ə)n] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sʌpə(r)]
Jason came in with the milk pail and the family sat down to a hasty supper
杰森 来了 在 和 这 牛奶 桶 和 这 家庭 卫星 向下 到 一个 仓促 晚餐
.
.
.

杰森提着牛奶桶进来，一家人坐下来匆匆吃了顿晚饭。

" [woʊnt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['mæɡəziːnz] , ['mʌðə(r)] ? "
" Won't I have a minute of time to look at my magazines , mother ? "
" 惯于 我 有 一个 分钟 的 时间 到 看 在 我的 杂志 , 母亲 ? "
[ɑːskt] ['dʒeɪs(ə)n] .
asked Jason .
问 杰森 .

“妈妈，我就不能抽出点时间看看我的杂志吗？”杰森问道。

" [əʊ] , [ai] [heɪt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] ! "
" O , I hate donation parties ! "
" 哦 , 我 恨 捐款 各方 ! "

“哦，我讨厌捐款聚会！”

" ['dʒeɪs(ə)n] ! " ['θʌndə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Jason ! " thundered his father .
" 杰森 ! " 雷鸣 他的 父亲 .

“杰森！”他父亲怒吼道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] [tuː; tə] [ɡɒd] ?
" Would you show ingratitude to God ?
" 会 你 展示 忘恩负义 到 上帝 ?

你会对上帝忘恩负义吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] ['eniweɪ] .
And the books are not here anyway .
和 这 图书 是 不是 这里 反正 .

而且书也不在这里。

[ai] [ləun] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] . "
I loaned them to Mr . Inchpin . "
我 借出的 他们 到 先生 . 英制销 . "

我把它们借给了英奇平先生。

" ['fɑːðə(r)] ! "
" Father ! "
" 父亲 ! "

"父亲！"

" [əʊ] ['iːθən] !
" O Ethan !
" 哦 伊桑 !

"哦，伊桑！

" ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [greɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bluː] .
" Brother Wilkins ' eyes were steel gray , instead of blue .
" 兄弟 威尔金斯 - 眼睛 是 钢 灰色的 , 反而 的 蓝色的 .

"威尔金斯兄弟的眼睛是钢灰色的，而不是蓝色的。"

" ['dʒeɪs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" Jason can read his Bible until the end of the week .
" 杰森 能 读 他的 圣经 直到 这 结尾 的 这 星期 .

"杰森可以读圣经读到周末。"

[hɪz; ɪz][ɪn'grætɪtjuːd] [dɪ'zɜːvs] ['pʌnɪʃmənt] .
His ingratitude deserves punishment .
他的 忘恩负义 值得 惩罚 .

他的忘恩负义理应受到惩罚。

" ['dʒeɪs(ə)n] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] .
" Jason rushed from the table and flung himself sobbing into the hay loft .
" 杰森 匆忙 从 这 桌子 和 扔 他自己 啜泣 进入 这 干草 阁楼 .

杰森冲下桌，扑进干草堆里痛哭起来。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɪm][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] . -
His mother found him there a few moments later . 17
他的 母亲 成立 他 那里 一个 很少 时刻 之后 . -

几分钟后，他的母亲在那里找到了他。17

" [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] !
" I know , dear !
" 我 知道 , 亲爱的 !

我知道，亲爱的！

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[ɪts] [hɑːd] .
It's hard .
它是 难的 .

这很难。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [lʌv] [bʊks] [æz; əz][juː; jʊ]
But father doesn't love books as you
但 父亲 不 爱 图书 作为 你

但是父亲不像你那样热爱书籍。

[ænd; ənd][ai][duː; də] , [səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .
and I do , so he doesn't understand .
和 我 做 , 所以 他 不 理解 .

我确实这么认为，所以他不理解。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] . "
And you must hurry and get ready for the party . "
和 你 必须 匆忙 和 得到 准备好 为了 这 派对 . "

你得赶紧准备去参加派对了。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːti] , [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mægəziːnz] , " [sɔb] ['dʒeɪs(ə)n] .
" I don't want the donation party , I want my magazines , " sobbed Jason .
" 我 不 想 这 捐款 派对 , 我 想 我的 杂志 , " 啜泣 杰森 .

“我不要捐款派对，我只要我的杂志，”杰森抽泣着说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][laɪf] ['seldəm] , [səʊ] ['veri] ['seldəm] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [dɪə(r)] [hɑːt] .
But life seldom , so very seldom , gives us what we want , dear heart .
但 生活 很少 , 所以 非常 很少 , 给予 我们 什么 我们 想 , 亲爱的 心 .

但生活很少，真的很少，能给我们想要的东西，亲爱的。

[dʒʌst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]
Just be thankful that you will be happy at the end of the week and
只是 是 感恩 那 你 将要 是 快乐的 在 这 结尾 的 这 星期 和

[kʌm] [ænd; ənd][help] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .
come and help mother with the party .
来 和 帮助 母亲 和 这 派对 .

你应该感到庆幸，因为到周末你就会开心，然后来帮妈妈筹备派对吧。

" [æz; əz][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] [gəʊ] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .
" As donation parties go , this one was a huge success .
" 作为 捐款 各方 去 , 这 一 曾是 一个 巨大的 成功 .

“就捐赠活动而言，这次活动非常成功。”

['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Fully a hundred people attended it .
完全 一个 百 人们 参加 它 .

足足有一百人参加。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ðeɪ] [sæŋ] [hɪmz] ,
They played games , they sang hymns ,
他们 玩 游戏 , 他们 唱 赞美诗 ,

他们玩游戏，他们唱赞美诗，

[ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] [mʌnθs] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] - [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [dres] [ɪn]
they ate a month's provisions and Mrs . Wilkins ' chance of a new dress in
他们 吃 一个 月份 条款 和 太太 . 威尔金斯 - 机会 的 一个 新的 裙子 在

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd] .
the cake and coffee she provided .
这 蛋糕 和 咖啡 她 假如 .

他们吃光了一个月的口粮，威尔金斯太太用她提供的蛋糕和咖啡换了一件新裙子。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['æplz] [ðæt] [fɪld] [tuː] ['bærəlz]
They left behind them a pile of potatoes and apples that filled two barrels
他们 左边 在后面 他们 一个 桩 的 土豆 和 苹果 那 已填 二 桶
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [əʊld] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] ,
and a heap of old clothing that Jason ,
和 一个 堆 的 老的 衣服 那 杰森 ,

他们留下了一堆装满两桶的土豆和苹果，还有一堆旧衣服，杰森……

['kænd(ə)l] [ɪn] [hænd] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
candle in hand , turned over with his foot .
蜡烛 在 手 , 转向 超过 和 他的 脚 .

他手里拿着蜡烛，用脚把它踢翻了。

" [ðeəz; ðəz] ['bɪli] [eimz] - [straɪpt] [pænts] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" There's Billy Ames ' striped pants , " he grumbled .
" 有 比利 艾姆斯 - 有条纹的 裤子 , " 他 咕哝 .

“那是比利·艾姆斯的条纹裤子，”他咕哝道。

" ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lik] [hɪm] ['ɪntuː] ['weərɪŋ] - [ɪm] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [preɪd] [aɪ'd] [get] - [ɪm]
" Every time his mother licked him into wearing ' em , I know he prayed I'd get ' em
" 每一个 时间 他的 母亲 舔过 他 进入 穿着 - 呃 , 我 知道 他 祈祷 ID 得到 - 呃
,
,
,

“每次他妈妈舔着他让他穿上它们的时候，我知道他都在祈祷我能把它们弄到手。”

the18
the18
the18

18

['ʌgli] [biːsts] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] .
ugly beasts , and I have .
丑陋的 野兽 , 和 我 有 .

丑陋的野兽，而我拥有它们。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sev(ə)n] [əʊld] [pætʃt] [ʃɜːrts] .
And there's seven old patched shirts .
和 有 七 老的 已修补 衬衫 .

还有七件旧衬衫，上面打满了补丁。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [get] [ðə; ði] [teɪlz] [səʊd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [skuːl] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
I suppose I'll get the tails sewed together into school shirts for me and
我 认为 患病的 得到 这 尾巴 缝制的 一起 进入 学校 衬衫 为了 我 和
[ðeəz; ðəz] [əʊld] ['mɪsɪz] . - [plʌʃ] [dres] — [ai] [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] - [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks]
there's Old Mrs . Arley's plush dress — I suppose poor mother'll have to fix
有 老的 太太 . - 豪华的 裙子 — 我 认为 贫穷的 - 有 到 使固定
[ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
that up and wear it to church .
那 向上 和 穿 它 到 教会 .

我想我会把这些尾巴缝成我的校服衬衫，还有阿利老太太的毛绒连衣裙——我想可怜的母亲得把它修补好，然后穿着去教堂。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [gɪv] [stʌf] - [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] , [tuː] ?
Why don't they give stuff father'll have to wear , too ?
为什么 不 他们 给 东西 - 有 到 穿 , 也 ?

为什么他们不送些父亲也要穿的衣服呢?

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
I wonder why a minister's supposed to be so much better than his
我 想知道 为什么 一个 部长 据称 到 是 所以 很多 更好的 比 他的

[waɪf][ɔ:(r)][sʌn] . "
wife or son . "
妻子 或者 儿子 . "

我不明白为什么人们会认为牧师应该比他的妻子或儿子优秀得多。

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] ?
" What's that you're saying , Jason ?
" 是什么 那 你是 说 , 杰森 ?

杰森，你说什么？

" [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɔɪl][læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
" asked his father sharply as he brought the little oil lamp from the sitting
" 问 他的 父亲 尖锐地 作为 他 带来 这 小的 油 灯 从 这 坐着

[ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
room into the kitchen .
房间 进入 这 厨房 .

"他父亲厉声问道，同时把客厅里的小油灯搬到了厨房。"

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ['fɒləʊd] .
Mrs . Wilkins followed .
太太 . 威尔金斯 随后 .

威尔金斯夫人随后跟了上去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [dʒɒb] , [ðə; ði] ['sɔ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['debri:] , [ænd; ənd]
This was a detestable job , the sorting of the donation debris , and
这 曾是 一个 可恨 工作 , 这 排序 的 这 捐款 碎片 , 和

[wɒz; wəz] [best] ['gɒtn] [θru:] [wɪð] ,
was best gotten through with ,
曾是 最好的 获得 通过 和 ,

整理捐赠物品中的杂物是一项令人厌恶的工作，最好尽快完成。

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

立刻。

['dʒeɪs(ə)n] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [wʌn]['slendə(r)][hænd] , [lʊkt]
Jason , shading the candle light from his eyes , with one slender hand , looked
杰森 , 阴影 这 蜡烛 光 从 他的 眼睛 , 和 一 苗条 手 , 看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [bə'lɪdʒərəntli] .
at his father belligerently .
在 他的 父亲 好战地 .

杰森用一只修长的手遮住眼睛，挡住烛光，怒视着他的父亲。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I was saying , " he said ,
" 我 曾是 说 , " 他 说 ,

"我刚才说的是，"他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rægz]
" that it was too bad you don't have to wear some of the old rags
" 那 它 曾是 也 坏的 你 不 有 到 穿 一些 的 这 老的 破布

someti19
someti19
someti19

"可惜你不用穿那些旧衣服。"

[m'ɛs] , [ðen] [jʊd] [nəʊ] [haʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [fi:l] [ə'baʊt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:tiz] .
mes , then you'd know how mother and I feel about donation parties .
梅斯 , 然后 你会 知道 如何 母亲 和 我 感觉 关于 捐款 各方 .

如果你知道我的情况，你就会明白我和母亲对捐赠聚会的看法了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
" There was absolute silence for a moment in the little kitchen .
" 那里 曾是 绝对 沉默 为了 一个 片刻 在 这 小的 厨房 .

小厨房里顿时一片寂静。

[ə; eɪ] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)] ['krɪkɪt] [tʃɜ:rpt] ['sʌmweə(r)] .
A late October cricket chirped somewhere .
一个 晚的 十月 蟋蟀 啁啾 某处 .

十月下旬，某处传来蟋蟀的鸣叫声。

[ðen] , " [əʊ] ['dʒeɪs(ə)n] ! " [gɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Then , " O Jason ! " gasped his mother .
然后 , " 哦 杰森 ! " 倒吸一口气 他的 母亲 .

然后，他母亲惊呼："哦，杰森！"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [twelv] ,
The boy was only twelve ,
这 男生 曾是 仅有的 十二 ,

男孩只有十二岁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sku:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
but he had been bred in a difficult school and was old for his years .
但 他 有 到过 繁殖 在 一个 难的 学校 和 曾是 老的 为了 他的 年 .

但他从小在条件艰苦的学校长大，而且年纪比同龄人要大。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] [kɑ:st] - [ɒf] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɔ:dʒ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
He looked again at the heaps of cast - off clothing on the floor and his gorge rose within him .
他 看起来 再次 在 这 堆积如山 的 投掷 - 离开 衣服 在 这 地面 和 他的 峡谷 玫瑰 之内 他 .

他再次看向地上堆积如山的废弃衣物，顿时感到一阵恶心。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
" I tell you , " he cried , before his father could speak ,
" 我 告诉 你 , " 他 哭 , 前 他的 父亲 可以 说话 ,

"我告诉你，"他抢在他父亲开口之前喊道。

" [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑ:ti] [peə(r)] [ɒv; əv] [pænts] .
" that I'll never wear another donation party pair of pants .
" 那 患病的 绝不 穿 其他 捐款 派对 一对 的 裤子 .

"我以后再也不会穿那种参加捐赠派对穿的裤子了。"

[nəʊ] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] - [teɪl] [ʃɜ:t] , ['aɪðə(r)] .
No , nor a shirt - tail shirt , either .
不 , 也不 一个 衬衫 - 尾巴 衬衫 , 任何一个 .

不，也不是那种带下摆的衬衫。

[aɪm] [θru:] [wɪð] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
I'm through with having the boys make fun of me .
我是 通过 和 拥有 这 男孩们 制作 乐趣 的 我 .

我受够了男生们取笑我。

[aɪl] [ɜːn] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] ['evri] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [ɜːn] ['mʌðərz] [tuː] . "
I'll earn my own clothes every summer and I'll earn mother's too . "
患病的 赚 我的 自己的 衣服 每一个 夏天 和 患病的 赚 母亲的 也 . "

我每年夏天都会自己挣衣服穿，也会挣妈妈的衣服穿。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] , " ['θʌndə] ['dʒeɪsənz] ['fɑːðə(r)] ,
" You'll do nothing of the sort , sir , " thundered Jason's father ,
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , 先生 , " 雷鸣 杰森的 父亲 ,

“你休想做到那种事，先生！”杰森的父亲怒吼道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [beɪs] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] .
his great bass voice rising as it did in revival meetings .
他的 伟大的 低音 嗓音 上升 作为 它 做过 在 复兴 会议 .

他那浑厚的男低音如同在宗教复兴会上那样响亮地响起。

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weə(r)] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [kləʊðz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] u20
" You'll do nothing but wear donation clothes as long as you're u20
" 你会 做 没有什么 但 穿 捐款 衣服 作为 长的 作为 你是 u20

“只要你未满20岁，你就只能穿捐赠的衣服。”

[ˌɛn'dɜːr] [maɪ] [ruːf] .
nder my roof .
在 我的 屋顶 .

在我的屋檐下。

[aɪv] [lɒŋ] ['nəʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] ['vænəti] [ænd; ənd] ['mæmən] .
I've long noted your tendency to vanity and mammon .
我已经 长的 著名的 你的 趋势 到 虚荣 和 玛门 .

我早就注意到你爱慕虚荣、贪财的倾向。

[tuː; tə] [maɪ] [preə(r)z] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [staʊt] ['meʒəz] .
To my prayers , I shall begin to add stout measures .
到 我的 祈祷 , 我 将 开始 到 添加 肥硕 措施 .

我将开始加大力度祈祷。

" ['dʒeɪs(ə)n] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] [bredθ]
" Jason threw back his head , a finely shaped head it was with good breadth
" 杰森 扔 后退 他的 头 , 一个 精细地 形状 头 它 曾是 和 好的 宽度
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
between the eyes .
之间 这 眼睛 .

“杰森仰起头，他的头型很好，两眼之间的距离也很宽阔。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm] [θruː] [wɪð] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [pænts] .
" I tell you , sir , I'm through with donation pants .
" 我 告诉 你 , 先生 , 我是 通过 和 捐款 裤子 .

“先生，我告诉你，我再也不捐裤子了。”

[ɪf] [fəʊks] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
If folks don't think enough of the religion you preach to pay you for it
如果 各位 不 思考 足够的 的 这 宗教 你 布道 到 支付 你 为了 它
[aɪ'd] — [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
I'd — I'd advise you to get another religion .
ID — ID 建议 你 到 得到 其他 宗教 .

如果人们对你所宣扬的宗教不够信任，以至于不愿意为此付费，那么我——我建议你改信其他宗教。

" ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['iːθən] ['wɪlkɪnz] [went] [waɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [waɪt] [æz; əz] ['dʒeɪsənz]
" Under his beard , Ethan Wilkins went white , but not so white as Jason's
" 在下面 他的 胡须 , 伊桑 威尔金斯 去 白色的 , 但 不是 所以 白色的 作为 杰森的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“伊桑·威尔金斯的胡子下面都变白了，但没有杰森的母亲那么白。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwaɪətli] .
But she spoke quietly .
但 她 辐 悄悄 .

但她说话声音很小。

" ['dʒeɪs(ə)n] , [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][wʌns] . "
" Jason , apologize to your father at once . "
" 杰森 , 道歉 到 你的 父亲 在 一次 . "

“杰森，立刻向你父亲道歉。”

" [ai]['kʊd(ə)nt] [ək'sept] [æn; ən][ə'pɒlədʒi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" I couldn't accept an apology now , " said the minister .
" 我 不能 接受 一个 道歉 现在 , " 说 这 部长 .

“我现在无法接受道歉,”部长说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][get][maɪ][maɪnd]['ɪntuː] [ʃeɪp] .
" I shall have to pray to get my mind into shape .
" 我 将 有 到 祈祷 到 得到 我的 头脑 进入 形状 .

“我得祈祷才能调整好心态。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dʒeɪs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
In the meantime Jason shall be punished for this .
在 这 与此同时 杰森 将 是 受到惩罚 为了 这 .

与此同时，杰森将为此受到惩罚。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['hɑːrpərz] ['mʌnθliz] [hæz; həz]
Not until everyone in the town who desires to read his Harper's Monthlies has
不是 直到 每个人 在 这 镇 WHO 欲望 到 读 他的 哈珀斯 月刊 有
[dʌn] [səʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

只有当镇上所有想读他写的《哈珀月刊》的人都读完之后，

[kæn; kən]['dʒeɪs(ə)n] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "
can Jason touch them . "
能 杰森 触碰 他们 . "

杰森能碰它们吗？

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [nɒt] [ðæt] , " [kraɪd]['dʒeɪs(ə)n] .
" O father , not that , " cried Jason .
" 哦 父亲 , 不是 那 , " 哭 杰森 .

“哦，父亲，不要那样！”杰森喊道。

" [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] !
" I'll apologize !
" 患病的 道歉 !

“我会道歉的！”

[aɪl] [weə(r)][ðə; ði][pænts] !
I'll wear the pants !
患病的 穿 这 裤子 !

我来穿裤子！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] b21
Why , it would be Christmas b21
为什么 , 它 会 是 圣诞节 b21

为什么呢，那将是圣诞节 b21

[i'fɔːr] [aɪ'd] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ! "
efore I'd see them again ! "
之前 ID 看 他们 再次 ! "

在我再次见到他们之前！

" [ai] [kænt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] [naʊ] .
" I can't accept your apology now .
" 我 不能 接受 你的 道歉 现在 .

“我现在无法接受你的道歉。”

['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [nɔː(r)] [maɪn] [ɪz] [raɪt] .
Neither your spirit nor mine is right .
两者都不 你的 精神 也不 矿 是 正确的 .

你我的灵魂都不对。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [rɪ'trækt] .
And I cannot retract .
和 我 不能 缩回 .

我无法收回我的话。

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [stænd] .
Your punishment must stand .
你的 惩罚 必须 站立 .

你的处罚必须维持不变。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tʃaɪld] [naʊ] .
" Jason was all child now .
" 杰森 曾是 全部 孩子 现在 .

“杰森现在完全像个孩子了。”

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [doʊnt] [let] [hɪm] !
" Mother , " he cried , " don't let him !
" 母亲 , " 他 哭 , " 不 让 他 !

“妈妈,”他喊道,“别让他去!”

[doʊnt] [let] [hɪm] !
Don't let him !
不 让 他 !

别让他得逞!

" ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] - [lɪps] ['kwivəd] .
" Mrs . Wilkins ' lips quivered .
" 太太 . 威尔金斯 - 嘴唇 颤抖 .

威尔金斯太太的嘴唇颤抖了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
For a moment she could not speak .
为了 一个 片刻 她 可以 不是 说话 .

她一时说不出话来。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then with an inscrutable look into her husband's eyes she said :
然后 和 一个 难以捉摸 看 进入 她 丈夫的 眼睛 她 说 :

然后,她意味深长地看着丈夫的眼睛,说道:

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] .
" You must obey your father , Jason .
" 你 必须 服从 你的 父亲 , 杰森 .

“杰森,你必须服从你的父亲。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] .
You have been very wicked .
你 有 到过 非常 邪恶 .

你真是太邪恶了。

" ['dʒeɪs(ə)n] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [sɔb] .
" Jason put down his candle and sobbed .
" 杰森 放 向下 他的 蜡烛 和 啜泣 .

杰森放下蜡烛,呜咽起来。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .
But I'll be good .
但 患病的 是 好的 .

但我会没事的。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['mægəziːnz] .
Let me have my magazines .
让 我 有 我的 杂志 .

让我拿走我的杂志。

['ðer] [maɪn] .
They're mine .
它们是 矿 .

它们是我的。

[ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
I paid for them . "
我 有薪酬的 为了 他们 . "

我付了钱。

" [nəʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" No ! " roared the minister .
" 不 ! " 咆哮 这 部长 .

“不！”部长咆哮道。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] .
" Go to bed , sir , and see to it that you pray for a better heart .
" 去 到 床 , 先生 , 和 看 到 它 那 你 祈祷 为了 一个 更好的 心 .

“先生，请上床睡觉，并祈祷自己能拥有一颗更好的心。”

" ['dʒeɪsənz][sɒbz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
" Jason's sobs sounded through the little house long after his father and mother
" 杰森的 啜泣 听起来 通过 这 小的 房子 长的 后 他的 父亲 和 母亲
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
had gone to bed .
有 已消失 到 床 .

“杰森的啜泣声在小房子里回荡，他的父母早已入睡很久。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] s22
The minister s22
这 部长 s22

部长 s22

- [ænd; ənd] [tɜːnd] ['restləsli] .
ighed and turned restlessly .
- 和 转向 躁动不安 .

他叹了口气，焦躁地转着身子。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sʌn] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
" Why was I given such a rebellious son , do you suppose ?
" 为什么 曾是 我 给定 这样的 一个 叛逆的 儿子 , 做 你 认为 ?

“你觉得我为什么会生出这样一个叛逆的儿子呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

" [pə'hæps] [gɒd] [həʊps] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , "
" Perhaps God hopes it'll make you have a better understanding of children , "
" 也许 上帝 希望 它将 制作 你 有 一个 更好的 理解 的 孩子们 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .
replied Mrs . Wilkins .
回复 太太 . 威尔金斯 .

"或许上帝希望这能让你更好地了解孩子,"威尔金斯太太回答道。

" [kraɪst] [sed] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
" Christ said that unless you became like one of them you could not enter the kingdom .
" 基督 说 那 除非 你 成为 喜欢 一 的 他们 你 可以 不是 进入 这 王国 .

基督说，除非你变得像他们一样，否则你不能进入天国。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] [wɪð] ['dʒeɪsənz] [sɒbz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] , [ðen] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,
" There was another silence with Jason's sobs growing fainter , then , " But he was wicked ,
" 那里 曾是 其他 沉默 和 杰森的 啜泣 生长 较暗 , 然后 , " 但 他 曾是 邪恶 ,

又是一阵沉默，杰森的抽泣声越来越微弱，然后，他说道："但他很邪恶。"

['meəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] . "
Mary , and he deserved punishment . "
玛丽 , 和 他 应得的 惩罚 . "

玛丽，他罪有应得。

" [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
" But not such a punishment .
" 但 不是 这样的 一个 惩罚 .

但不能这样惩罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
Of course , I had to support you , no matter what I thought .
的 课程 , 我 有 到 支持 你 , 不 事情 什么 我 想法 .

当然，无论我心里怎么想，我都必须支持你。

[bʌt; bət] [əʊ] ['iːθən] , ['iːθən] ,
But O Ethan , Ethan ,
但 哦 伊桑 , 伊桑 ,

但是，哦，伊桑，伊桑，

[ɪts] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [hɑːt] [laɪk] ['dʒeɪsənz] . "
it's so easy to kill the fineness in a proud and sensitive heart like Jason's . "
它是 所以 简单的 到 杀 这 精细度 在 一个 自豪的 和 敏感的 心 喜欢 杰森的 . "

像杰森这样骄傲而敏感的人，他身上那份美好的品质很容易被扼杀。

" [ˌnevəðə'les] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , " [wen] [hiː; hi] [spɜːn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Nevertheless , " returned the minister , " when he spurns the giving hand of God ,
" 尽管如此 , " 返回 这 部长 , " 什么时候 他 拒绝 这 给予 手 的 上帝 ,

"然而,"牧师回答说,"当他拒绝上帝的恩赐时,

[fə'gɪvnəs] [ɪz] [gɑːdz] , [nɒt] [maɪn] .
forgiveness is God's , not mine .
饶恕 是 神的 , 不是 矿 .

宽恕是上帝的，不是我的。

[wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
We'll discuss it no more .
出色地 讨论 它 不 更多的 .

我们不再讨论这件事了。

" [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [dɪ'skʌst] [ə'gen] .
" Nor was the matter discussed again .
" 也不 曾是 这 事情 讨论 再次 .

“此后，此事再也没有被提起过。”

['dʒeɪs(ə)n] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['brekfəst] , [wɪð] [dɑːk] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɑːftə(r)] havin23
Jason appeared at breakfast , with dark rings about his eyes , after havin23
杰森 出现 在 早餐 , 和 黑暗的 戒指 关于 他的 眼睛 , 后 havin23

杰森出现在早餐桌上，眼周有明显的黑眼圈，此前他已经……

[dʒiː] [dʌn] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
g done his chores , as usual .
克 完毕 他的 家务 , 作为 通常 .

g 像往常一样完成了他的家务。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [hɑːf] ['wʌndərɪŋ] ,
Once , it seemed to his mother that he looked at her with a gaze half wondering ,
一次 , 它 似乎 到 他的 母亲 那 他 看起来 在 她 和 一个 目光 一半 好奇 ,

有一次，他母亲觉得他看向她的眼神中带着一丝疑惑。

[hɑːf] [hɜːt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [niːd] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtɪst] .
half hurt , as if she had failed him when his trust and need had been greatest .
一半 伤害 , 作为 如果 她 有 失败的 他 什么时候 他的 相信 和 需要 有 到过 最 .

他感到一阵刺痛，仿佛在他最信任他、最需要她的时候，她辜负了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [sə'dʒestid] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeɪsənz][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɜːt] [ðæt] [wʊd] [suːn] [hiːl] .
But he said nothing and she hoped that her mind had suggested what was in her aching heart and that Jason's was only a child's hurt that would soon heal .
但 他 说 没有什么 和 她 希望 那 她 头脑 有 建议 什么 曾是 在 她 疼痛 心 和 那 杰森的 曾是 仅有的 一个 孩子的 伤害 那 会 很快 愈合 .

但他什么也没说，她希望自己的直觉已经让她明白了自己内心深处的感受，而杰森的伤痛只是孩子气的伤痛，很快就会痊愈。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz] .
He never again asked for the magazines .
他 绝不 再次 问 为了 这 杂志 .

他之后再也没有要过那些杂志。

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pleɪst] [ðem; ðəm] , ['tætəd] [ænd; ənd] ['mɑːd] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['meni] [-] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
On Christmas morning his father placed them , tattered and marred , from their many lendings , beside his plate .
在 圣诞节 早晨 他的 父亲 放置 他们 , 破烂 和 受损 , 从 他们的 许多 贷款 , 旁 他的 盘子 .

圣诞节早晨，他的父亲把这些因为多次借用而破旧不堪的餐具放在盘子旁边。

['dʒeɪs(ə)n][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
Jason did not take them when he left the table and later on his mother
杰森 做过 不是 拿 他们 什么时候 他 左边 这 桌子 和 之后 在 他的 母亲
['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
carried them up to his room .
携带 他们 向上 到 他的 房间 .

杰森离开餐桌时没有带走它们，后来他的母亲把它们带到了他的房间。

['weðə(r)] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Whether he read them or not , she did not know .
无论 他 读 他们 或者 不是 , 她 做过 不是 知道 .

她不知道他有没有读过那些东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪt]
But she was glad to see him begin again to watch for the packet
但 她 曾是 高兴的 到 看 他 开始 再次 到 手表 为了 这 包
[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
and read the current numbers as they arrived .
和 读 这 当前的 数字 作为 他们 到达的 .

但她很高兴看到他又开始留意包裹，并阅读包裹送达时的最新号码。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['bɪli] [eimz] - [straɪpt] [pænts][ɪn]['wɔːlnʌt][dʒuːs][ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [wel] .
She dyed Billy Ames ' striped pants in walnut juice and they really looked very well .
她 染色 比利 艾姆斯 - 有条纹的 裤子 在 核桃 汁 和 他们 真的 看起来 非常 出色地 .

她用核桃汁给比利·艾姆斯的条纹裤染色，效果非常好。

['dʒeɪs(ə)n][wɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ʃɜːrts] [ʃiː; ʃi] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]
Jason wore them without comment as he did the shirts she fashioned for
杰森 穿着 他们 没有 评论 作为 他 做过 这 衬衫 她 造型 为了
[hɪm][frɒm; frəm] ['meni] [ʃɜːt] [teɪlz] .
him from many shirt tails .
他 从 许多 衬衫 尾巴 .

杰森默默地穿着它们，就像他穿着她用许多衬衫下摆为他做成的衬衫一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [left] [haɪ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['væli] [taʊn] . -
And in the spring they left High Hill for a valley town . 24
和 在 这 春天 他们 左边 高的 爬坡道 为了 一个 谷 镇 . -

春天的时候，他们离开了高山镇，前往山谷里的一个小镇。24

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['raɪdə(r)]
THE CIRCUIT RIDER
这 电路 骑士

巡回骑警

[ðə; ði] [j'iəz] [sped][ɒn] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['swɪftnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də]
The years sped on with unbelievable swiftness as they are very prone to do
这 年 加速 在 和 难以置信 速度 作为 他们 是 非常 易于 到 做
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːnz] [ɪz] [tɜːnd] .
after the corner into the teens is turned .
后 这 角落 进入 这 青少年 是 转向 .

时光飞逝，转眼间就到了十几岁，时间总是飞逝而过。

['dʒeɪs(ə)n] [wɜːkt] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
Jason worked every summer ,
杰森 工作 每一个 夏天 ,

杰森每年夏天都工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [dres] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [bai] [hɪm'self]
but he did not offer to buy his mother a dress nor did he buy himself
但 他 做过 不是 提供 到 买 他的 母亲 一个 裙子 也不 做过 他 买 他自己
['aɪðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] [bʊks] .
either clothing or books .
任何一个 衣服 或者 图书 .

但他既没有主动提出给母亲买衣服，也没有给自己买衣服或书籍。

[hiː; hi][pʊt][ɔːl][hiː; hi] [ɜːnd] [baɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
He put all he earned by toward his course in medicine .
他 放 全部 他 获得 经过 朝向 他的 课程 在 药品 .

他把挣来的所有钱都投入到他的医学课程中。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
When he was a little fellow ,
什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 ,

当他还是个小家伙的时候，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['lækəd] ['səʊɪŋ] [bɒks][ðæt][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
his mother had given him a lacquered sewing box that had belonged to
他的 母亲 有 给定 他 一个 漆面 缝纫 盒子 那 有 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['mʌðə(r)] .
her French mother .
她 法语 母亲 .

他的母亲送给他一个漆面针线盒，那是她法国母亲的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['treʒə(r)] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɔːdiŋz] .
It had proved an admirable treasure box for childish hoardings .
它 有 已证实 一个 令人钦佩的 宝藏 盒子 为了 幼稚 囤挡 .

事实证明，它简直是孩子们囤积物品的绝佳宝库。

Ja28
Ja28
Ja28

Ja28

[sʌn] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] , [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]
son , the summer he was thirteen , cleared it out and put into it his
儿子 , 这 夏天 他 曾是 十三 , 已清除 它 出去 和 放 进入 它 他的
['sʌmə(r)] ['ɜːnɪŋz] ,
summer earnings ,
夏天 收益 ,

儿子十三岁那年夏天，把房子清空，把暑假挣的钱都投了进去。

[ten] [d'ɒləz] .
ten dollars .
十 美元 .

十美元。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['retɪsns] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
With his newly acquired reticence , he did not speak of the box ,
和 他的 新 获得 沉默寡言 , 他 做过 不是 说话 的 这 盒子 ,

由于他新近养成了沉默寡言的性格，他没有提起那个盒子。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ekstrə] [bɪls] , ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [d'ɒləz] [ðæt] [ə'pɪəd] [ðeə(r)]
nor did he mention the extra bills , quarters and dollars that appeared there
也不 做过 他 提到 这 额外的 账单 , 四分之一 和 美元 那 出现 那里
[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

他也没有提及那里不时出现的额外钞票、硬币和美元。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːd] [gruː] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] ,
The little hoard grew slowly , very slowly ,
这 小的 囤 生长 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

这小小一笔财富慢慢地、非常缓慢地积累起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'nɒnɪməs] [ə'dɪʃən] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [sped] ['ræpɪdli] ,
in spite of these anonymous additions — it grew as slowly as the years sped rapidly ,
在 尽管如此 的 这些 匿名的 新增内容 — 它 生长 作为 缓慢地 作为 这 年 加速 快速 ,

尽管有这些匿名人士的加入——它的增长速度却与时光飞逝的速度一样缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] .
it seemed to Jason's mother .
它 似乎 到 杰森的 母亲 .

杰森的母亲似乎也这么认为。

['dʒeɪs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌsɪks'tiːn] ,
Jason must have been sixteen ,
杰森 必须 有 到过 十六 ,

杰森当时应该十六岁了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːkɪt] [trɪps] .
the summer he went with his father on one of the Sunday circuit trips .
这 夏天 他 去 和 他的 父亲 在 一 的 这 星期日 电路 旅行 .

那年夏天，他和父亲一起参加了一次周日巡回旅行。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .
He never had been on one before .
他 绝不 有 到过 在 一 前 .

他以前从未坐过这种车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði][fɔːl] .
But it had been decided that he was to begin his medical studies in the fall .
但 它 有 到过 决定 那 他 曾是 到 开始 他的 医疗的 研究 在 这 落下 .

但已经决定他将于秋季开始医学学习。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
He was to be apprenticed to a doctor in Baltimore and his mother was anxious for father and son to draw together if possible before the son went into the world .
他 曾是 到 是 学徒 到 一个 医生 在 巴尔的摩 和 他的 母亲 曾是 焦虑的 为了 父亲 和 儿子 到 画 一起 如果 可能的 前 这 儿子 去 进入 这 世界 .

他即将前往巴尔的摩拜一位医生为师，他的母亲渴望在儿子步入社会之前，父子俩能够尽可能地聚在一起。

[nɒt] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kwɒrəld] .
Not that Jason and the minister quarreled .
不是 那 杰森 和 这 部长 争吵 .

杰森和牧师并没有吵架。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɪk'sept]
But there never had been the understanding between the two that except
但 那里 绝不 有 到过 这 理解 之间 这 二 那 除了
[fɔː(r); fə(r)] the29
for the29
为了 the29

但两人之间从未有过这样的默契，除了29号之外。

[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmægə'ziːn] ['epɪsəʊd] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
unfortunate magazine episode , always had existed between Jason and his
不幸 杂志 插曲 , 总是 有 存在 之间 杰森 和 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

那次不幸的杂志插曲，一直存在于杰森和他母亲之间。

[ðə; ði] [trɪp] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] .
The trip lay in the hills of West Virginia .
这 旅行 躺 在 这 丘陵 的 西方 弗吉尼亚州 .

这次旅行的目的地是西弗吉尼亚州的山区。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːs] , ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [greɪ] .
Brother Wilkins rode his old horse , Charley , a handsome gray .
兄弟 威尔金斯 骑 他的 老的 马 , 查理 , 一个 英俊的 灰色的 .

威尔金斯兄弟骑着他的老马查理，一匹漂亮的灰色马。

['dʒeɪs(ə)n] [rəʊd] [æn; ən] [əʊld] [braʊn] [meə(r)] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Jason rode an old brown mare , borrowed from a parishioner for the
杰森 骑 一个 老的 棕色的 母马 , 借来的 从 一个 教区居民 为了 这
[trɪp] .
trip .
旅行 .

杰森骑着一匹棕色的老母马，这匹马是从一位教区居民那里借来的。

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [raɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl]
Mrs . Wilkins , standing in the door , watched the two ride off together with a thrill
太太 . 威尔金斯 , 常设 在 这 门 , 观看 这 二 骑 离开 一起 和 一个 刺激
[ɒv; əv] [praɪd] .
of pride .
的 自豪 .

威尔金斯太太站在门口，看着两人一起骑马离开，心中充满了自豪。

['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Jason was almost as tall in the saddle as his father .
杰森 曾是 几乎 作为 高的 在 这 鞍 作为 他的 父亲 .

杰森骑在马鞍上几乎和他父亲一样高了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] [ɒv; əv] [leɪt] .
He had shot up amazingly of late .
他 有 射击 向上 令人惊讶的是 的 晚的 .

他近来进步神速。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [greɪ] .
The minister was getting very gray .
这 部长 曾是 获得 非常 灰色的 .

部长头发已经很白了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [leɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θəːti] [wen] [hiː; hi] ['mærid] .
He had been late in his thirties when he married .
他 有 到过 晚的 在 他的 三十多岁 什么时候 他 已婚 .

他结婚时已经快四十岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [ðəʊ] [bred][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][əʊld] ['tʃɑːrli]
But he sat a horse as though bred to the saddle and Old Charley
但 他 卫星 一个 马 作为 尽管 繁殖 到 这 鞍 和 老的 查理
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
was a beauty .
曾是 一个 美丽 .

但他骑马的姿态就像天生就是为了骑马而生的，而老查理也是一匹漂亮的马。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɔːs]
Brother Wilkins was very fond of horses and was a good judge of horse
兄弟 威尔金斯 曾是 非常 喜爱 的 马匹 和 曾是 一个 好的 法官 的 马
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

威尔金斯兄弟非常喜欢马，而且很会分辨马的肉质。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [θɔːt] ,
Sometimes Mrs . Wilkins had thought ,
有时 太太 . 威尔金斯 有 想法 ,

有时威尔金斯太太会想，

[ðæt] [ɪf] ['iːθən] [hæd; həd][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
that if Ethan had not chosen to be a Methodist minister he would have
那 如果 伊桑 有 不是 选定 到 是 一个 卫理公会 部长 他 会 有
[meɪd] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] . -
made a first - class country squire . 30
制成 一个 第一的 - 班级 国家 乡绅 . -

如果伊桑没有选择成为卫理公会牧师，他本可以成为一位一流的乡村绅士。30

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [rəʊd] ,
She watched the two out of sight down the valley road ,
她 观看 这 二 出去 的 视线 向下 这 谷 路 ,

她望着两人消失在山谷公路的尽头。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [həʊm] .
then with a little sigh turned back to the empty home .
然后 和 一个 小的 叹 转向 后退 到 这 空的 家 .

然后轻轻叹了口气，转身回到空荡荡的房子里。

['dʒeɪs(ə)n] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəs] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Jason , though always a little self - conscious when alone with his father ,
杰森 , 尽管 总是 一个 小的 自己 - 有意识的 什么时候 独自的 和 他的 父亲 ,

杰森虽然在和父亲单独相处时总是有点不自在，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .
was delighted with the idea of the trip .
曾是 高兴极了 和 这 主意 的 这 旅行 .

我对这次旅行的想法感到非常高兴。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɒn][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][rəʊd]['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [və'dʒɪniə] [hɪlz] .
They crossed the Ohio on the ferry and rode rapidly into the West Virginia hills .
他们 交叉 这 俄亥俄州 在 这 渡船 和 骑 快速 进入 这 西方 弗吉尼亚州 丘陵 .

他们乘渡轮渡过俄亥俄河，然后迅速骑马进入西弗吉尼亚州的山区。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz]
The minister made a great effort to be entertaining and Jason was
这 部长 制成 一个 伟大的 努力 到 是 娱乐 和 杰森 曾是
[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðərz] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
astonished at his father's intimate knowledge of the countryside .
惊讶 在 他的 父亲的 亲密的 知识 的 这 农村 .

部长竭尽全力逗乐杰森，杰森对父亲对乡村的深入了解感到惊讶。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [nuːn] ,
" I don't see how you remember all the places , father , " he said at noon ,
" 我 不 看 如何 你 记住 全部 这 地方 , 父亲 , " 他 说 在 中午 ,

"父亲，我不明白您是怎么记住所有地方的，"他在中午说道。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huːm]
when the minister had turned to a side road to find a farmer whom
什么时候 这 部长 有 转向 到 一个 边 路 到 寻找 一个 农民 谁
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [griːt] .
he wished to greet .
他 希望 到 迎接 .

部长转身走向一条小路，想去拜访一位农民。

" [ai][hæd; həd] [ðɪs] ['sɜːkɪt] [jɪəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I had this circuit years ago before you were born , my boy .
" 我 有 这 电路 年 前 前 你 是 出生 , 我的 男生 .

"孩子，在你出生之前，我很多年前就有了这个电路。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪntɪmətli] . "
I know the people intimately . "
我 知道 这 人们 亲密 . "

我非常了解这些人。

" [doʊnt][juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪs(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] . -
" Don't you get tired of it ? " asked Jason , suddenly . 31
" 不 你 得到 疲劳的 的 它 ? " 问 杰森 , 突然 . -

"你不觉得厌烦吗？"杰森突然问道。31

" ['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [səʊlz] ? " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Tired of saving souls ? " returned his father .
" 疲劳的 的 保存 灵魂 ? " 返回 他的 父亲 .

"拯救灵魂累了吗？"他父亲回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] ['evə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['bɒdɪz] ? "
" Do you think you'll ever get tired of saving bodies ? "
" 做 你 思考 你会 曾经 得到 疲劳的 的 保存 身体 ? "

你觉得你会厌倦救死扶伤吗？

" [əʊ] [ðæts] ['dɪfrənt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" O that's different , " answered the boy .
" 哦 那就是 不同的 , " 回答 这 男生 .

"哦，那不一样，"男孩回答道。

" [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] . "
" You've got something to take hold of , with a body . "
" 你已经 得到 某物 到 拿 抓住 的 , 和 一个 身体 . "

"你现在有了可以依靠的东西，一具身体。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ['siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði][səʊl] [di'pɑːt] .
" And the body ceases to exist when the soul departs .
" 和 这 身体 停止 到 存在 什么时候 这 灵魂 离开 .

"当灵魂离去时，身体也就不复存在了。"

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Never forget that , my boy . "
绝不 忘记 那 , 我的 男生 . "

孩子，永远不要忘记这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeɪs(ə)n] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" But you work so hard , " insisted Jason , " and you get so little for it .
" 但 你 工作 所以 难的 , " 坚持 杰森 , " 和 你 得到 所以 小的 为了 它 .

“但是你那么努力工作,”杰森坚持说，“却得到很少的回报。”

[ai][doʊnt] [miːn] ['mʌni] [ə'ləʊn] , " ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['meməri] ,
I don't mean money alone , " flushing as if at some memory ,
我 不 意思是 钱 独自的 , " 冲洗 作为 如果 在 一些 记忆 ,

我指的不仅仅是钱，“仿佛想起了什么似的，冲刷着钞票”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keə(r)] .
" but it doesn't seem as if the people care .
" 但 它 不 似乎 作为 如果 这 人们 关心 .

但人们似乎并不在意。

[ðel] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɪnɪstə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] ,
They'll take all they can get out of each minister as he comes along ,
他们会 拿 全部 他们 能 得到 出去 的 每个 部长 作为 他 来 沿着 ,

他们会想方设法从每一位部长身上榨取一切好处。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [hɪm] .
and then forget him .
和 然后 忘记 他 .

然后把他忘掉。

" ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeɪs(ə)n] , ['θɔːtfəli] .
" Brother Wilkins looked at Jason , thoughtfully .
" 兄弟 威尔金斯 看起来 在 杰森 , 深思熟虑 .

威尔金斯兄弟若有所思地看着杰森。

" [ˌsɪks'tiːn] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] .
" Sixteen is very young , Jason .
" 十六 是 非常 年轻的 , 杰森 .

“杰森，十六岁还很年轻。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['kɑːn(ə)l] ['maɪndɪd] .
I'm afraid you were born carnal minded .
我是 害怕的 你 是 出生 肉体 有思想 .

恐怕你天生就心怀肉欲。

[ai] [preɪ] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] ,
I pray every night of my life that as you grow older ,
我 祈祷 每一个 夜晚 的 我的 生活 那 作为 你 生长 老 ,

我每晚都祈祷，随着你渐渐长大，

[jʊl] [grəʊ] [tə'wɔːd] [kraɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
you'll grow toward Christ and not away from Him .
你会 生长 朝向 基督 和 不是 离开 从 他 .

你会越来越亲近基督，而不是远离他。

" [ə'gen] ['dʒeɪs(ə)n] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] hill32
" Again Jason flushed uncomfortably and a silence fell that lasted until they reached the remote hill32
" 再次 杰森 酡 不舒服地 和 一个 沉默 跌倒 那 持续 直到 他们 达到 这 偏僻的 hill32

杰森再次尴尬地脸红了，两人陷入了沉默，直到他们到达那座偏僻的山丘才打破了沉默。32

['set(ə)lmənt] [weə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] [naɪt] .
settlement where service was to be held that night .
沉降 在哪里 服务 曾是 到 是 握住 那 夜晚 .

当晚举行仪式的地点。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [tʃɜːtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætəd] ['hændfʊl][ɒv; əv]
The settlement consisted of a log church , surrounded by a scattered handful of
这 沉降 由……组成 的 一个 日志 教会 , 包围 经过 一个 疏散 少数 的
[lɒg] ['haʊzɪz] ,
log houses ,
日志 房屋 ,

这个聚落由一座木教堂和周围零星散落的几座木屋组成。

[iːtʃ] [ɔːl'redi] [wɪð] [ɪts]['taɪni] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ['kɒmz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
each already with its tiny glow of light , for night comes early in the hills .
每个 已经 和 它是 微小的 辉光 的 光 , 为了 夜晚 来 早期的 在 这 丘陵 .

每棵树都已发出微弱的光芒，因为山上的夜晚来得早。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ][kəʊld] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sædlz] ,
The two had eaten a cold lunch in the saddles ,
这 二 有 吃 一个 寒冷的 午餐 在 这 马鞍 ,

两人在马鞍上吃了顿冷午餐。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
for church service would begin as soon as they arrived .
为了 教会 服务 会 开始 作为 很快 作为 他们 到达的 .

他们一到教堂，礼拜仪式就开始了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
There were twenty - five or thirty people in the rough little church .
那里 是 二十 - 五 或者 三十 人们 在 这 粗糙的 小的 教会 .

那座简陋的小教堂里有二三十人。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]
They crowded round Brother Wilkins enthusiastically when he entered and he called
他们 挤 圆形的 兄弟 威尔金斯 踊跃 什么时候 他 进入 和 他 称为
[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
them all by name as he shook hands with them .
他们 全部 经过 姓名 作为 他 摇晃 双手 和 他们 .

威尔金斯弟兄进来时，大家热情地围了上来，他一边和他们握手，一边叫着他们的名字。

['dʒeɪs(ə)n][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
Jason slid into a back seat .
杰森 滑行 进入 一个 后退 座位 .

杰森滑进了后座。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
His father mounted to the pulpit .
他的 父亲 安装 到 这 讲坛 .

他的父亲走上讲坛。

" [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][baɪ] ['sɪŋɪŋ]
" Let us open by singing
" 让 我们 打开 经过 歌唱

让我们以歌声开始

- [haʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [ðə; ði] ['aʊəz]
' How tedious and tasteless the hours
- 如何 乏味 和 无味 这 小时

多么枯燥乏味的时光啊

[wen] ['dʒi:zəs][nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [si:] — -
When Jesus no longer I see — '
什么时候 耶稣 不 更长 我 看 — -

当我再也见不到耶稣的时候——

" [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [tju:n] !
" The old familiar tune !
" 这 老的 熟悉的 调 !

“熟悉的旋律！”

['dʒeɪs(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] ['mi:tiŋz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['əʊpənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
Jason wondered how many meetings his father had opened with it .
杰森 想知道 如何 许多 会议 他的 父亲 有 打开 和 它 .

杰森想知道他父亲有多少次用这句话作为会议开场白。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
The audience sang it with a will .
这 观众 唱 它 和 一个 将要 .

观众们全情投入地演唱了这首歌。

[ɪn][fækt] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] [wɪl] .
In fact with too much will .
在 事实 和 也 很多 将要 .

事实上，他的意志力太强了。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] ['ɒpəzɪt] ['dʒeɪs(ə)n] [sæŋ] [wɪð]
A group of young men on the rear seat opposite Jason sang with
一个 团体 的 年轻的 男人 在 这 后部 座位 对面的 杰森 唱 和
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['fɜ:və(r)] ,
unnecessary fervor ,
不必要 热情 ,

坐在杰森对面后座的一群年轻人用一种毫无必要的热情唱着歌。

[kwaɪt] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
quite drowning out the female voices in the congregation .
相当 溺水 出去 这 女性 声音 在 这 会众 .

完全盖过了会众中女性的声音。

['dʒeɪs(ə)n] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , h33
Jason saw his father , h33
杰森 锯 他的 父亲 , h33

杰森看到了他的父亲，h33

[ɪz] [feɪs] ['hevɪli] ['ʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] , [glɑ:ns] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] .
is face heavily shadowed in the candle - light , glance askance at the rear seat .
是 脸 重度 阴影 在 这 蜡烛 - 光 , 瞥一眼 斜视 在 这 后部 座位 .

烛光下，他的脸庞笼罩在浓重的阴影中，他斜眼瞥了一眼后座。

" [let] [ˌju: 'es] [preɪ] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] .
" Let us pray , " said Brother Wilkins .
" 让 我们 祈祷 , " 说 兄弟 威尔金斯 .

“让我们祈祷吧,”威尔金斯弟兄说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [nelt] .
There was a rustle as the congregation knelt .
那里 曾是 一个 沙沙 作为 这 会众 跪下 .

会众跪下时，传来一阵窸窣声。

" [əʊ] [gɒd] ,
" O God ,
" 哦 上帝 ,

“哦，上帝，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meni]
I have come to You again in this mountain place after many years and many
我 有 来 到 你 再次 在 这 山 地方 后 许多 年 和 许多
['wɒndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

多年漂泊之后，我再次来到你身边，来到这座山中。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
I thank You for giving me this privilege .
我 感谢 你 为了 给予 我 这 特权 .

感谢您给予我这份殊荣。

[ai][hæv; həv] ['griːtɪd] [əʊld] [frendz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz]
I have greeted old friends who have not forgotten me and who all these years
我 有 问候 老的 朋友们 WHO 有 不是 被遗忘的 我 和 WHO 全部 这些 年
[hæv; həv] [rɪ'membəd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kraɪst] ,
have remembered You and Christ ,
有 记得 你 和 基督 ,

我与那些没有忘记我的老朋友们打了招呼，这些年来，他们也一直记得你和基督。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] .
Your only begotten Son .
你的 仅有的 所生的 儿子 .

你的独生子。

[tə'naɪt] , [əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
Tonight , O Heavenly Father ,
今晚 , 哦 天上 父亲 ,

今夜，哦，天父，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd][fəʊld][maɪ] [əʊn] [wʌn] [læm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː]
I have brought with me to this sacred fold my own one lamb that he might see
我 有 带来 和 我 到 这 神圣 折叠 我的 自己的 一 羊肉 那 他 可能 看
[haʊ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
how sacred and how great is Your power .
如何 神圣 和 如何 伟大的 是 你的 力量 .

我带着我自己的羔羊来到这神圣的羊圈，好让他看看您的力量是多么神圣和伟大。

[lʊk] [ɒn] [hɪm] [tə'naɪt] , [əʊ][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Look on him tonight , O Supreme Master , and mark him for Your
看 在 他 今晚 , 哦 最高 掌握 , 和 标记 他 为了 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

今晚，至高无上的主啊，请垂顾他，并将他纳入您的麾下。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [plæn] ['eni] [dɪ'stɜːbəns]
And remember , that if the young men in the rear seat plan any disturbance
和 记住 , 那 如果 这 年轻的 男人 在 这 后部 座位 计划 任何 干扰
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

记住，如果后座上的年轻人今晚打算闹事，

[əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
O Heavenly Father ,
哦 天上 父亲 ,

天父啊，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [priːst] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪz] ['rezəluːt] .
that the arm of Thy priest is strong and the soul of Thy servant is resolute .
那 这 手臂 的 你的 牧师 是 强的 和 这 灵魂 的 你的 仆人 是 坚决 .

愿祢祭司的臂膀强壮有力，愿祢仆人的灵魂坚定不移。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] , [ɑː'men; eɪ'men] . " -
For Jesus Christ's sake , Amen . " 34
为了 耶稣 基督的 清酒 , 阿门 . " -

看在耶稣基督的份上，阿门。"34

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] " [,ɑː'mən, ,ei'men] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
The boom of " Amens " from the back seat was tremendous .
这 繁荣 的 " 阿门 " 从 这 后退 座位 曾是 巨大的 .

后座传来震耳欲聋的"阿门"声。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] , ['raɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] ,
Brother Wilkins , rising after his prayer , looked at the four young men for a long moment ,
兄弟 威尔金斯 , 上升 后 他的 祷告 , 看起来 在 这 四 年轻的 男人 为了 一个 长的 片刻 ,

威尔金斯弟兄祷告完毕起身，凝视着这四个年轻人良久。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
over his glasses .
超过 他的 眼镜 .

他的眼镜上方。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ]
" Let us sing
" 让 我们 唱歌

让我们歌唱

- [frɒm; frəm] ['griːnləndz] ['aɪsi] ['maʊntənz]
' From Greenland's icy mountains
- 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉

来自格陵兰岛冰冷的山脉

[tuː; tə] ['ɪndiəz] ['kɒrəl] [strændz] . -
To India's coral strands . '
到 印度的 珊瑚 线 . -

致印度的珊瑚礁。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [trə'mendəs] [vɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] .
" This was sung with tremendous vim , and the minister began his sermon .
" 这 曾是 唱 和 巨大的 vim , 和 这 部长 开始 他的 讲道 .

"这首歌被唱得兴高采烈，牧师也开始了他的布道。"

['dʒeɪsənz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃə(r)] .
Jason's father was a good preacher .
杰森的 父亲 曾是 一个 好的 牧师 .

杰森的父亲是一位优秀的牧师。

[hɪz; ɪz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn]
His vocabulary was rich and his ideas those of a thinking man
他的 词汇 曾是 富有的 和 他的 想法 那些 的 一个 思维 男人

[huːz] [rɪˈlɪdʒən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
whose religion was a passion .
谁 宗教 曾是 一个 热情 .

他词汇丰富，思想深刻，是一位对宗教充满热情的思考者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪmˈprest] .
But the young men on the rear seat were unimpressed .
但 这 年轻的 男人 在 这 后部 座位 是 不以为然 .

但后座上的年轻人却不以为然。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [snɔː] .
One of them snored .
一 的 他们 打鼾 .

其中一人打鼾。

[ˈbrʌðə(r)] [ˈwɪlkɪnz] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːmən] .
Brother Wilkins stopped his sermon .
兄弟 威尔金斯 停止 他的 讲道 .

威尔金斯弟兄停止了他的布道。

" [biː; bi] [ˈsaɪlənt] , [jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] , " [hiː; hi] [ˈθʌndə] .
" Be silent , ye sons of Satan , " he thundered .
" 是 沉默的 , 是的 儿子们 的 撒但 , " 他 雷鸣 .

“闭嘴，撒旦之子们！”他怒吼道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
There was silence and he took up the thread of his talk .
那里 曾是 沉默 和 他 采取 向上 这 线 的 他的 讲话 .

一阵沉默后，他继续说了下去。

[ə; eɪ] [ləʊ] [kæt] [kɔːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .
A low cat call interrupted him .
一个 低的 猫 称呼 中断 他 .

一声低低的猫叫声打断了他。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] slippe35
The minister stopped and slippe35
这 部长 停止 和 slippe35

部长停了下来，滑倒了35

[diː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ˈfəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
d off his coat , folding it carefully as he laid it on his desk .
d 离开 他的 外套 , 折叠式的 它 小心 作为 他 铺设 它 在 他的 桌子 .

他脱下外套，小心地叠好，放在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːmz] [wʊd] [nɒt] [stænd] [streɪn] .
It was old and the seams would not stand strain .
它 曾是 老的 和 这 接缝 会 不是 站立 拉紧 .

它很旧了，接缝处承受不住拉力。

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]
He rolled up his cuffs as he descended from the pulpit , the congregation
他 滚动 向上 他的 袖口 作为 他 下降 从 这 讲坛 , 这 会众

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [spel] - [baʊnd] .
watching him spell - bound .
观看 他 拼写 - 边界 .

他从讲坛上走下来时卷起了袖口，会众们看得入了迷。

['dʒeɪs(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bærəst]
Jason had seen his father in action before and was deeply embarrassed
杰森 有 已见 他的 父亲 在 行动 前 和 曾是 深 尴尬的
[bʌt; bət] [nɒt] [sə'praɪzd] .
but not surprised .
但 不是 惊讶 .

杰森以前见过他父亲的所作所为，感到非常尴尬，但并不感到惊讶。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fendər] [sæt] [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði]
Brother Wilkins strode up to the pew where the offenders sat and seized by the
兄弟 威尔金斯 大步走 向上 到 这 座位 在哪里 这 罪犯 卫星 和 查获 经过 这
[ɪə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,
ear the largest of the group ,
耳朵 这 最大 的 这 团体 ,

威尔金斯弟兄大步走到罪犯们坐的长椅前，揪住其中个头最大的那个人的耳朵。

[ə; eɪ] [hʌlk] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ɔː(r)] [səʊ] , ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
a hulk of twenty - one or so , larger than the minister .
一个 绿巨人 的 二十 - 一 或者 所以 , 更大的 比 这 部长 .

一个大约二十一岁的庞然大物，比部长还要高大。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He led the young man into the aisle and reached up and boxed his ears ,
他 引领 这 年轻的 男人 进入 这 走道 和 达到 向上 和 盒装 他的 耳朵 ,

他领着年轻人走到过道里，伸手狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] .
with the sound of impact of a club on an empty barrel .
和 这 声音 的 影响 的 一个 俱乐部 在 一个 空的 桶 .

伴随着球杆击打空桶的声音。

" [naʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
" Now leave this house of God , " roared the minister .
" 现在 离开 这 房子 的 上帝 , " 咆哮 这 部长 .

“现在离开这座上帝的殿堂！”牧师咆哮道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sniːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The young fellow sneaked out the door .
这 年轻的 同伴 偷偷摸摸 出去 这 门 .

那个年轻人偷偷溜出了门。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] .
Brother Wilkins turned back to the pew .
兄弟 威尔金斯 转向 后退 到 这 座位 .

威尔金斯弟兄转身回到座位上。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [tek] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [aɪl] [breɪn] [jiː; ji] ,
" Don't you tech me or I'll brain ye ,
" 不 你 技术 我 或者 患病的 脑 是的 ,

“别跟我耍花招，否则我就爆你的头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] - [əʊn] [saɪz] . -
" cried the youth who was about Brother Wilkins ' own size . 36
" 哭 这 青年 WHO 曾是 关于 兄弟 威尔金斯 - 自己的 尺寸 . -

"那个和威尔金斯修士体型相仿的年轻人喊道。"36

" [hɑː] ! " [snɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
" Hah ! " snorted the minister .
" 哈哈 ! " 哼了一声 这 部长 .

"哈！"部长冷哼一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] ,
There was the sound of blows ,
那里 曾是 这 声音 的 打击 ,

传来击打声，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['skʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] ['buːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
a quick scuffling of feet and the second offender was booted out of the door .
一个 快的 扭打 的 脚 和 这 第二 罪犯 曾是 已启动 出去 的 这 门 .

一阵短暂的脚步声后，第二个违规者被踢出了门外。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['eksɪt] .
The remaining two made a quick and unassisted exit .
这 其余的 二 制成 一个 快的 和 独自一人 出口 .

其余两人迅速自行离开。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevɪli] , ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ;
Breathing a little heavily , Brother Wilkins returned to his sermon ;
呼吸 一个 小的 重度 , 兄弟 威尔金斯 返回 到 他的 讲道 ;

威尔金斯弟兄呼吸有些沉重，继续他的布道；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɪpnətaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [rɪ'geɪl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [gɒd] .
and to his hypnotized and immensely regaled congregation it seemed that the rest of his preaching was as from one inspired by God .
和 到 他的 被催眠 和 非常 盛宴 会众 它 似乎 那 这 休息 的 他的 布道 曾是 作为 从 一 灵感 经过 上帝 .

在他那些如痴如醉、兴致勃勃的会众看来，他接下来的布道仿佛是受上帝启示而作。

['dʒeɪs(ə)n] [sæt] ['bruːdɪŋ] ['diːpli] .
Jason sat brooding deeply .
杰森 卫星 沉思 深 .

杰森静静地坐着，陷入沉思。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [biːt] [rɪ'kælsɪtrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Something within him revolted at the spectacle of his father descending from the pulpit to beat recalcitrant members of his congregation .
某物 之内 他 反抗 在 这 奇观 的 他的 父亲 下降 从 这 讲坛 到 打 顽固的 成员 的 他的 会众 .

看到父亲从讲坛上走下来殴打不听话的教众，他内心感到一阵反感。

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn'veləpt] [hɪm] ,
An old and familiar sense of shame enveloped him ,
一个 老的 和 熟悉的 感觉 的 耻辱 被包裹 他 ,

一种久违的羞耻感再次笼罩了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wʌns] [ə'gen] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm]
and he was thankful when once again darkness had enveloped them
和 他 曾是 感恩 什么时候 一次 再次 黑暗 有 被包裹 他们
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .
and they were traveling rapidly along the mountain road .
和 他们 是 旅行 快速 沿着 这 山 路 .

当夜幕再次笼罩他们，他们沿着山路快速行进时，他感到很庆幸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn]
They were to have a late supper and spend the night at a cabin
他们 是 到 有 一个 晚的 晚餐 和 花费 这 夜晚 在 一个 舱
[wel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
well along the road they must travel on the morrow .
出色地 沿着 这 路 他们 必须 旅行 在 这 明天 .

他们打算吃顿晚饭，然后在第二天要走的路边的一间小木屋里过夜。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][æb'stræktɪd] [steɪt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ]
Brother Wilkins was in the abstracted state that always followed his preaching
兄弟 威尔金斯 曾是 在 这 摘要 状态 那 总是 随后 他的 布道
[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'spekt] h37
and Jason was glad to respect h37
和 杰森 曾是 高兴的 到 尊重 h37

威尔金斯弟兄讲道后总是会进入一种心不在焉的状态，杰森很高兴能尊重他。37

[ɪz]['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɑːstɪd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
is silence , until it had lasted so long that he became uneasy .
是 沉默 , 直到 它 有 持续 所以 长的 那 他 成为 不安 .

一片寂静，直到寂静持续太久，他才开始感到不安。

" ['fɑːðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hɜːrdz] [wɒz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
" Father , didn't you say that Herd's was five miles beyond the church ?
" 父亲 , 没有 你 说 那 兽群的 曾是 五 英里 超过 这 教会 ?

“神父，您不是说赫德家在教堂五英里之外吗？”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
" The minister pulled up his horse .
" 这 部长 拉 向上 他的 马 .

部长勒住了马。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['dʒeɪs(ə)n][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
In the darkness Jason could barely see the outlines of his body .
在 这 黑暗 杰森 可以 仅仅 看 这 概述 的 他的 身体 .

在黑暗中，杰森几乎看不清自己的身体轮廓。

" ['hevənz] , ['dʒeɪs(ə)n] !
" Heavens , Jason !
" 天 , 杰森 !

“天哪，杰森！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raʊz] [ˌem 'iː]['suːnə(r)] ?
Why didn't you rouse me sooner ?
为什么 没有 你 唤醒 我 很快 ?

你为什么不早点叫醒我？

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [meɪn] ['træv(ə)ld] [rəʊd] .
This isn't the main traveled road .
这 不是 这 主要的 旅行 路 .

这不是一条主干道。

[wen] [dɪd][wi:; wi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "
When did we leave it ? "
什么时候 做过 我们 离开 它 ? "

我们是什么时候离开的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [wel] — "
I thought you knew this part of the country so well — "
我 想法 你 知道 这 部分 的 这 国家 所以 出色地 — "

我以为你对这个地区很了解——"

" [səʊ][ai][du:; də] , ['ɔ:dnrəli] .
" So I do , ordinarily .
" 所以 我 做 , 按说 .

"通常情况下，我的确会这样做。"

[bʌt; bət][ai][kænt] ['rekəgnaɪz] [baɪ] - [pɑ:ðz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
But I can't recognize by - paths on a night like this .
但 我 不能 认出 经过 - 路径 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

但在这样的夜晚，我无法辨认小路。

[weɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [lait] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ['jɒndə(r)] ?
Wait , isn't that a light up the mountainside yonder ?
等待 , 不是 那 一个 光 向上 这 山坡 远处 ?

等等，那边山坡上是不是有灯光?

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wi:l; wil][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Come along , my boy , we'll find out where we are .
来 沿着 , 我的 男生 , 出色地 寻找 出去 在哪里 我们 是 .

来吧，孩子，我们一起去看看我们身在何处。

" [ðə; ði] [lait] [gləu] ['əʊnli] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .
" The light glowed only faintly from the open door of a cabin .
" 这 光 发光 仅有的 淡淡的 从 这 打开 门 的 一个 舱 .

"从敞开的小屋门里透出微弱的光线。"

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
An old woman , with a pipe in her mouth ,
一个 老的 女士 , 和 一个 管道 在 她 嘴 ,

一位嘴里叼着烟斗的老妇人

[sæt] [kru:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kru:d] ['faɪəpleɪs] .
sat crooning over a little fire in the crude fireplace .
卫星 低吟浅唱 超过 一个 小的 火 在 这 原油 壁炉 .

他坐在简陋的壁炉旁，对着一堆小火哼着歌。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] . -
She looked up in astonishment when the two appeared in the doorway . 38
她 看起来 向上 在 惊讶 什么时候 这 二 出现 在 这 门口 . -

当两人出现在门口时，她惊讶地抬起头。38

" [waɪ] , [ɪts] ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] !
" Why , it's Brother Wilkins !
" 为什么 , 它是 兄弟 威尔金斯 !

"哎呀，是威尔金斯兄弟！"

" [ʃi:; ʃi]['kæk(ə)ld] .
" she cackled .
" 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [lɔːdz] [seɪk] , [wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [klɑr] [ʌp] [haɪɝ] ! "
" Lord's sake , what you doin ' clar up hyar ! "
" 主场 清酒 , 什么 你 做 - 克拉尔向上 hyar ! "

“老天爷啊，你到底在干什么？快点！”

" [waɪ] , ['sɪstə(r)] [klɑːk] !
" Why , Sister Clark !
" 为什么 , 姐姐 克拉克 !

“克拉克姐姐，你好啊！”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪsənz]['fɑːðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [hændz] ,
I am glad to see you , " exclaimed Jason's father , shaking one of the old woman's hands ,
我 是 高兴的 到 看 你 , " 惊呼 杰森的 父亲 , 摇晃 一 的 这 老的 女性的 双手 ,

“见到你真高兴！”杰森的父亲说着，握住了老妇人的一只手。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and shouting into her other , which she cupped round her ear .
和 喊叫 进入 她 其他 , 哪个 她 杯状 圆形的 她 耳朵 .

她对着另一只手大声喊叫，那只手则捂着耳朵。

" [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [faɪv] [maɪlz] [bæk] .
" My son and I must have got off the main road five miles back .
" 我的 儿子 和 我 必须 有 得到 离开 这 主要的 路 五 英里 后退 .

“我和儿子大概在五英里前就离开了主路。”

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] .
We're on our way to Milton .
是 在 我们的 方式 到 米尔顿 .

我们正在前往米尔顿的路上。

" ['sɪstə(r)] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Sister Clark was visibly excited .
" 姐姐 克拉克 曾是 明显地 兴奋的 .

克拉克修女显然很兴奋。

" [jiː; ji] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [step] [tə'naɪt] .
" Ye ain't going on a step tonight .
" 叶 不是 去 在 一个 步 今晚 .

“你今晚不会上台阶了。”

[ai][kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .
I can fix a shake - down for ye .
我 能 使固定 一个 摇 - 向下 为了 是的 .

我可以帮你安排一次敲诈勒索。

[θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊn] [əʊld] ['wʊmən] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Thing like this don't happen to a lone old woman twice in a lifetime .
事物 喜欢 这 不 发生 到 一个 孤独 老的 女士 两次 在 一个 寿命 .

这种事不会在一个孤寡老妇人的一生中发生两次。

[brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] - [bægz] — [bʌt; bət] [lɔːd] !
Bring in your saddle - bags — but Lord !
带来 在 你的 鞍 - 包 — 但 主 !

把你的鞍袋拿进来——但是，我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gɑːst] .
" she stopped aghast .
" 她 停止 惊愕 .

她惊愕地停住了脚步。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" I ain't got a bit of pork in the house ,
" 我 不是 得到 一个 少量 的 猪肉 在 这 房子 ,

"我家里一点猪肉都没有。"

[nɔː(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .
nor there ain't a chicken on the place .
也不 那里 不是 一个 鸡 在 这 地方 .

这里一只鸡都没有。

[ɔːl] [ai] [gɒt] [ɪz] [kɔːn] - [miːl] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] . "
All I got is corn - meal and molasses . "
全部 我 得到 是 玉米 - 一顿饭 和 糖蜜 . "

我只有玉米粉和糖蜜。

" ['plenti] , ['sɪstə(r)] [klɑːk] !
" Plenty , Sister Clark !
" 很多 , 姐姐 克拉克 !

"很多，克拉克姐姐！"

['plenti] !
Plenty !
很多 !

很多！

[get] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] , ['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [greɪz] .
Get the saddle - bags , Jason , and tie the horses to graze .
得到 这 鞍 - 包 , 杰森 , 和 领带 这 马匹 到 轻擦 .

杰森，去拿鞍袋，把马拴起来吃草。

" [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [lait] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [mʌʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] cran39
" They ate their supper by candle - light after their hostess had cooked the mush in a kettle hanging from the cran39
" 他们 吃 他们的 晚餐 经过 蜡烛 - 光 后 他们的 女主人 有 煮熟 这 糊状物 在 一个 壶 绞刑 从 这 cran39

"女主人用挂在天花板上的水壶煮了粥后，他们就着烛光吃了晚饭39。"

[iː] . ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['tʃəʊkɪŋ] [fɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [klɑːk] ['paʊndɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
e . Brother Wilkins had a violent choking fit during the meal and Sister Clark pounded him on the back ,
e . 兄弟 威尔金斯 有 一个 暴力 窒息 合身 期间 这 一顿饭 和 姐姐 克拉克 猛击 他 在 这 后退 ,

e. 威尔金斯弟兄在用餐时突然剧烈呛咳，克拉克姐妹拍打他的背部。

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
apologizing as she did so for her familiarity with the minister .
道歉 作为 她 做过 所以 为了 她 熟悉 和 这 部长 .

她一边道歉，一边为自己与这位部长过于熟稔而道歉。

['dʒeɪs(ə)n] [slept] [prə'faʊndli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk] - [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɔːn] ,
Jason slept profoundly on his share of the shake - down that night , and at dawn ,
杰森 睡着了 深刻地 在 他的 分享 的 这 摇 - 向下 那 夜晚 , 和 在 黎明 ,

杰森当晚睡得很沉，睡着了，睡到黎明时分。

['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [mʌʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
after more mush , they were up and away .
后 更多的 糊状物 , 他们 是 向上 和 离开 .

又吃了些糊状食物后，他们起身离开了。

[twaɪs] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['sʌndeɪ] ,
Twice on this day , Sunday ,
两次 在 这 天 , 星期日 ,

星期日这一天出现了两次，

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [held] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət]
Brother Wilkins held service in the mountains and it was nine o'clock at
兄弟 威尔金斯 握住 服务 在 这 山脉 和 它 曾是 九 点钟 在
[naɪt] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [ə'gen] .
night when they started toward the Ohio again .
夜晚 什么时候 他们 开始 朝向 这 俄亥俄州 再次 .

威尔金斯弟兄在山区举行了礼拜仪式，晚上九点他们才再次启程前往俄亥俄河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd]
It was not until they had reached the river at dawn and had
它 曾是 不是 直到 他们 有 达到 这 河 在 黎明 和 有
[raʊzd] [ðə; ði] ['ferimən] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [æb'strækʃn] .
roused the ferryman that the minister recovered from his Sunday abstraction .
唤醒 这 摆渡人 那 这 部长 恢复 从 他的 星期日 抽象 .

直到黎明时分他们到达河边，叫醒了摆渡人，牧师才从周日的恍惚中恢复过来。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] , ['dʒeɪs(ə)n] ?
" Did you have a pleasant trip , Jason ?
" 做过 你 有 一个 令人愉快的 旅行 , 杰森 ?

杰森，你的旅途愉快吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
" he asked as they led the horses into the boat .
" 他 问 作为 他们 引领 这 马匹 进入 这 船 .

“当他们牵着马上船时，他问道。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeɪs(ə)n] ['djuːtɪfəli] .
" Yes , father , " answered Jason dutifully .
" 是的 , 父亲 , " 回答 杰森 尽职尽责地 .

“是的，父亲，”杰森恭敬地回答道。

['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]
Brother Wilkins looked at the boy , as if he were beholding him from
兄弟 威尔金斯 看起来 在 这 男生 , 作为 如果 他 是 凝视 他 从
[ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] . -
a new angle . 40
一个 新的 角度 . -

威尔金斯修士看着那个男孩，仿佛是从一个新的角度审视他。40

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" You don't look as much like your dear mother as you did in your
" 你 不 看 作为 很多 喜欢 你的 亲爱的 母亲 作为 你 做过 在 你的
['tʃaɪldhʊd] , [maɪ] [bɔɪ] .
childhood , my boy .
童年 , 我的 男生 .

“孩子，你现在的样子不如你小时候那么像你亲爱的母亲了。”

['sʌmtaɪmz] — [ai]['wʌndə(r)] — ['dʒeɪs(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [tuː] [hɑːd] [ɒn]
Sometimes — I wonder — Jason , do you think this life has been too hard on
有时 — 我 想知道 — 杰森 , 做 你 思考 这 生活 有 到过 也 难的 在
[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "
your mother ? "
你的 母亲 ? "

有时我会想，杰森，你觉得你母亲的生活是不是太艰难了?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] .
" Yes , sir , I do .
" 是的 , 先生 , 我 做 .

“是的，先生，我愿意。”

[ɪts] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dʌbli] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
It's hard on a boy , why shouldn't it be doubly hard on a woman ?
它是 难的 在 一个 男生 , 为什么 不应该 它 是 双倍 难的 在 一个 女士 ?

对男孩来说都很难，为什么对女人来说就不应该加倍难呢?

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [saɪd] .
" The minister sighed .
" 这 部长 叹了口气 .

部长叹了口气。

" [jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][ɪz] ['hɑːdli] [pə'laɪt] , ['dʒeɪs(ə)n] , [ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] ['kwestʃən] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Your reply is hardly polite , Jason , though I suppose my question merited it .
" 你的 回复 是 几乎 有礼貌的 , 杰森 , 尽管 我 认为 我的 问题 值得 它 .

“杰森，你的回复实在谈不上礼貌，不过我想我的问题确实值得你这样回答。”

" [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [hiːt] : " ['nevə(r)] [mis'teik] [ðɪs] [kəʊld] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
" Then with sudden heat : " Never mistake this cold frankness of yours for
" 然后 和 突然 热 : " 绝不 错误 这 寒冷的 坦率 的 你的 为了
['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] .
courage , my son .
勇气 , 我的 儿子 .

“然后突然语气激动地说：‘孩子，千万不要把你的这种冷漠的坦率误认为是勇气。’

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˌɪmpə'laɪt] .
It takes more courage usually to be courteous than to be impolite .
它 需要 更多的 勇气 通常 到 是 有礼貌 比 到 是 不礼貌 .

通常来说，彬彬有礼比粗鲁无礼需要更大的勇气。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [kɔːf] ['vaɪələntli] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sɪstə(r)] [klɑrks] ? "
Did you notice that I coughed violently yesterday evening at Sister Clark's ? "
做过 你 注意 那 我 咳嗽 暴力 昨天 晚上 在 姐姐 克拉克的 ? "

你注意到我昨天晚上在克拉克修女家剧烈咳嗽了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] .
" Well , the cause of it was this .
" 出色地 , 这 原因 的 它 曾是 这 .

“嗯，原因如下。”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She went down to the spring and fetched a pail of water for the
她 去 向下 到 这 春天 和 已获取 一个 桶 的 水 为了 这
[mʌʃ] .
mush .
糊状物 .

她走到泉边，打了一桶水来煮粥。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['helpɪŋ] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
When I was eating my helping , I felt a lump in my mouth .
什么时候 我 曾是 吃 我的 帮助 , 我 毛毡 一个 块 在 我的 嘴 .

我吃着我的那份食物时，感觉嘴里有个硬块。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai]
But the old lady had her eye on me every minute for fear I
但 这 老的 女士 有 她 眼睛 在 我 每一个 分钟 为了 害怕 我
[ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːl] ,
wouldn't enjoy the frugal meal ,
不会 享受 这 节俭 一顿饭 ,

但那位老太太每时每刻都盯着我，生怕我不爱吃这顿简餐。

[səʊ][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð] [maɪ] [tʌŋ] .
so I could only investigate with my tongue .
所以 我 可以 仅有的 调查 和 我的 舌头 .

所以我只能用舌头去探寻了。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg][ɪn][ðə; ði] [mʌʃ] .
I found that she had cooked a little bit of a frog in the mush .
我 成立 那 她 有 煮熟 一个 小的 少量 的 一个 青蛙 在 这 糊状物 .

我发现她在粥里煮了一小块青蛙。

[naʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd]
Now , Jason , if she had discovered that she never would have recovered
现在 , 杰森 , 如果 她 有 发现 那 她 绝不 会 有 恢复
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
from the mortification .
从 这 屈辱 .

杰森，如果她发现了这件事，她一定会羞愧难当，永生难忘。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
The only time in her life the minister stopped with her .
这 仅有的 时间 在 她 生活 这 部长 停止 和 她 .

这是她一生中唯一一次牧师停下来和她聊天。

[səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃəʊk] , [ai] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
So , though it made me choke , I swallowed it .
所以 , 尽管 它 制成 我 呛 , 我 吞咽 它 .

虽然让我呛到，但我还是咽了下去。

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .
That , sir , is my idea of courtesy .
那 , 先生 , 是 我的 主意 的 礼貌 .

先生，这就是我理解的礼貌。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish you not to forget it .
我 希望 你 不是 到 忘记 它 .

我希望你不要忘记这件事。

" ['dʒeɪsənz] [kuːl] , ['spekjələtɪv] [jʌŋ] [geɪz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" Jason's cool , speculative young gaze was on his father's face as he answered
" 杰森的 凉爽的 , 推测性的 年轻的 目光 曾是 在 他的 父亲的 脸 作为 他 回答
:
:
:

杰森冷静而充满思索的目光落在父亲的脸上，父亲回答道：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['fɑːðə(r)] .
" I understand , father .
" 我 理解 , 父亲 .

“我明白了，父亲。”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" The minister turned away .
" 这 部长 转向 离开 .

部长转过身去。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] .
I doubt if you ever do .
我 怀疑 如果 你 曾经 做 .

我怀疑你是否真的会这样做。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] . -
" And he did not speak again until they reached home . 41
" 和 他 做过 不是 说话 再次 直到 他们 达到 家 . -

“直到他们回到家，他才再次开口说话。”41

[θriː]
III
三、

三

[wɔː(r)]
WAR
战争

战争

[ænd; ənd][səʊ]['dʒeɪs(ə)n] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] .
And so Jason went away to study medicine .
和 所以 杰森 去 离开 到 学习 药品 .

于是杰森就去学医了。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] ['ræpɪdli] .
He worked very hard and progressed very rapidly .
他 工作 非常 难的 和 进展 非常 快速 .

他工作非常努力，进步也很快。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɔɪ] .
By the time he was twenty he was no longer " the doctor's boy .
经过 这 时间 他 曾是 二十 他 曾是 不 更长 " 这 医生的 男生 .

到他二十岁时，他已经不再是“医生的孩子”了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'sɪstənt] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [fiːz] .
" He was a real assistant in all but fees .
" 他 曾是 一个 真实的 助手 在 全部 但 费用 .

“除了费用之外，他各方面都是个称职的助手。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz] ['despərətli] [hɑːd] [ʌp] .
He had no share in the doctor's income and always was desperately hard up .
他 有 不 分享 在 这 医生的 收入 和 总是 曾是 绝望地 难的 向上 .

他无法分享医生的收入，总是非常拮据。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] .
At first , he did not ask his father and mother for help .
在 第一的 , 他 做过 不是 问 他的 父亲 和 母亲 为了 帮助 .

起初，他并没有向父母寻求帮助。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] .
He did all sorts of odd chores to pay his way .
他 做过 全部 排序 的 奇怪的 家务 到 支付 他的 方式 .

他做过各种零工来挣钱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌp] - k46

But as he progressed in his profession , he had less and less time for earning his up - k46

但 作为 他 进展 在 他的 职业 , 他 有 较少的 和 较少的 时间 为了 收入 他的 向上 - k46

但随着他职业生涯的晋升，他赚取高薪的时间越来越少。

[iːp] [ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli][tuː; tə] [raɪt] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

eep and had finally to write home for money .

咿咿 和 有 最后 到 写 家 为了 钱 .

唉，最后不得不写信回家要钱。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][send][hɪm] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

His mother always answered his letters and she never failed to send him money when he asked for it .

他的 母亲 总是 回答 他的 信件 和 她 绝不 失败的 到 发送 他 钱 什么时候 他 问 为了 它 .

他的母亲总是会回复他的来信，而且每当他开口要钱时，她也从不拖欠。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪs(ə)n]['nevə(r)] [ɑːskt] .

How she managed it , Jason never asked .

如何 她 管理 它 , 杰森 绝不 问 .

杰森从未问过她是怎么做到的。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Perhaps he was ashamed to know .

也许 他 曾是 羞愧 到 知道 .

或许他羞于启齿。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

In all these four years he did not come home .

在 全部 这些 四 年 他 做过 不是 来 家 .

这四年里，他始终没有回家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [prə'hɪbətɪvli] [ɪk'spensɪv] .

He would have liked to but the trip was prohibitively expensive .

他 会 有 喜欢 到 但 这 旅行 曾是 令人难以接受 昂贵的 .

他很想去，但是旅行费用太高了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Late in the fall of 1861 , he received a letter from his mother containing a ten - dollar bill .

晚的 在 这 落下 的 - , 他 已收到 一个 信 从 他的 母亲 包含 一个 十 - 美元 账单 .

1861 年秋末，他收到母亲的一封信，信里有一张十美元的钞票。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)] .

It was a short letter .

它 曾是 一个 短的 信 .

这是一封很短的信。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kænt][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

" Your father can't live more than a week .

" 你的 父亲 不能 居住 更多的 比 一个 星期 .

你父亲活不过一个星期了。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come at once .

来 在 一次 .

立即过来。

" ['dʒeɪs(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['letə(r)] [ænd; ənd] [sɒb] ,

" Jason put his head down on that letter and sobbed ,

" 杰森 放 他的 头 向下 在 那 信 和 啜泣 ,

杰森把头埋在那封信上，呜咽起来。

[ðen] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

then dried his eyes and sought the doctor ,

然后 干燥 他的 眼睛 和 寻求 这 医生 ,

然后他擦干眼泪，去找医生。

[huː] [ləun] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

who loaned him the rest of the money needed for the trip .

WHO 借出的 他 这 休息 的 这 钱 需要 为了 这 旅行 .

谁借给他旅行所需的剩余资金。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [haɪ] [hɪl] .

The minister's circuit had swung him round again to High Hill .

这 部长 电路 有 摇摆 他 圆形的 再次 到 高的 爬坡道 .

部长巡视的路线又把他带到了高山。

['dʒeɪs(ə)n] [ˌdisim'bɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪt] [leɪt] [wʌn] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [bæg] .

Jason disembarked from the packet late one November afternoon , carrying his carpet bag .

杰森 下船 从 这 包 晚的 一 十一月 下午 , 携带 他的 地毯 包 .

十一月的一个下午，杰森提着他的地毯包从包裹里走了出来。

['iːv(ə)n] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , [haɪ] [hɪl] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Even in November , High Hill was beautiful .

甚至 在 十一月 , 高的 爬坡道 曾是 美丽的 .

即使在十一月，高山也依然美丽。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] , ['dʒeɪs(ə)n] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

Through his sadness , Jason again felt the thrill of the giant headlands ,

通过 他的 悲伤 , 杰森 再次 毛毡 这 刺激 的 这 巨大的 海岬 ,

尽管悲伤，杰森还是再次感受到了巨大岬角的震撼。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] . -

the thousand hills of his boyish imaginings . 47

这 千 丘陵 的 他的 男孩气 想象 . -

他少年时期想象中的千山万水。47

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [mɔː(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

There was the same little cottage , more weather - beaten than he had remembered it .

那里 曾是 这 相同的 小的 小屋 , 更多的 天气 - 被打败 比 他 有 记得 它 .

那间小屋依旧如故，只是比他记忆中更加饱经风霜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

His mother was waiting for him at the door .

他的 母亲 曾是 等待 为了 他 在 这 门 .

他母亲在门口等他。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The four years had changed her ,

这 四 年 有 已更改 她 ,

这四年改变了她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
yet she seemed to Jason more beautiful than his mental picture of her
然而 她 似乎 到 杰森 更多的 美丽的 比 他的 精神的 图片 的 她
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

然而，在杰森看来，她比他脑海中想象中的还要美丽。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .
She kissed him with trembling lips .
她 亲吻 他 和 发抖 嘴唇 .

她颤抖着嘴唇吻了他。

" [hiːz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" He's still with us , " she whispered .
" 他是 仍然 和 我们 , " 她 低声说道 .

“他还和我们在一起，”她低声说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I'm sure he waited for you . "
" 我是 当然 他 等待 为了 你 . "

“我相信他一直在等你。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪs(ə)n] , ['hʌskɪli] ,
" What is the matter with him ? " asked Jason , huskily ,
" 什么 是 这 事情 和 他 ? " 问 杰森 , 沙哑地 ,

“他怎么了？”杰森沙哑地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [bæg][ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
as he deposited his carpet bag on the sitting - room table .
作为 他 已存 他的 地毯 包 在 这 坐着 - 房间 桌子 .

他把地毯包放在客厅的桌子上。

" [lʌŋ] ['fiːvə(r)] .
" Lung fever .
" 肺 发烧 .

肺热。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [west] [və'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði]
He took a bad cold a month ago coming home from West Virginia in the
他 采取 一个 坏的 寒冷的 一个 月 前 未来 家 从 西方 弗吉尼亚州 在 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

一个月前，他冒雨从西弗吉尼亚州回家，结果得了重感冒。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He was absent - minded , you know .
他 曾是 缺席的 - 有思想 , 你 知道 .

你知道，他有点心不在焉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['pɪlgrɪm] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [id] ['evə(r)][gɒt][hɪə(r)] . "
If it hadn't been for Pilgrim , I don't think he'd ever got here . "
如果 它 之前没有 到过 为了 朝圣 , 我 不 思考 他会 曾经 得到 这里 . "

如果不是皮尔格林，我想他永远也到不了这里。

" ['pɪlgrɪm] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪs(ə)n] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] . -
" Pilgrim ? " asked Jason , warming his hands at the fire . 48
" 朝圣 ? " 问 杰森 , 变暖 他的 双手 在 这 火 . -

“朝圣者？”杰森一边在火堆旁烤着手，一边问道。48

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pɪlgrɪm] .
" Surely I've written you about Pilgrim .
" 一定 我已经 书面 你 关于 朝圣 .

"我肯定给你写过关于朝圣者的事。"

['fɑːðə(r)] [bɔːt] [hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] .
Father bought him soon after you left .
父亲 买 他 很快 后 你 左边 .

你离开后不久，父亲就把他买走了。

[hiːz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [hɔːs] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
He's the wisest horse that ever lived .
他是 这 最明智的 马 那 曾经 居住地 .

他是史上最睿智的马。

[ɪf] [jʊr; jər] [wɔːm] , [naʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] , [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
If you're warm , now , Jason , come to your father .
如果 你是 温暖的 , 现在 , 杰森 , 来 到 你的 父亲 .

杰森，如果你感觉暖和了，就到你父亲身边来。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" He followed her into the bedroom which opened off the kitchen .
" 他 随后 她 进入 这 卧室 哪个 打开 离开 这 厨房 .

他跟着她进了卧室，卧室与厨房相连。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['feðə(r)] [bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
His father lay on the feather bed , his eyes closed .
他的 父亲 躺 在 这 羽毛 床 , 他的 眼睛 关闭 .

他的父亲躺在羽绒床上，双眼紧闭。

[əʊ] [haʊ] [wɔːn] — [əʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
O how worn — O how changed !
哦 如何 磨损 — 哦 如何 已更改 !

哦，多么破旧——哦，多么变化！

[jʌŋ] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
Young Jason was hardened to suffering and death .
年轻的 杰森 曾是 硬化 到 痛苦 和 死亡 .

年轻的杰森对苦难和死亡早已麻木。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ,
He had not realized that to the sickness and death of one's own ,
他 有 不是 已实现 那 到 这 疾病 和 死亡 的 一个人的自己的 ,
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːd(ə)n] [ˌjuː 'es] .
nothing can harden us .
没有什么 能 硬化 我们 .

他没有意识到，面对亲人的疾病和死亡，没有什么能使我们变得冷酷无情。

[hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] .
He stood breathing hard while his mother stooped over the bed .
他 站立 呼吸 难的 尽管 他的 母亲 弯腰 超过 这 床 .

他站在那里，气喘吁吁，而他的母亲则弯腰俯身在床边。

" ['iːθən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [hɪə(r)] .
" Ethan , " she said softly , " our boy is here .
" 伊桑 , " 她 说 轻轻 , " 我们的 男生 是 这里 .

"伊森,"她轻声说道，"我们的孩子来了。"

" ['brʌðə(r)] ['wɪlkɪnz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Brother Wilkins opened his eyes and smiled faintly .
" 兄弟 威尔金斯 打开 他的 眼睛 和 微笑 淡淡的 .

威尔金斯兄弟睁开眼睛，微微一笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeɪs(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He tried to say something and Jason sprang to take his hand .
他 尝试 到 说 某物 和 杰森 弹簧 到 拿 他的 手 .

他想说些什么，杰森却猛地抓住了他的手。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kænt] .
" Oh , he wants to speak to you and can't .
" 哦 , 他 想要 到 说话 到 你 和 不能 .

“哦，他想跟你说话，但是不能。”

[əʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !
O my poor dear !
哦 我的 贫穷的 亲爱的 !

我可怜的孩子！

[əʊ] ['iːθən] , [maɪ] ['dɪərɪst] . " -
O Ethan , my dearest . " 49
哦 伊桑 , 我的 亲爱的 . " -

哦，伊桑，我最亲爱的。”49

['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [daʊn] .
Jason's mother broke down .
杰森的 母亲 打破 向下 .

杰森的母亲崩溃了。

['dʒeɪs(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪst] .
Jason put his finger on his father's wrist .
杰森 放 他的 手指 在 他的 父亲的 手腕 .

杰森把手指放在父亲的手腕上。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , " ['mʌðə(r)] , [hiːz] [gɒn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
After a long moment , " Mother , he's gone , " he whispered .
后 一个 长的 片刻 , " 母亲 , 他是 已消失 , " 他 低声说道 .

过了好一会儿，他低声说：“妈妈，他走了。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , ['dʒeɪs(ə)n] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] ,
After the funeral , Jason wandered about the village for a day or so ,
后 这 葬礼 , 杰森 漫步 关于 这 村庄 为了 一个 天 或者 所以 ,

葬礼结束后，杰森在村子里闲逛了一天左右。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
trying to plan for his mother's future and his own .
尝试 到 计划 为了 他的 母亲的 未来 和 他的 自己的 .

他试图为母亲和自己的未来做好规划。

[ɔːl] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
All the townspeople were kind to him .
全部 这 镇民 是 种类 到 他 .

镇上所有的人都对他很友善。

" ['hævnt] [fə'gɒt] [haʊ] [juː; jʊ] [ləun] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['hɑːrpərz] ['mʌnθliz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] - [ɪm] [jɔː'self] ,
" Haven't forgot how you loaned me those Harper's Monthlies before you read ' em yourself ,
" 还没有 忘了 如何 你 借出的 我 那些 哈珀斯 月刊 前 你 读 - 呃 你自己 ,

“我还没忘记你没自己读过就把那些《哈珀斯月刊》借给我的事呢。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] .
" said Mr . Inchpin .
" 说 先生 . 英制销 .

“英奇平先生说道。”

" ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [let][ˌem 'i:] [nəʊ] .
" Anything I can do for you or your mother , let me know .
" 任何事物 我 能 做 为了 你 或者 你的 母亲 , 让 我 知道 .

"如果我能为你或你母亲做任何事，请告诉我。"

" [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [met] [ɪn] - [stɔ:(r)] ,
" The two had met in Hardwich's store ,
" 这 二 有 遇见 在 - 店铺 ,

两人在哈德威奇的商店相遇，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [klʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [haɪ] [hɪl] .
which was also the post office and the evening club for the males of High Hill .
哪个 曾是 还 这 邮政 办公室 和 这 晚上 俱乐部 为了 这 男性 的 高的 爬坡道 .

这里同时也是邮局和高山男子的夜总会。

['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][tu:; tə][pəʊst][ə; eɪ]['letə(r)] .
Jason had dropped in to post a letter .
杰森 有 掉落 在 到 邮政 一个 信 .

杰森顺道过来寄信。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['skrægli] [mæn][dʒɔɪnd][ɪn] .
A tall scraggly man joined in .
一个 高的 稀疏的 男人 加入 在 .

一个身材高挑、衣衫褴褛的男人也加入了进来。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['pri:tʃə(r)] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
" Your father was the best preacher in Ohio .
" 你的 父亲 曾是 这 最好的 牧师 在 俄亥俄州 .

"你父亲是俄亥俄州最好的牧师。"

[wi:; wi][wɒz; wəz][ɔ:l][glæd] [wen] [hi:; hi][gɒt] [bæk] [hɪə(r)] . "
We was all glad when he got back here . "
我们 曾是 全部 高兴的 什么时候 他 得到 后退 这里 . "

他回来的时候，我们都很开心。

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][preə(r)] , " [sed] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:(r)] .
" He had the gift of prayer , " said an old man , in the back of the store .
" 他 有 这 礼物 的 祷告 , " 说 一个 老的 男人 , 在 这 后退 的 这 店铺 .

"他有祈祷的天赋，"商店后面的一位老人说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] ['dʒeɪs(ə)n] ['strʌg(ə)ld] in50 [veɪn][tu:; tə] [breɪk] .
There was a silence which Jason struggled in50 vain to break .
那里 曾是 一个 沉默 哪个 杰森 挣扎 in50 徒劳 到 休息 .

一片寂静笼罩着杰森，他难以融入其中。50

徒劳地打破。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪp] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [sed] ,
Then a young fellow who carried a buggy whip and smoked a cigar said ,
然后 一个 年轻的 同伴 WHO 携带 一个 有缺陷的 鞭 和 熏制 一个 雪茄 说 ,

这时，一个拿着马鞭、叼着雪茄的年轻人说道：

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['dɒktərɪŋ] [gəʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] ? "
" How does the doctoring go , Jason ? "
" 如何 做 这 医生 去 , 杰森 ? "

杰森，你的医务工作进展如何?

" [wel] , [θæŋks] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒeɪs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn'tentli] .
" Well , thanks , " returned Jason , looking at the young fellow , intently .
" 出色地 , 谢谢 , " 返回 杰森 , 寻找 在 这 年轻的 同伴 , 专注地 .

“嗯，谢谢。”杰森回答道，目光专注地看着那个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [eimz] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] [pænts] .
It was Billy Ames , he of the striped pants .
它 曾是 比利 艾姆斯 , 他 的 这 有条纹的 裤子 .

是比利·艾姆斯，就是那个穿条纹裤子的。

[bæk] [θruː] ['dʒeɪsənz] [hɑːt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ['streɪndʒli] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
Back through Jason's heart , until now strangely softened by the happenings of the past few days ,
后退 通过 杰森的 心 , 直到 现在 奇怪的 软化 经过 这 事件 的 这 过去的 很少 天 ,

回到杰森的内心深处，这颗心因为过去几天的种种经历而变得异常柔软。

[sɜːrdʒd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [juːθ] .
surged the accumulated bitterness of his poverty - stricken youth .
激增 这 积累 苦味 的 他的 贫困 - 受打击的 青年 .

他童年时期贫困潦倒所积累的痛苦瞬间涌上心头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][stɔː(r)] .
He turned abruptly and left the store .
他 转向 突然 和 左边 这 店铺 .

他突然转身离开了商店。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['æŋkʃəsli] .
His mother was watching for him , anxiously .
他的 母亲 曾是 观看 为了 他 , 焦虑地 .

他的母亲焦急地守望着他。

" ['dʒeɪs(ə)n] , ['pɪlgrɪm][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
" Jason , Pilgrim had an accident .
" 杰森 , 朝圣 有 一个 事故 .

“杰森，朝圣者，出了意外。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
He's got a frightful cut on his right fore shoulder .
他是 得到 一个 可怕 切 在 他的 正确的 前 肩膀 .

他右前肩上有一道很严重的伤口。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] ['sʌmhaʊ] . "
He must have got caught on a nail somehow . "
他 必须 有 得到 捕捉 在 一个 指甲 不知何故 . "

他肯定是被钉子绊住了。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] .
" Let's have a look at him , " said Jason .
" 我们来吧 有 一个 看 在 他 , " 说 杰森 .

“我们来看看他，”杰森说。

[ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɒlɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
The big gray was standing stolidly in his stall .
这 大的 灰色的 曾是 常设 沉稳地 在 他的 摊位 .

那匹高大的灰马笔直地站在它的马厩里。

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [waɪl] ['dʒeɪs(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] .
Mrs . Wilkins held the candle while Jason examined him .
太太 . 威尔金斯 握住 这 蜡烛 尽管 杰森 检查 他 .

威尔金斯太太拿着蜡烛，杰森给他做了检查。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θriː] - ['kɔːnəd] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
On the right fore shoulder was a great three - cornered tear from which
在 这 正确的 前 肩膀 曾是 一个 伟大的 三 - 被逼到绝境 撕 从 哪个
[ðə; ði] [skɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fəʊld] .
the skin hung in a bloody fold .
这 皮肤 悬挂 在 一个 血腥 折叠 .

右前肩有一道巨大的三角形裂口，血淋淋的皮肤从裂口处耷拉下来。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I'll have to sew it up .
" 患病的 有 到 缝 它 向上 .

我得把它缝起来。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sɜːdʒən] [naʊ] .
" Jason was all surgeon now .
" 杰森 曾是 全部 外科医生 现在 .

“杰森现在完全是个外科医生了。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [stænd] still51
" Do you think he'll stand still51
" 做 你 思考 地狱 站立 still51

你认为他会袖手旁观吗？51

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ? "
for us ? "
为了 我们 ? "

对我们来说？

" [stænd] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Stand still , " replied Jason's mother , indignantly .
" 站立 仍然 , " 回复 杰森的 母亲 , 愤慨地 .

“站住！”杰森的母亲愤愤不平地回答道。

" [waɪ] , [hiːl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] . "
" Why , he'll know exactly what you are doing , and why . "
" 为什么 , 地狱 知道 确切地 什么 你 是 正在做 , 和 为什么 . "

“他会清楚地知道你在做什么，以及为什么。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kliːn] [rægz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] [rest]
You get me some clean rags and a darning - needle and I'll get the rest
你 得到 我 一些 干净的 破布 和 一个 织补 - 针 和 患病的 得到 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪl] [niːd] .
of the things I'll need .
的 这 事物 患病的 需要 .

你给我一些干净的抹布和一根缝衣针，剩下的东西我来买。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [hænd] .
" In a few moments the operation was well in hand .
" 在 一个 很少 时刻 这 手术 曾是 出色地 在 手 .

“没过多久，手术就完全控制住了。”

['pɪlgrɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Pilgrim kept his ears back and his eyes on his mistress .
朝圣 保留 他的 耳朵 后退 和 他的 眼睛 在 他的 情妇 .

朝圣者向后竖起耳朵，目光紧盯着他的女主人。

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
He breathed heavily , but otherwise he did not stir .
他 呼吸 重度 , 但 否则 他 做过 不是 搅拌 .

他呼吸沉重，但除此之外，他一动不动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃest] .
He was a large horse , with a small , intelligent head and a mighty chest .
他 曾是 一个 大的 马 , 和 一个 小的 , 聪明的 头 和 一个 强大的 胸部 .

他是一匹体型庞大的马，有着小巧而聪慧的脑袋和宽阔的胸膛。

['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] [held] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [bɪg] [greɪz] [nəʊz]
Jason's mother held the candle with one hand while she stroked the big gray's nose
杰森的 母亲 握住 这 蜡烛 和 一 手 尽管 她 抚摸 这 大的 格雷的 鼻子
[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

杰森的母亲一手拿着蜡烛，一手抚摸着那只大灰猫的鼻子。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['dʒeɪs(ə)n] , [duː; də] !
" Be careful , Jason , do !
" 是 小心 , 杰森 , 做 !

“杰森，一定要小心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

['dʒeɪs(ə)n] [grʌnt] .
Jason grunted .
杰森 哼哼 .

杰森哼了一声。

" [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['baɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [maɪ] [ʃeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You keep him from biting or kicking and I'll do my share , " he said .
" 你 保持 他 从 咬 或者 踢 和 患病的 做 我的 分享 , " 他 说 .
-
52
-

“你负责不让他咬人踢人，我负责我的那部分，”他说。52

" ['pɪlgrɪm] [baɪt] ! " [kraɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Pilgrim bite ! " cried Jason's mother indignantly .
" 朝圣 咬 ! " 哭 杰森的 母亲 愤慨地 .

“朝圣者咬伤！”杰森的母亲愤愤不平地喊道。

[ə'gen] ['dʒeɪs(ə)n] [grʌnt] , ['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [treɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd]
Again Jason grunted , working swiftly , with the skill of trained and accustomed
再次 杰森 哼哼 , 在职的 迅速地 , 和 这 技能 的 受过训练 和 习惯
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

杰森又哼了一声，动作迅速，手指熟练而熟练。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikə] [ɒn][hɪz; ɪz] [kuːl] [jʌŋ] [feɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]
The candle flickered on his cool young face , on his black hair and on his
这 蜡烛 闪烁 在 他的 凉爽的 年轻的 脸 , 在 他的 黑色的 头发 和 在 他的
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

烛光在他清冷的年轻脸上、乌黑的头发上和长长的……

[strɒŋ] , ['sɜːrdʒənz] ['fɪŋgəz] .
strong , surgeon's fingers .
强的 , 外科医生的 手指 .

强壮有力的外科医生之手。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [swiːt] [lɪps] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]
It flickered too on his mother's sweet lips , on her tired brown eyes and
它 闪烁 也 在 他的 母亲的 甜的 嘴唇 , 在 她 疲劳的 棕色的 眼睛 和
['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] .
iron - gray hair .
铁 - 灰色的 头发 .

它也闪烁在他母亲甜美的嘴唇上，在她疲惫的棕色眼睛里，在她铁灰色的头发上。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [haɪ] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['kæmiəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk]
It put high - lights on the cameo at her throat and made a grotesque
它 放 高的 - 灯 在 这 客串 在 她 喉 和 制成 一个 怪诞
['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːp] - [skɜːrts][ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːl] .
shadow of her hoop - skirts on the stable wall .
阴影 的 她 箍 - 裙子 在 这 稳定的 墙 .

它突出了她喉咙上的浮雕，并在马厩墙上投下了她裙撑的怪诞影子。

['faɪnəli] ['dʒeɪs(ə)n] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ə; eɪ] ['taʊəl]
Finally Jason straightened himself with a sigh and wiped his hands on a towel
最后 杰森 拉直 他自己 和 一个 叹 和 擦拭 他的 双手 在 一个 毛巾
.
.
.

最后，杰森叹了口气，挺直了身子，用毛巾擦了擦手。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a good job , " he said .
" 那就是 一个 好的 工作 , " 他 说 .

"那是一份好工作，"他说。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][bæd] [spaɪks] [hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [fens] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" Must be some bad spikes here or in the pasture fence to have given
" 必须 是 一些 坏的 尖峰 这里 或者 在 这 牧场 栅栏 到 有 给定
[hɪm] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .
him that rip .
他 那 撕裂 .

"这里或者牧场围栏里肯定有一些尖锐的钉子，才会把他撕成这样。"

[aɪl] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'mɒrəʊ] . — [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
I'll hunt them up tomorrow . — Get over there !
患病的 打猎 他们 向上 明天 . — 得到 超过 那里 !

我明天会去找他们。——快过去！

" [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə]['pɪlgrɪm] ,
" This last to Pilgrim ,
" 这 最后的 到 朝圣 ,

"最后献给朝圣者，

[huː] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['dʒeɪsənz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['nʌzlɪŋ] [ɒv; əv]
who suddenly had put his head on Jason's shoulder with a soft nuzzling of
WHO 突然 有 放 他的 头 在 杰森的 肩膀 和 一个 柔软的 亲昵 的

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ðæt] [wɒz; wəz]
his nose against the young doctor's cheek and a little whinny that was
他的 鼻子 反对 这 年轻的 医生的 脸颊 和 一个 小的 嘶鸣 那 曾是

['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] .
almost human .
几乎 人类 .

它突然把头靠在杰森的肩膀上，用鼻子轻轻蹭着年轻医生的脸颊，发出了一声几乎像人类一样的嘶鸣。

" [waɪ] , ['dʒeɪs(ə)n] , [hiːz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] !
" Why , Jason , he's thanking you !
" 为什么 , 杰森 , 他是 谢谢 你 !

“杰森，他是在感谢你呢！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" cried his mother .
" 哭 他的 母亲 .

“他母亲哭了。”

" [hiːl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tə'naɪt] . " -
" He'll never forget what you've done for him tonight . " 53
" 地狱 绝不 忘记 什么 你已经 完毕 为了 他 今晚 . " -

“他永远不会忘记你今晚为他所做的一切。”53

['dʒeɪs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] ['keələs] [slæp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] .
Jason gave the horse a careless slap and started out the stable door .
杰森 给予 这 马 一个 粗心 拍击 和 开始 出去 这 稳定的 门 .

杰森漫不经心地拍了拍马，然后走出了马厩门。

" [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [griːk] [nekst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll be having it that he speaks Greek next , " he said .
" 你会 是 拥有 它 那 他 说话 希腊语 下一个 , " 他 说 .

“接下来你就会听到他说希腊语的消息了,”他说。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] .
" You don't know him , " replied Jason's mother .
" 你 不 知道 他 , " 回复 杰森的 母亲 .

“你不认识他,”杰森的母亲回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [hɪm] , [rɪ'membə(r)] .
" This is the first time you ever saw him , remember .
" 这 是 这 第一的 时间 你 曾经 锯 他 , 记住 .

“记住，这是你第一次见到他。”

[ðiːz] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [hiːz] [biːn] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
These last three years of your father's life he's been like one of the family .
这些 最后的 三 年 的 你的 父亲的 生活 他是 到过 喜欢 一 的 这 家庭 .

你父亲生命的最后三年，他就像家人一样。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['dʒeɪs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
" She followed Jason into the cottage .
" 她 随后 杰森 进入 这 小屋 .

她跟着杰森进了小屋。

" ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [hiː; hi] [sed] [id] ['nevə(r)] [hæv; həv]
" Often and often before your poor father died he said he'd never have
" 经常 和 经常 前 你的 贫穷的 父亲 死亡 他 说 他会 绝不 有
[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɪf] [id] [hæd; həd]
been able to keep on with the circuit - riding and the preaching if he'd had
到过 有能力的 到 保持 在 和 这 电路 - 骑术 和 这 布道 如果 他会 有
[tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɔːs] [ðæn; ðən] ['pɪlgrɪm] .
to depend on any other horse than Pilgrim .
到 依赖 在 任何 其他 马 比 朝圣 .

"在你可怜的父亲去世之前，他经常说，如果他要依靠的不是'朝圣者'这匹马，他就永远无法继续巡回布道了。

[ðæt] [hɔːs] [dʒʌst] [njuː] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [fə'getfl] .
That horse just knew father was forgetful .
那 马 只是 知道 父亲 曾是 健忘 .

那匹马似乎知道父亲是个健忘的人。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] .
He wouldn't budge if father forgot the saddle - bags .
他 不会 预算 如果 父亲 忘了 这 鞍 - 包 .

如果父亲忘记带鞍袋，他也不会让步。

[wen] ['pɪlgrɪm] [bɔːk] , ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] [id] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [id] [gəʊ] [bæk]
When Pilgrim balked , father always knew he'd forgotten something and he'd go back
什么时候 朝圣 犹豫不决 , 父亲 总是 知道 他会 被遗忘的 某物 和 他会 去 后退
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

当朝圣者犹豫不决时，父亲总是知道他忘了带什么东西，他会回去拿的。

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [wɒʃt] [ʌp] , ['dʒeɪs(ə)n] .
I'll have supper on by the time you've washed up , Jason .
患病的 有 晚餐 在 经过 这 时间 你已经 洗过 向上 , 杰森 .

杰森，等你洗漱完毕，我晚饭就做好了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [rɔːd] ['lʌstɪli] .
" The little stove that was set in the fireplace roared lustily .
" 这 小的 火炉 那 曾是 放 在 这 壁炉 咆哮 热情地 .

壁炉里的小炉子发出噼啪的响声。

The54
The54
The54

['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
kettle was singing .
壶 曾是 歌唱 .

水壶在唱歌。

[ðə; ði] [əʊld] ['jeləʊ] [kæt] [slept] ['kəʊzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pætʃ] - [wɜːk] ['kʊʃ(ə)n] .
The old yellow cat slept cozily in the wooden rocker on the patch - work cushion .
这 老的 黄色的 猫 睡着了 舒适地 在 这 木制的 摇滚乐 在 这 修补 - 工作 软垫 .

那只老黄猫舒服地睡在木制摇椅的拼布垫子上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
All the furniture , so simple and worn ,
全部 这 家具 , 所以 简单的 和 磨损 ,

所有的家具，都那么简朴而陈旧。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['dʒeɪs(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
was as familiar to Jason as the back of his hand .
曾是 作为 熟悉的 到 杰森 作为 这 后退 的 他的 手 .

对杰森来说，这就像他的手背一样熟悉。

['dʒeɪs(ə)n] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Jason washed at the bench in the corner ,
杰森 洗过 在 这 长椅 在 这 角落 ，

杰森在角落的长凳上洗漱。

[ðen] [sæt] [daʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][pʊt][ðə; ði]['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] — [fraɪd] [mʌʃ] , [fraɪd][sɔːlt] [pɔːk] ,
then sat down while his mother put the supper before him — fried mush , fried salt pork ,
然后 卫星 向下 尽管 他的 母亲 放 这 晚餐 前 他 — 油煎 糊状物 ， 油煎 盐 猪肉 ，

然后他坐了下来，他母亲把晚饭摆在他面前——炸粥、炸咸肉。

[tiː] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] .
tea and apple sauce .
茶 和 苹果 酱 .

茶和苹果酱。

" [wel] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] ['səʊbəli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ?
" Well , " said Jason soberly , " what are we going to do now , mother ?
" 出色地 ， " 说 杰森 清醒地 ， " 什么 是 我们 去 到 做 现在 ， 母亲 ？

“那么，”杰森严肃地说，“现在我们该怎么办，母亲？”

['fɑː.ðərz] [gɒn] [ænd; ənd] —
Father's gone and —
父亲的 已消失 和 —

父亲去世了——

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tremblɪŋ] [lɪps] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] .
" His mother's trembling lips warned him to stop .
" 他的 母亲的 发抖 嘴唇 警告 他 到 停止 .

“他母亲颤抖的嘴唇警告他住手。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi][leɪd][hɪm] [ə'weɪ] .
" It doesn't seem possible , " she said , " that it's only a week since we laid him away .
" 它 不 似乎 可能的 ， " 她 说 ， " 那 它是 仅有的 一个 星期 自从 我们 铺设 他 离开 .

“这似乎不太可能，”她说，“我们把他安葬才一个星期而已。”

" ['dʒeɪs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli] .
" Jason interrupted gently .
" 杰森 中断 轻轻地 .

杰森轻轻地打断了他。

" [ai] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] ! "
" I know , mother ; but you and I have got to go on living ! "
" 我 知道 ， 母亲 ； 但 你 和 我 有 得到 到 去 在 活的 ！ "

“我知道，妈妈；可是你我都得继续活下去！”

" [ɪts] [juː; jʊ][aɪm] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" It's you I'm worrying about , " said his mother .
" 它是 你 我是 令人担忧 关于 ， " 说 他的 母亲 .

“我担心的是你，”他母亲说。

" [aɪv] been55
" I've been55
" 我已经 been55

我已经55岁了

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt]['betə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [mjuːzd] ['dʒeɪs(ə)n] .
wondering if you hadn't better come back to Baltimore with me , " mused Jason .
好奇 如果 你 之前没有 更好的 来 后退 到 巴尔的摩 和 我 , " 沉思 杰森 .

“我在想，你是不是应该跟我一起回巴尔的摩去，”杰森沉思道。

" [ai][kæn; kən] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" I can eke out a living somehow for the two of us . "
" 我 能 埃克 出去 一个 活的 不知何故 为了 这 二 的 我们 . "

“我勉强能维持我们两个人的生活。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , " said Mrs . Wilkins decidedly .
" 不 , " 说 太太 . 威尔金斯 绝对地 .

“不，”威尔金斯太太斩钉截铁地说。

" [juːv] [gɒt]['bɜːd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" You've got burden enough to take care of yourself .
" 你已经 得到 负担 足够的 到 拿 关心 的 你自己 .

“你已经够忙的了，照顾好你自己吧。”

[ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [tɪl] [jʊr; jər] ['dɒktərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
I can get along till you're doctoring for yourself .
我 能 得到 沿着 直到 你是 医生 为了 你自己 .

我能忍受，直到你开始自己看病为止。

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [ɪf] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə]
Mr . Inchpin will let me have the cottage near the wharf if I'll go up to
先生 . 英制销 将要 让 我 有 这 小屋 靠近 这 码头 如果患病的 去 向上 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
his house and cook his dinner for him .
他的 房子 和 厨师 他的 晚餐 为了 他 .

如果我去英奇平先生家为他做晚饭，他就把码头附近的小屋借给我。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Then with a little sewing and a little nursing here in the village ,
然后 和 一个 小的 缝纫 和 一个 小的 护理 这里 在 这 村庄 ,

然后，她在村里做些缝纫和护理工作，

[ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['pɪlgrɪm] , [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .
the cow , the chickens and Pilgrim , I can get along .
这 奶牛 , 这 鸡 和 朝圣 , 我 能 得到 沿着 .

牛、鸡和朝圣者，我能和它们相处融洽。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][send][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] .
But I don't see how I can send you anything , Jason .
但 我 不 看 如何 我 能 发送 你 任何事物 , 杰森 .

但我不知道该怎么给你寄东西，杰森。

" ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] ['braitən] [pə'septəbli] .
" Jason had brightened perceptibly .
" 杰森 有 明亮 明显地 .

杰森的脸色明显好转了一些。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst][get] [θruː] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [biː; bi][ɒn][maɪ] [fiːt] .
" If I can just get through this year , mother , I'll be on my feet .
" 如果 我 能 只是 得到 通过 这 年 , 母亲 , 患病的 是 在 我的 脚 .

“妈妈，如果我能熬过今年，我就能重新站起来了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] [bæk] .
But I've got to pay Dr . Edwards back .
但 我已经 得到 到 支付 博士 . 爱德华兹 后退 .

但我必须还钱给爱德华兹医生。

[hiːz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['draɪvə(r)] .
He's a hard driver .
他是 一个 难的 司机 .

他开车很猛。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪl] ['mænɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] .
If we can get together enough for that , I'll manage , somehow .
如果 我们 能 得到 一起 足够的 为了 那 , 患病的 管理 , 不知何故 .

如果我们能凑够人数，我总能想办法的。

" ['dʒeɪsənz] ['mʌðə(r)] [saɪd] .
" Jason's mother sighed .
" 杰森的 母亲 叹了口气 .

杰森的母亲叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] ,
" It does seem as if , all through the years , I ought to have saved something ,
" 它 做 似乎 作为 如果 , 全部 通过 这 年 , 我 应该 到 有 已保存 某物 ,

“这么多年来，我似乎应该存点钱才对。”

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] , [nɒt] [ə; eɪ] [sent] , [ɪk'sept] [wɒt] [ai] [reɪkt] and56
but I haven't , not a cent , except what I raked and56
但 我 还没有 , 不是 一个 中心 , 除了 什么 我 耙过的 and56

但我一分钱也没有，除了我之前赚的那些。

[skreɪpt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktərɪŋ] .
scraped together for your doctoring .
刮擦 一起 为了 你的 医生 .

为你的医疗事业拼凑起来的。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'saɪd] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] ,
Two hundred and fifty dollars a year beside donation parties is quite a sum ,
二 百 和 五十 美元 一个 年 旁 捐款 各方 是 相当 一个 和 ,

除了捐款活动之外，每年还能额外获得250美元，这可是一笔不小的数目。

['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['gɪlti] [ðæt] [ai] ['hævnt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Jason , and I feel guilty that I haven't saved anything for you .
杰森 , 和 我 感觉 有罪的 那 我 还没有 已保存 任何事物 为了 你 .

杰森，我很内疚，因为我没有给你留任何东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['fɑːðə(r)] [gɒt] ['sɪkli] .
But it all went , especially after father got sickly .
但 它 全部 去 , 尤其 后 父亲 得到 病弱的 .

但这一切都消失了，尤其是在父亲生病之后。

[aɪv] [səʊld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['dʒeɪs(ə)n] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] .
I've sold a lot of things , Jason , so as to send you the money .
我已经 卖 一个 很多 的 事物 , 杰森 , 所以 作为 到 发送 你 这 钱 .

杰森，我卖了很多东西，才把钱寄给你。

[aɪm] [məʊst] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] [end] [naʊ] .
I'm most at my wit's end now .
我是 最多 在 我的 机智的 结尾 现在 .

我现在真的束手无策了。

['græn,mɑːz] ['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] , [ðæt] [kept] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] ,
Grandma's silver teapot , that kept you three months , and your father's watch ,
奶奶的 银 茶壶 ， 那 保留 你 三 几个月 ， 和 你的 父亲的 手表 ，
['nɪəli] [sɪks] .
nearly six .
几乎 六 .

奶奶的银茶壶，让你用了三个月；你爸爸的手表，用了将近六个月。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] .
That's the way the things have gone .
那就是 这 方式 这 事物 有 已消失 .

事情就是这样发展的。

[maɪ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [hæd; həd] - [ɪm] .
My , how thankful I was we had ' em .
我的 ， 如何 感恩 我 曾是 我们 有 - 呃 .

天哪，我真庆幸我们拥有它们。

" ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [səʊ] ['veri] [,ʌn'laɪk] .
" Jason was still so very like his mother , so very unlike .
" 杰森 曾是 仍然 所以 非常 喜欢 他的 母亲 ， 所以 非常 与此不同 .

“杰森仍然非常像他的母亲，又非常不像他的母亲。”

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] .
Where her face was sweet and tremulous , his was cool and still .
在哪里 她 脸 曾是 甜的 和 颤抖的 ， 他的 曾是 凉爽的 和 仍然 .

她脸上带着甜美而颤抖的神情，而他的脸却冷漠而平静。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] [jet] ['iːgə(r)] .
His brown eyes were careless and yet eager .
他的 棕色的 眼睛 是 粗心 和 然而 渴望的 .

他那双棕色的眼睛漫不经心，却又充满渴望。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [naʊ] .
Hers were not inscrutable now .
她的 是 不是 难以捉摸 现在 .

她的眼神不再神秘莫测了。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
The light had gone out of them from weeping .
这 光 有 已消失 出去 的 他们 从 哭泣 .

他们因哭泣而失去了光彩。

['dʒeɪsənz] [lɒŋ] , [strɒŋ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
Jason's long , strong hands were smooth and quiet .
杰森的 长的 ， 强的 双手 是 光滑的 和 安静的 .

杰森修长而有力的手光滑而安静。

[hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] [wɜːk] ['kæləst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Hers were knotted and work calloused and a little uncertain .
她的 是 打结的 和 工作 粗糙的 和 一个 小的 不确定 .

她的手打结了，皮肤粗糙，而且有些不自信。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] , ['dʒeɪs(ə)n] [sed] ['kwɪkli] , " [wel] ,
As if something in her words irritated him , Jason said quickly , " Well ,
作为 如果 某物 在 她 字 受刺激 他 ， 杰森 说 迅速地 ， " 出色地 ，

仿佛她的话惹恼了他，杰森连忙说道：“好吧，

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [stɑːt] [,em 'iː] [ɒn] [ðɪs] ['dɒktə(r)] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] ,
what did you and father start me on this doctor idea for ,
什么 做过 你 和 父亲 开始 我 在 这 医生 主意 为了 ，

你和父亲是怎么让我对当医生这个主意产生兴趣的？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] cost57
if you thought it was going to cost57
如果 你 想法 它 曾是 去 到 cost57

如果你认为它会花费57美元

[tuː] [mʌtʃ] ? "
too much ? "
也 很多 ? "

太多了吗?

" [əʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θɔːt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
" O , Jason , you know that thought never occurred to either of us !
" 哦 , 杰森 , 你 知道 那 想法 绝不 发生 到 任何一个 的 我们 !

"哦，杰森，你知道我们俩从来没想过这个问题！"

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [aɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə] .
There are still some things to go that I've sort of hung on to .
那里 是 仍然 一些 事物 到 去 那 我已经 种类 的 悬挂 在 到 .

还有一些事情我一直没做完。

[teɪk] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ['kændlstɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] .
Take the St . Bartholomew candlestick to Mr . Inchpin .
拿 这 英石 . 巴塞洛缪 烛台 到 先生 . 英制销 .

把圣巴塞洛缪烛台交给英奇平先生。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] [raɪt] [naʊ] .
That will give you the money you need right now .
那 将要 给 你 这 钱 你 需要 正确的 现在 .

这样你就能立刻得到你需要的钱。

" ['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪəli] [rɔːt] ['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk]
" Jason looked up at the queerly wrought silver candlestick that was more like
" 杰森 看起来 向上 在 这 奇怪地 锻 银 烛台 那 曾是 更多的 喜欢
[æn; ən][əʊld] [ɔɪl] [læmp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kændlstɪk] .
an old oil lamp than a candlestick .
一个 老的 油 灯 比 一个 烛台 .

杰森抬头看着那造型奇特的银烛台，它与其说是烛台，不如说更像一盏旧油灯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [frɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
His mother's people had brought it from France with them .
他的 母亲的 人们 有 带来 它 从 法国 和 他们 .

他母亲那边的人是从法国带来的。

[ðə; ði]['fæməli]['ledʒənd][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['hjuːgənəʊ] ['ænsestə(r)][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]
The family legend was that some Huguenot ancestor had come through the
这 家庭 传奇 曾是 那 一些 胡格诺派 祖先 有 来 通过 这
['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [wɪð] [ðɪs] ['əʊnli]['relɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
massacre of St . Bartholomew with this only relic of his home wrapped in his
屠杀 的 英石 . 巴塞洛缪 和 这 仅有的 遗迹 的 他的 家 包装 在 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

家族传说中，某位胡格诺派祖先在圣巴托罗缪大屠杀中幸存下来，并将这件来自家乡的唯一遗物紧紧抱在怀里。

" [gʊd] ! " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] ['iːgəli] .
" Good ! " said Jason eagerly .
" 好的 ! " 说 杰森 急切地 .

"好！"杰森兴奋地说。

" [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [ɪz]['naɪðə(r)] [fɪʃ] [nɔː(r)] [fleʃ] , ['enihaʊ] .
" The old thing is neither fish nor flesh , anyhow .
" 这 老的 事物 是 两者都不 鱼 也不 肉 , 无论如何 .

"那东西既不是鱼也不是肉，反正就是一样。"

[tuː] [bɪg] [maʊðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][kəʊl] [ɔɪl][mɔː(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
Too big mouthed for a candle and folks are going to use coal oil more and more ,
也 大的 嘴巴 为了 一个 蜡烛 和 各位 是 去 到 使用 煤炭 油 更多的 和 更多的 ,

它太吵闹了，不适合做蜡烛，而且人们会越来越多地使用煤油。

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ai][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] [tə'mɒrəʊ] . "
I can be off tomorrow . "
我 能 是 离开 明天 . "

我明天可以休息。

" [tə'mɔːroʊz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['dʒeɪs(ə)n] . " -
" Tomorrow's Thanksgiving , Jason . " 58
" 明天 感恩 , 杰森 . " -

“明天就是感恩节了，杰森。”58

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] ['dʒeɪs(ə)n] .
" I'll be glad to forget it , " grumbled Jason .
" 患病的 是 高兴的 到 忘记 它 , " 咕哝 杰森 .

“我真希望把它忘掉，”杰森咕哝道。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What have we to be thankful for ?
" 什么 有 我们 到 是 感恩 为了 ?

我们有什么东西值得感恩呢?

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" His mother looked at him a little curiously , but she said nothing .
" 他的 母亲 看起来 在 他 一个 小的 奇怪的是 , 但 她 说 没有什么 .

“他的母亲有些好奇地看了他一眼，但什么也没说。”

['dʒeɪs(ə)n] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Jason caught the expression in her eyes .
杰森 捕捉 这 表达 在 她 眼睛 .

杰森捕捉到了她眼中的表情。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] ['æŋgrəli] , " [ai][kænt] [fə'gɪv] ['fɑːðə(r)] ,
" Don't look at me that way , mother , " he burst forth angrily , " I can't forgive father ,
" 不 看 在 我 那 方式 , 母亲 , " 他 爆裂 前进 愤怒地 , " 我 不能 原谅 父亲 ,

“别那样看着我，母亲，”他愤怒地吼道，“我无法原谅父亲。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [breɪn][ænd; ənd]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
with his big brain and body for doing so little for you and me .
和 他的 大的 脑 和 身体 为了 正在做 所以 小的 为了 你 和 我 .

他拥有如此聪明的头脑和强壮的体魄，却没能为你我做多少事。

[ai][kænt] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [drægd] [ˌjuː 'es] [θruː] — [ðəʊz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] !
I can't forgive him for what he dragged us through — those donation parties !
我 不能 原谅 他 为了 什么 他 拖拽 我们 通过 — 那些 捐款 各方 !

我无法原谅他让我们经历的一切——那些捐款聚会！

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [θruː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðæt][jɪə(r)][æt; ət] [haɪ] [hɪl] .
He had no right to put me through what he did that year at High Hill .
他 有 不 正确的 到 放 我 通过 什么 他 做过 那 年 在 高的 爬坡道 .

那一年在高山中学，他没有权利让我经历他所做的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][get][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
And what did he get out of his life ?
和 什么 做过 他 得到 出去 的 他的 生活 ?

他的一生得到了什么?

[ðeɪ] [leɪ] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][preə(r)] !
They lay him away with the remark that he had a gift of prayer !
他们 躺 他 离开 和 这 评论 那 他 有 一个 礼物 的 祷告 !

他们把他安葬时说，他有祷告的天赋!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwɪdəʊ] [meɪ] [stɑːv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
And his widow may starve , for all of them . "
和 他的 寡妇 可能 饿死 , 为了 全部 的 他们 . "

他的遗孀可能会为了他们所有人而挨饿。

" [ˈdʒeɪs(ə)n] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] , " [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
" Jason , be silent , " cried his mother .
" 杰森 , 是 沉默的 , " 哭 他的 母亲 .

“杰森，安静!”他母亲喊道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈdeθli] [waɪt] .
She had risen and stood facing him , her face deathly white .
她 有 升起 和 站立 面向 他 , 她 脸 致命的 白色的 .

她站起身来，面对着他，脸色惨白如纸。

" [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" Not one word against your father .
" 不是 一 单词 反对 你的 父亲 .

“你不许说你父亲一句坏话。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] [bɪˈlɪt(ə)l] [hɪm] [naʊ] .
Because you never could appreciate him , you needn't belittle him now .
因为 你 绝不 可以 欣赏 他 , 你 不必 贬低 他 现在 .

因为你从来都无法欣赏他，所以现在你也没有必要贬低他。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] , " [æz; əz][ˈdʒeɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] .
Not one word , " as Jason would have spoken .
不是 一 单词 , " 作为 杰森 会 有 说 .

“一句话也没说，”就像杰森会说的那样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] , [gɒd] [nəʊz] .
" He was my husband and I loved him , God knows .
" 他 曾是 我的 丈夫 和 我 喜爱 他 , 上帝 知道 .

“他是我的丈夫，我爱他，上帝知道。”

[əʊ] [ˈiːθən] , [ˈiːθən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][spæn][ɒv; əv] [jˈɪəz] [əˈləʊn] !
O Ethan , Ethan , how shall I finish my span of years alone !
哦 伊桑 , 伊桑 , 如何 将 我 结束 我的 跨度 的 年 独自的 !

哦，伊森，伊森，我该如何独自度过我的岁月呢!

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ˈʌtəli] . -
" she broke down utterly . 59
" 她 打破 向下 完全地 . -

她彻底崩溃了。59

[ˈdʒeɪs(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Jason put his arms about her .
杰森 放 他的 武器 关于 她 .

杰森搂住了她。

" ['mʌðə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
" Mother , I didn't mean to hurt you .
" 母亲 , 我 没有 意思是 到 伤害 你 .

"妈妈，我不是故意要伤害你的。"

['tru:li] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Truly I didn't .
真的 我 没有 .

我确实没有。

[ɪts] ['əʊnli] [ðæt] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [waɪl] [hi:; hi] ['petɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
It's only that — " he stopped and set his lips tightly while he petted her
它是 仅有的 那 — " 他 停止 和 放 他的 嘴唇 紧紧 尽管 他 被宠爱 她
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

只是——"他停顿了一下，紧紧抿着嘴唇，默默地抚摸着她。

" [ai] [preɪ] , ['dʒeɪs(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['faɪnəli] ,
" I pray , Jason , " said his mother , finally ,
" 我 祈祷 , 杰森 , " 说 他的 母亲 , 最后 ,

"我祈祷，杰森，"他母亲最后说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gri:f] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sɒfn]
" that you will never have a grief or a punishment great enough to soften
" 那 你 将要 绝不 有 一个 悲伤 或者 一个 惩罚 伟大的 足够的 到 软化
[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .
your heart .
你的 心 .

"你永远不会经历足以软化你心灵的悲伤或惩罚。"

" ['dʒeɪs(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Jason did not answer .
" 杰森 做过 不是 回答 .

杰森没有回答。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['stɑ:tɪd]
He went up to see Mr . Inchpin that night , and the following day started
他 去 向上 到 看 先生 . 英制销 那 夜晚 , 和 这 下列的 天 开始
[bæk] [i:st] [ə'gen] . -
back East again . 63
后退 东方 再次 . -

当晚他去拜访了英奇平先生，第二天便启程返回东部。63

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən]
MR . LINCOLN
先生 . 林肯

林肯先生

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
Three times a week during the year that followed ,
三 时代 一个 星期 期间 这 年 那 随后 ,

在接下来的一年里，每周三次，

['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] ['sædl] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd][rəʊd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Jason's mother saddled Pilgrim and rode him to the post office after the
杰森的 母亲 鞍 朝圣 和 骑 他 到 这 邮政 办公室 后 这
[ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][traɪ] - ['wiːkli] ['pækɪt] [hæd; həd]
shrieks of the whistle had warned her that the tri - weekly packet had
尖叫 的 这 哨 有 警告 她 那 这 三 - 每周 包 有
[kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
come and gone .
来 和 已消失 .

杰森的母亲给朝圣者套上鞍，骑着它去了邮局，因为邮局的哨声已经响起，提醒她三周一次的邮件已经送达又送走。

[fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm]['dʒeɪs(ə)n] .
Four times during the year she heard from Jason .
四 时代 期间 这 年 她 听到 从 杰森 .

一年内她一共收到杰森四次消息。

" ['eɪprəl][θriː] , - . -
" April 3 , 1862 . 64
" 四月 3 , - . -

1862年4月3日.64

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] :
" Dear Mother :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌəuvə'wəːk] .
" I am very well indeed , and hope that you are not overworking .
" 我 是 非常 出色地 的确 , 和 希望 那 你 是 不是 过度劳累 .

“我身体很好，希望你不要工作过度。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] ['veri] [wel] [hɪə(r)] .
Things are not going very well here .
事物 是 不是 去 非常 出色地 这里 .

这里的情况不太妙。

['evribɒdi] [ɪz] [hɑːd] [prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz]
Everybody is hard pressed because of the war and Dr . Edwards
大家 是 难的 按下 因为 的 这 战争 和 博士 . 爱德华兹
['sɪmpli] [kænt] [meɪk] ['eni] [kə'lekʃn] .
simply can't make any collections .
简单地 不能 制作 任何 收藏 .

由于战争，每个人都生活拮据，爱德华兹博士根本无法筹集任何资金。

[wiː; wi] [get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['səʊldʒəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [həʊm] [hɑːf] [kjʊəd] [ænd; ənd] ,
We get a good many soldiers who are sent home half cured and ,
我们 得到 一个 好的 许多 士兵 WHO 是 发送 家 一半 治愈 和 ,

我们有很多士兵被送回家时病情还没完全好，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [get] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɪn][fækt] .
of course , we get nothing at all from them — don't want to , in fact .
的 课程 , 我们 得到 没有什么 在 全部 从 他们 — 不 想 到 , 在 事实 .

当然，我们从他们那里什么也得不到——事实上，我们也不想得到。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?
Is there any way we could raise just a little money ?
是 那里 任何 方式 我们 可以 增加 只是 一个 小的 钱 ?

我们有什么办法可以筹集一点资金吗？

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ðæt] [juːv] [ɜːnd] , [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [jɔː(r); jə(r)]
Not a cent that you've earned , understand , but perhaps you could sell your
不是 一个 中心 那 你已经 获得 , 理解 , 但 也许 你 可以 卖 你的
[əʊld] [mə'hɒgəni] [hæt] - [bɒks] .
old mahogany hat - box .
老的 桃花心木 帽子 - 盒子 .

我知道这并非你辛苦挣来的钱，但或许你可以卖掉你那旧的红木帽盒。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Chadwick always wanted it .
太太 . 查德威克 总是 通缉 它 .

查德威克夫人一直想要它。

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː; də] .
I never did care for those old things and I don't think you do .
我 绝不 做过 关心 为了 那些 老的 事物 和 我 不 思考 你 做 .

我从来都不喜欢那些老物件，我想你也不喜欢。

['ɑːftə(r)] [ai] [get] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['præktɪs] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hæt] - ['bɒksɪz] .
After I get started in practice , I'll buy you a dozen hat - boxes .
后 我 得到 开始 在 实践 , 患病的 买 你 一个 打 帽子 - 盒子 .

等我开始练习之后，我会给你买一打帽子盒。

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Won't it be great when you can come down here and live with me ?
惯于 它 是 伟大的 什么时候 你 能 来 向下 这里 和 居住 和 我 ?

如果你能来这里和我一起生活，那该多好啊！

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ,
" Your loving son ,
" 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

" ['dʒeɪs(ə)n] . "
" Jason . "
" 杰森 . "

“杰森。”

" [dʒuːn] ['sɛvən] , - .
" June 7 , 1862 .
" 六月 7 , - .

1862年6月7日。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] :
" Dear Mother :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hænd] — ['ɔːlməʊst] [gɒt] ['gæŋgriːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" I have been quite sick with a sore hand — almost got gangrene from a
" 我 有 到过 相当 生病的 和 一个 疮 手 — 几乎 得到 坏疽 从 一个
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

“我的手一直很疼，差点被一个士兵传染上坏疽。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
That's why you haven't been hearing from me .
那就是 为什么 你 还没有 到过 听力 从 我 .

这就是我一直没和你联系的原因。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] .
I received the ten dollars .
我 已收到 这 十 美元 .

我收到了十美元。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] [træp] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I didn't think the old trap would bring that much .
我 没有 思考 这 老的 陷阱 会 带来 那 很多 .

我没想到这个旧陷阱能带来这么多收益。

['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒəri] .
Dr . Edwards said yesterday that I had a genius for surgery .
博士 . 爱德华兹 说 昨天 那 我 有 一个 天才 为了 外科手术 .

爱德华兹医生昨天说我是个外科手术天才。

[ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] [peɪd] [maɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] ,
The ten dollars paid my board for six weeks ,
这 十 美元 有薪酬的 我的 木板 为了 六 周 ,

这十美元支付了我六周的住宿费。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ekstrə] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
giving me a chance to take some extra cases for the doctor .
给予 我 一个 机会 到 拿 一些 额外的 案例 为了 这 医生 .

这让我有机会为医生接一些额外的病例。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [lʊks] [bæd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The war looks bad , doesn't it ?
这 战争 看起来 坏的 , 不 它 ?

战争看起来很糟糕，不是吗?

[ðeɪ] [niːd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]
They need surgeons and though I'm doing something in patching up these poor
他们 需要 外科医生 和 尽管 我是 正在做 某物 在 修补 向上 这些 贫穷的
['feloʊz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
fellows and sending them back ,
伙伴们 和 发送 他们 后退 ,

他们需要外科医生，虽然我正在尽力为这些可怜的家伙们包扎伤口并送他们回去，

[ai] ['wʌndə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪf] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['hɒspɪt(ə)l] .
I wonder often if I oughtn't to go into a war hospital .
我 想知道 经常 如果 我 不应该 到 去 进入 一个 战争 医院 .

我常常想，我是否应该去战地医院。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæmiəʊ] [pɪn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [tɪl] ['fɑːðə(r)] [θɔːt]
Do you remember the little cameo pin you used to wear till father thought
做 你 记住 这 小的 客串 别针 你 用过的 到 穿 直到 父亲 想法
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['dresi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
it was too dressy for you ?
它 曾是 也 盛装 为了 你 ?

你还记得你以前一直戴着的那枚小小的浮雕胸针吗？直到你父亲觉得它对你来说太正式了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] to65
If you haven't lost it , I wish you'd send it down here for me to65
如果 你 还没有 丢失的 它 , 我 希望 你会 发送 它 向下 这里 为了 我 to65

如果你还没弄丢，我希望你能把它寄到这里给我，到65号。

[pɔːn] .
pawn .
典当 .

典当。

[ai][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
I can get it back after the war .
我 能 得到 它 后退 后 这 战争 .

战后我可以把它拿回来。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [raɪt] .
I think of you often though I don't write .
我 思考 的 你 经常 尽管 我 不 写 .

虽然我不写信，但我常常想起你。

[dəʊnt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] .
Don't work too hard .
不 工作 也 难的 .

不要工作太辛苦。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
" Your loving son ,
" 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

" [ˈdʒeɪs(ə)n] . "
" Jason . "
" 杰森 . "

"杰森。"

" [sept] . - , - .
" Sept . 24 , 1862 .
" 九月 . - , - .

1862年9月24日。

" [dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] :
" Dear Mother :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [faɪv] [dˈɒləz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈpækɪt] ?
" Could you possibly sell something to get five dollars to me by return packet ?
" 可以 你 可能 卖 某物 到 得到 五 美元 到 我 经过 返回 包 ?

"你能不能卖掉一些东西，让我用回邮包裹寄给我五美元？"

[wɪl] [raɪt] [ˈfʊli] [ˈleɪtə(r)] .
Will write fully later .
将要 写 完全 之后 .

稍后会写完整版。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [sʌn] ,
" Your loving son ,
" 你的 爱 儿子 ,

你挚爱的儿子，

" [ˈdʒeɪs(ə)n] .
" Jason .
" 杰森 .

杰森。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [sel] .
" But there was nothing more to sell .
" 但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 卖 .

但却已经没有什么可卖的了。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [rəʊt] ['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtbrəʊkən] ,
" My dear boy , " wrote Jason's mother , " I am heartbroken ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 写道 杰森的 母亲 , " 我 是 肠断 ,
"我亲爱的孩子,"杰森的母亲写道,"我心碎了。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət]['truːli] ,
for I know how hard you are working , but truly ,
为了 我 知道 如何 难的 你 是 在职的 , 但 真的 ,
因为我知道你工作很辛苦，但说真的，

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['væljuː] .
I have nothing left of the least value .
我 有 没有什么 左边 的 这 至少 价值 .
我连最不值钱的东西都没有了。

[ðə; ði]['kæmiəʊ][pɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .
The cameo pin was the last .
这 客串 别针 曾是 这 最后的 .
胸针是最后一个。

[ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [lest] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
Am very much worried lest you are sick .
是 非常 很多 担心 免得 你 是 生病的 .
我非常担心你生病了。

[duː; də][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
Do let me know .
做 让 我 知道 .
请告诉我结果。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] .
I am very well and the neighbors are kind .
我 是 非常 出色地 和 这 邻居 是 种类 .
我身体很好，邻居们也很友善。

['pɪlgrɪm][ɪz] [wel] , [tuː] , [ðəʊ] [ðə; ði][skɑː(r)][ɪz][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Pilgrim is well , too , though the scar is there on his shoulder .
朝圣 是 出色地 , 也 , 尽管 这 瘢痕 是 那里 在 他的 肩膀 .
朝圣者也安然无恙，只是肩膀上还有一道疤痕。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'm sure he will always remember what you did for him .
我是 当然 他 将要 总是 记住 什么 你 做过 为了 他 .
我相信他永远都会记得你为他所做的一切。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['hjuːmən] .
He is all but human .
他 是 全部 但 人类 .
他几乎不像人类。

[pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː] .
Please write me .
请 写 我 .
请给我写信。

" [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] , [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] .
" A hug and kiss , from Mother .
" 一个 拥抱 和 吻 , 从 母亲 .
"母亲的拥抱和亲吻。"

" ['dʒeɪsənz] [fɔːθ] ['letə(r)][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn][rɪ'plaɪ] . -
" Jason's fourth letter was urgent and prompt in reply . 66
" 杰森的 第四 信 曾是 紧迫的 和 迅速的 在 回复 . -
杰森的第四封信措辞紧急，回复也很及时。66

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] :
" Dear Mother :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['mʌðə(r)] .
" I am going into the army , mother .
" 我 是 去 进入 这 军队 , 母亲 .

"妈妈，我要去参军了。"

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːdʒənz] [ɪz]['ɜːdʒənt][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][help] [lɪk] [ðə; ði] [saʊθ] .
The need for surgeons is urgent and I've got to help lick the South .
这 需要 为了 外科医生 是 紧迫的 和 我已经 得到 到 帮助 舔 这 南 .

外科医生的需求迫在眉睫，我必须去帮助南方摆脱困境。

[ai] [θɔːt] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][faɪv][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
I thought , barring the five from you ,
我 想法 , 禁止 这 五 从 你 ,

我想，除了你们五个人之外，

[ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['edwədz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [liːv] ,
I could raise enough to buy into practice with Dr . Edwards before I leave ,
我 可以 增加 足够的 到 买 进入 实践 和 博士 . 爱德华兹 前 我 离开 ,

在我离开之前，我可以筹集到足够的资金，与爱德华兹医生一起执业。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] .
so that if I live , I will have that to return to .
所以 那 如果 我 居住 , 我 将要 有 那 到 返回 到 .

这样，如果我能活下来，我还能回到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
It will cost a hundred dollars .
它 将要 成本 一个 百 美元 .

需要花费一百美元。

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But I can't do it .
但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

[səʊ][ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['pɪlgrɪm] .
So I guess you'll have to sell Pilgrim .
所以 我 猜测 你会 有 到 卖 朝圣 .

看来你得把《朝圣者》卖掉了。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] [hiːz] ['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ]
I hate to ask it of you but after all he's only an expense to you
我 恨 到 问 它 的 你 但 后 全部 他是 仅有的 一个 费用 到 你

我很不想这么问你，但说到底，他只是你的一个负担而已。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
and I'll buy you another , after the war .
和 患病的 买 你 其他 , 后 这 战争 .

战后我会再给你买一个。

[sel] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [hɔːs] .
Sell him to the government for an army horse .
卖 他 到 这 政府 为了 一个 军队 马 .

把他卖给政府，换一匹军用马。

['mɪstə(r)] . ['ɪntʃpɪn] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Mr . Inchpin will attend to it for you .
先生 . 英制销 将要 出席 到 它 为了 你 .

英奇平先生会为您处理此事。

" ['lʌvɪŋli] ,
" Lovingly ,
" 深情地 ,

"深情地，

" ['dʒeɪs(ə)n] .
" Jason .
" 杰森 .

杰森。

" ['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
" Jason's mother read the letter with tears running down her cheeks .
" 杰森的 母亲 读 这 信 和 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 .

杰森的母亲读着这封信，泪水顺着脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] .
It was November .
它 曾是 十一月 .

当时是十一月。

['drɪərəli] [ðə; ði] [ken'tʌki] [hɪlz] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['drɪərəli] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]
Drearily the Kentucky hills rolled back from the river and drearily the Ohio
沉闷地 这 肯塔基州 丘陵 滚动 后退 从 这 河 和 沉闷地 这 俄亥俄州
['væliz] [stretʃt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
valleys stretched inland .
山谷 拉伸 内陆 .

肯塔基州的山丘从河边缓缓退去，俄亥俄河谷也向内陆延伸，显得格外凄凉。

['pɪlgrɪm] [plɔdid] ['peɪʃntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]
Pilgrim plodded patiently toward the stable and his mistress , huddled in the
朝圣 蹒跚而行 耐心 朝向 这 稳定的 和 他的 情妇 , 蜷缩着 在 这
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

朝圣者耐心地向马厩走去，他的女主人蜷缩在马鞍上。

[geɪv] [hɪm][nəʊ] [hiːd] [ʌn'tɪl] ['pɪlgrɪm] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .
gave him no heed until Pilgrim stamped impatiently at the stable door .
给予 他 不 注意 直到 朝圣 盖章 不耐烦地 在 这 稳定的 门 .

直到朝圣者不耐烦地跺着马厩门，他才没有理会他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] [stæmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
Then she dismounted and the great horse stamped into his stall .
然后 她 下马 和 这 伟大的 马 盖章 进入 他的 摊位 .

然后她下了马，那匹高大的骏马跺着脚走进了马厩。

" [əʊ]['pɪlgrɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " ['dʒeɪs(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] .
" O Pilgrim , " she sobbed , " Jason is going to war .
" 哦 朝圣 , " 她 啜泣 , " 杰森 是 去 到 战争 .

"哦，朝圣者，"她抽泣着说，"杰森要去打仗了。"

['dʒeɪs(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] .
Jason is going to war .
杰森 是 去 到 战争 .

杰森要去打仗了。

[ai][kænt] [luːz] [hɪm] [tuː] ! " -
I can't lose him too ! " 67
我 不能 失去 他 也 ! " -

我不能再失去他了！"67

[ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ænd; ənd] ['nikə] ['sɒftli] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɒft]
The horse turned his fine head and nickered softly as he rubbed his soft
这 马 转向 他的 美好的 头 和 嘶鸣 轻轻 作为 他 摩擦 他的 柔软的
[nəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
nose on her shoulder .
鼻子 在 她 肩膀 .

马儿转过它漂亮的脑袋，轻轻嘶鸣着，用它柔软的鼻子蹭了蹭她的肩膀。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [əʊld] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And I've got to let you go , old friend , " she added .
" 和 我已经 得到 到 让 你 去 , 老的 朋友 , " 她 额外 .

“我不得不放你走了，老朋友，”她补充道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] , ['pɪlgrɪm] .
" I know that I don't need you , Pilgrim .
" 我 知道 那 我 不 需要 你 , 朝圣 .

“我知道我不需要你，朝圣者。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeɪs(ə)n] [wʊd]
It's just that you are like a living bit of father — and if Jason would
它是 只是 那 你 是 喜欢 一个 活的 少量 的 父亲 — 和 如果 杰森 会
['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
only seem to understand that ,
仅有的 似乎 到 理解 那 ,

你就像他生命中的一部分父亲——如果杰森能明白这一点就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
it wouldn't be so hard to let you go .
它 不会 是 所以 难的 到 让 你 去 .

放你走并不难。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['dʒeɪs(ə)n] ?
I wonder if all young folks are like Jason ?
我 想知道 如果 全部 年轻的 各位 是 喜欢 杰森 ?

我想知道是不是所有年轻人都像杰森一样?

" [əʊld] ['pɪlgrɪm] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] ['gləʊmɪŋ]
" Old Pilgrim leaned his head over his stall and in the November gloaming
" 老的 朝圣 倾斜 他的 头 超过 他的 摊位 和 在 这 十一月 黄昏
[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [aɪz] .
he looked long at his mistress with his wise and gentle eyes .
他 看起来 长的 在 他的 情妇 和 他的 明智的 和 温和的 眼睛 .

“老朝圣者把头探过他的马厩，在十一月的暮色中，他用他睿智而温柔的眼睛凝视着他的女主人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juːθ] [ɪz]
It was as if he would tell her that he had learned that youth is
它 曾是 作为 如果 他 会 告诉 她 那 他 有 学习 那 青年 是
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] ;
always a little hard ;
总是 一个 小的 难的 ;

他仿佛要告诉她，他已经明白，青春总是有点艰难;

[ðæt] ['əʊnli] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] ['hɑːnɪs] [wɪð] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [ləʊd] [tuː; tə] [pʊl] ,
that only long years in harness with always the back - breaking load to pull ,
那 仅有的 长的 年 在 马具 和 总是 这 后退 - 打破 加载 到 拉 ,

只有多年在马车上拉着沉重的货物，才能真正体会到那种感觉。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .
not for oneself , but for others , can make the really grateful heart .
不是 为了 自己 , 但 为了 其他的 , 能 制作 这 真的 感激的 心 .

不为自己，而是为了他人，才能造就一颗真正感恩的心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , [diːp] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [siːmd]
One of the sweet , deep compensations of the years , the gray horse seemed
一 的 这 甜的 ， 深的 赔偿 的 这 年 ， 这 灰色的 马 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

那匹灰马似乎在说：这是岁月带来的甜蜜而深刻的补偿之一。

[ɪz] [ðæt] ['grætɪtjuːd] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] .
is that gratitude grows in the soul .
是 那 感激 生长 在 这 灵魂 .

感恩之心源于灵魂深处。

[səʊ] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [əʊld] Pilgrim68
So Jason and Old Pilgrim68
所以 杰森 和 老的 Pilgrim68

所以杰森和老朝圣者68

[bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɔː(r)] .
both went to war .
两个都 去 到 战争 .

他们都参加了战争。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
They did not see each other , but each one , in his own way , made a brilliant
他们 做过 不是 看 每个 其他 ， 但 每个 一 ， 在 他的 自己的 方式 ， 制成 一个 杰出的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

他们虽然没有见面，但每个人都以自己的方式创造了辉煌的成就。

['pɪlgrɪm] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Pilgrim learned the sights and sounds and smells of war .
朝圣 学习 这 景点 和 声音 和 气味 的 战争 .

朝圣者见识了战争的景象、声音和气味。

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] [blʌd] [siːst] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɪn] ['hɑːnɪs] .
The fearful pools of blood ceased to send him plunging and rearing in harness .
这 可怕 游泳池 的 血 停止 到 发送 他 骤降 和 饲养 在 马具 .

可怕的血泊不再让他感到恐惧，也不再让他像骑兵一样奋力冲撞。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [set] [hɪm] [tuː; tə] [nei]
The screams of utter fear or of mortal agony no longer set him to neighing
这 尖叫 的 说出 害怕 或者 的 凡人 痛苦 不 更长 放 他 到 嘶鸣
[ɔː(r)] ['swetɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
or sweating in sympathy .
或者 出汗 在 同情 .

那些极度恐惧或濒死痛苦的尖叫声，再也无法让他发出嘶鸣或因同情而汗流浃背。

['pɪlgrɪm] , [suː'pɜːb] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [suː'pɜːb] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Pilgrim , superb in strength and superb in intelligence ,
朝圣 ， 高超 在 力量 和 高超 在 智力 ，

朝圣者，力大无穷，智谋超群。

[plɔdid] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [θruː] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plɔdid] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['əʊvə(r)]
plodded efficiently through a battle just as he had plodded efficiently over
蹒跚而行 高效 通过 一个 战斗 只是 作为 他 有 蹒跚而行 高效 超过
[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] ['dʒeɪsənz] ['meθədɪst] ['fɑːðə(r)] .
the circuit of Jason's Methodist father .
这 电路 的 杰森的 卫理公会 父亲 .

他像当年在杰森的卫理公会父亲的巡回演讲中那样，高效地完成了一场战斗。

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] , [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lɒŋ] [strɒŋ] [hændz] ,
And Jason , cool and clear - headed , with his wonderful long strong hands ,
和 杰森 , 凉爽的 和 清除 - 标题 , 和 他的 精彩的 长的 强的 双手 ,

还有杰森，冷静沉着，头脑清晰，还有他那双修长有力的大手。

[sɔːd] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]
sawed and sewed and probed and purged his way through field hospital
锯 和 缝制的 和 探测 和 已清除 他的 方式 通过 场地 医院

['ɑːftə(r)] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,
after field hospital ,
后 场地 医院 ,

他锯、缝、探、洗，辗转于一家又一家野战医院之间，一路摸索前进。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen]
until the men began to hear of his skill and to ask for him when
直到 这 男人 开始 到 听到 的 他的 技能 和 到 问 为了 他 什么时候

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
the fear of death was on them .
这 害怕 的 死亡 曾是 在 他们 .

直到男人们开始听说他的医术，并在面临死亡威胁时请求他帮忙。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [əb'zɔːbd] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,
His work absorbed him more and more , until months went by ,
他的 工作 吸收 他 更多的 和 更多的 , 直到 几个月 去 经过 ,

他越来越沉迷于工作，几个月过去了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
and he neglected to write to his mother !
和 他 被忽视的 到 写 到 他的 母亲 !

他竟然忘了给母亲写信！

[dʒʌst] [waɪ] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Just why , who can say ?
只是 为什么 , WHO 能 说 ?

究竟为什么？谁又能说得清呢？

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [pə'hæps] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] .
Each of us looking into his heart , perhaps can find some answer .
每个 的 我们 寻找 进入 他的 心 , 也许 能 寻找 一些 回答 .

我们每个人如果审视他的内心，或许都能找到一些答案。

[bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːld] ['hʌŋgri] .
But Jason was young , and work and world hungry .
但 杰森 曾是 年轻的 , 和 工作 和 世界 饥饿的 .

但杰森当时还年轻，渴望工作，也渴望了解世界。

He69
He69
He69

氦-69

[dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm'self] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .
did not ask himself embarrassing questions .
做过 不是 问 他自己 尴尬的 问题 .

他没有问自己令人尴尬的问题。

[ðə; ði] [mʌnθs] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [jɪə(r)] .
The months slipped into a year , and the first year into a second year .
这 几个月 滑倒了 进入 一个 年 , 和 这 第一的 年 进入 一个 第二 年 .

几个月过去了，一年过去了，第一年又变成了第二年。

[stɪl] ['dʒeɪs(ə)n][dɪd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]

Still Jason did not write to his mother , nor did he longer hear from

仍然 杰森 做过 不是 写 到 他的 母亲 ， 也不 做过 他 更长 听到 从

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

杰森仍然没有给母亲写信，也没有再收到母亲的消息。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][nɪə(r)]

In November of the second year Jason was stationed in a hospital near

在 十一月 的 这 第二 年 杰森 曾是 驻 在 一个 医院 靠近

['wɒʃɪŋtən] .

Washington .

华盛顿 .

第二年十一月，杰森被派驻到华盛顿附近的一家医院。

[wʌn] ['reɪni] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

One rainy morning as he made his way to the cot of a man who was

一 下雨 早晨 作为 他 制成 他的 方式 到 这 婴儿床 的 一个 男人 WHO 曾是

['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['gæŋgriːn] ,

dying of gangrene ,

垂死 的 坏疽 ，

在一个下着雨的早晨，他走向一个因坏疽而奄奄一息的男人的病床，

[æn; ən] ['ɔːdəli] [stɒpt] [hɪm] .

an orderly stopped him .

一个 秩序 停止 他 .

一名勤务兵拦住了他。

" [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪs(ə)n] ['wɪlkɪnz] ? "

" This is Dr . Jason Wilkins ? "

" 这 是 博士 . 杰森 威尔金斯 ？ "

“这位是杰森·威尔金斯博士吗？”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" ['sɒri] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] —

" Sorry , Doctor , but I've got to arrest you and take you to Washington —

" 对不起 ， 医生 ， 但 我已经 得到 到 逮捕 你 和 拿 你 到 华盛顿 —

“对不起，医生，但我必须逮捕你，把你带到华盛顿——”

" ['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['əʊvə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

" Jason looked the orderly over incredulously .

" 杰森 看起来 这 秩序 超过 难以置信地 .

杰森难以置信地打量着那名勤杂工。

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [frend] .

" You've got the wrong man , friend .

" 你已经 得到 这 错误的 男人 ， 朋友 .

“朋友，你找错人了。”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'veləp] ['keəfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

" The soldier drew a heavy envelop carefully from his breast pocket , and

" 这 士兵 画 一个 重的 信封 小心 从 他的 胸部 口袋 ， 和

['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] .

handed it to Jason .

递交 它 到 杰森 .

士兵小心翼翼地从胸前的口袋里掏出一个沉甸甸的信封，递给了杰森。

['dʒeɪs(ə)n] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Jason opened it uneasily , and gasped .
杰森 打开 它 不安地 , 和 倒吸一口气 .
杰森不安地打开了它，倒吸了一口气。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] : -
This is what he read : 70
这 是 什么 他 读 : -
他读到的内容是：70

" [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['sɜːdʒən] ['dʒeɪs(ə)n] ['wɪlkɪnz] , — — ['redʒɪmənt] .
" Show this to Surgeon Jason Wilkins , — — Regiment .
" 展示 这 到 外科医生 杰森 威尔金斯 , — — 团 .
"把这个给杰森·威尔金斯外科医生，——团。"

[ə'rest] [hɪm] .
Arrest him .
逮捕 他 .
逮捕他。

[brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . — [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .
Bring him to me immediately . — A . Lincoln .
带来 他 到 我 立即地 . — 一个 . 林肯 .
立即把他带到我这里来。——A·林肯

" ['dʒeɪs(ə)n] ['hwaitən] .
" Jason whitened .
" 杰森 漂白 .
杰森脸色苍白。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
" What's up ? " he asked the orderly .
" 是什么 向上 ? " 他 问 这 秩序 .
"怎么了？"他问勤杂工。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['draɪli] .
" I didn't ask the President , " replied the orderly dryly .
" 我 没有 问 这 总统 , " 回复 这 秩序 干巴巴地 .
"我没问总统，"勤务兵冷冷地回答道。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɒktə(r)] .
" We'll start at once , if you please , Doctor .
" 出色地 开始 在 一次 , 如果 你 请 , 医生 .
"医生，如果您愿意，我们马上开始。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] , ['dʒeɪs(ə)n] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
" In a daze , Jason left for Washington .
" 在 一个 发呆 , 杰森 左边 为了 华盛顿 .
"杰森恍恍惚惚地前往华盛顿。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
He thought of all the minor offenses he had committed .
他 想法 的 全部 这 次要的 犯罪 他 有 坚定的 .
他想起了自己犯过的所有小错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .
But they were only such as any young fellow might have committed .
但 他们 是 仅有的 这样的 作为 任何 年轻的 同伴 可能 有 坚定的 .
但这些罪行，任何一个年轻人都有可能犯下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [ɪəz] ,
He could not believe that any of them had reached Mr . Lincoln's ears ,
他 可以 不是 相信 那 任何 的 他们 有 达到 先生 . 林肯的 耳朵 ,
他简直不敢相信这些话竟然传到了林肯先生的耳中。

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [hiːd]
or that , if they had , the great man in the White House would have heeded
或者 那 , 如果 他们 有 , 这 伟大的 男人 在 这 白色的 房子 会 有 听从了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者说，如果他们真的听取了他们的意见，白宫里的那位伟人就会听取他们的意见。

['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]
Jason was locked in a room in a Washington boarding - house for one
杰森 曾是 已锁定 在 一个 房间 在 一个 华盛顿 登机 - 房子 为了 一
[naɪt] .
night .
夜晚 .

杰森被锁在华盛顿一家寄宿公寓的房间里一夜。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The next day at noon the orderly called for him .
这 下一个 天 在 中午 这 秩序 称为 为了 他 .

第二天中午，勤务兵叫他过去。

[wiːk] - [niːd] , ['dʒeɪs(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt]
Weak - kneed , Jason followed him up the long drive to the door of the White
虚弱的 - 膝盖 , 杰森 随后 他 向上 这 长的 驾驶 到 这 门 的 这 白色的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

杰森双腿发软，跟着他沿着长长的车道走到白宫门口。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['ɔːdəliz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ]
and into a room where there were more orderlies and a man at a
和 进入 一个 房间 在哪里 那里 是 更多的 勤杂工 和 一个 男人 在 一个
[desk] ['raɪtɪŋ] .
desk writing .
桌子 写作 .

然后走进一个房间，里面还有更多护理员和一个在桌子前写作的男人。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deɪzd] ['weɪtɪŋ] ,
An hour of dazed waiting ,
一个 小时 的 茫然 等待 ,

茫然地等待了一个小时，

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] t71
then a man came out of a door and spoke to the man at t71
然后 一个 男人 来了 出去 的 一个 门 和 辐 到 这 男人 在 t71

然后，一个男人从门里出来，和t71处的男人说话。

[hiː; hi] [desk] .
he desk .
他 桌子 .

桌子。

" ['sɜːdʒən] ['dʒeɪs(ə)n] ['wɪlkɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .
" Surgeon Jason Wilkins , " said the sentry .
" 外科医生 杰森 威尔金斯 , " 说 这 哨兵 .

“外科医生杰森·威尔金斯，”哨兵说道。

" [hɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒeɪs(ə)n] .
" Here ! " answered Jason .
" 这里 ! " 回答 杰森 .

“给你！”杰森回答道。

" [ðɪs] [wei] , " [dʒɜːk] [ðə; ði] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
" This way , " jerked the orderly , and Jason found himself in the inner room ,
" 这 方式 , " 猛地一抖 这 秩序 , 和 杰森 成立 他自己 在 这 内 房间 ,

"这边走,"侍从猛地一拉，杰森发现自己已经身处内室。

[wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with the door closed behind him .
和 这 门 关闭 在后面 他 .

他身后的门关上了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [jet] [fɪld] .
The room was empty , yet filled .
这 房间 曾是 空的 , 然而 已填 .

房间空无一人，却又仿佛被填满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] ['dʒeɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
There was but one man in it besides Jason , but that man was Mr . Lincoln .
那里 曾是 但 一 男人 在 它 除了 杰森 , 但 那 男人 曾是 先生 . 林肯 .

除了杰森之外，房间里只有一个人，那就是林肯先生。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [aɪz] [ɒn]['dʒeɪsənz] [feɪs] — [stɪl] [ə; eɪ] [kuːl] [jʌŋ] [feɪs] ,
He sat at a desk , with his somber eyes on Jason's face — still a cool young face ,
他 卫星 在 一个 桌子 , 和 他的 忧郁 眼睛 在 杰森的 脸 — 仍然 一个 凉爽的 年轻的 脸 ,

他坐在桌前，目光阴沉地盯着杰森的脸——那张脸依然年轻而冷峻。

[dɪ'spaɪt] [tremblɪŋ] [niːz] .
despite trembling knees .
尽管 发抖 膝盖 .

尽管双腿颤抖。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒeɪs(ə)n] ['wɪlkɪnz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
" You are Jason Wilkins ? " said Mr . Lincoln .
" 你 是 杰森 威尔金斯 ? " 说 先生 . 林肯 .

"你是杰森·威尔金斯吗？"林肯先生问道。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] .
" Yes , Mr . President , " replied the young surgeon .
" 是的 , 先生 . 总统 , " 回复 这 年轻的 外科医生 .

"是的，总统先生,"年轻的外科医生回答道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "
" Where are you from ? "
" 在哪里 是 你 从 ? "

"你从哪来？"

" [haɪ] [hɪl] , [əʊ'haɪəʊ] . "
" High Hill , Ohio . "
" 高的 爬坡道 , 俄亥俄州 . "

"俄亥俄州高山镇。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['relətɪvz] ? "
" Have you any relatives ? "
" 有 你 任何 亲属 ? "

你还有亲戚吗？

" ['əʊnli][maɪ]['mʌðə(r)] is72
" Only my mother is72
" 仅有的 我的 母亲 is72

只有我母亲72岁了

['lɪvɪŋ] . "
living . "
活的 . "

活的。"

" [jes] , ['əʊnli][ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
" Yes , only a mother !
" 是的 , 仅有的 一个 母亲 !

"是的，只有一位母亲！"

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?
Well , young man , how is your mother ?
出色地 , 年轻的 男人 , 如何 是 你的 母亲 ?

年轻人，你母亲好吗?

" ['dʒeɪs(ə)n] ['stæmə] .
" Jason stammered .
" 杰森 结结巴巴 .

杰森结结巴巴地说。

" [waɪ] , [waɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" Why , why — I don't know . "
" 为什么 , 为什么 — 我 不 知道 . "

"为什么，为什么——我不知道。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ! " ['θʌndə] ['lɪŋkən] .
" You don't know ! " thundered Lincoln .
" 你 不 知道 ! " 雷鸣 林肯 .

"你根本不知道！"林肯怒吼道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" And why don't you know ?
" 和 为什么 不 你 知道 ?

你为什么不知道?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ? "
Is she living or dead ? "
是 她 活的 或者 死的 ? "

她究竟是生是死?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] .
" I don't know , " said Jason .
" 我 不 知道 , " 说 杰森 .

"我不知道,"杰森说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
" To tell the truth , I've neglected to write and I don't suppose she knows where I am .
" 到 告诉 这 真相 , 我已经 被忽视的 到 写 和 我 不 认为 她 知道 在哪里 我 是 .

"说实话，我一直没给她写信，我想她也不知道我在哪里。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" There was a silence in the room .
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [klentʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skɔːtʃt] ['dʒeɪs(ə)n] .
Mr . Lincoln clenched a great fist on his desk , and his eyes scorched Jason .
先生 . 林肯 紧握 一个 伟大的 拳头 在 他的 桌子 , 和 他的 眼睛 烧焦的 杰森 .

林肯先生紧紧攥着拳头，猛地拍在桌子上，目光如炬地盯着杰森。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" I had a letter from her .
" 我 有 一个 信 从 她 .

我收到她的一封信。

[ʃiː; ʃi] [sə'pəuz] [juː; jʊ] [ded] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
She supposes you dead and asked me to trace your grave .
她 假设 你 死的 和 问 我 到 痕迹 你的 严重 .

她以为你已经死了，让我去寻找你的坟墓。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[nəʊ] [gʊd] ?
No good ?
不 好的 ?

不行吗?

[laɪk] [məʊst] ['mʌðəz] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] ?
Like most mothers , a poor sort ?
喜欢 最多 母亲们 , 一个 贫穷的 种类 ?

像大多数母亲一样，是个穷母亲?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Answer me , sir ?
回答 我 , 先生 ?

回答我，先生?

" ['dʒeɪs(ə)n] ['brɪs(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Jason bristled a little .
" 杰森 竖起的 一个 小的 .

杰森有些恼火。

" [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . "
" The best woman that ever lived , Mr . President . "
" 这 最好的 女士 那 曾经 居住地 , 先生 . 总统 . "

“总统先生，她是世上最伟大的女性。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗忘的恩惠：林肯与母爱的(Benefits Forgot A Story of Lincoln and) 第3/3页

" [ɑː] ! " [briːðd] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
" Ah ! " breathed Mr . Lincoln .
" 啊 ! " 呼吸 先生 . 林肯 .

“啊！”林肯先生轻声说道。

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" Still you have no reason to be grateful to her !
" 仍然 你 有 不 原因 到 是 感激的 到 她 !

“即便如此，你也没有理由感激她！”

[haʊd] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ?
How'd you get your training as a surgeon ?
怎么做到的 你 得到 你的 训练 作为 一个 外科医生 ?

你是如何接受外科医生培训的?

[huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Who paid for it ?
WHO 有薪酬的 为了 它 ?

谁付的钱?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Your father ?
你的 父亲 ?

你父亲?

" ['dʒeɪs(ə)n] ['redən] .
" Jason reddened .
" 杰森 发红 .

杰森脸涨红了。

" [wel] , [nəʊ] ; ['fɑːðə(r)] was73
" Well , no ; father was73
" 出色地 , 不 ; 父亲 was73

“嗯，不；父亲73岁了。”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] .
a poor Methodist preacher .
一个 贫穷的 卫理公会 牧师 .

一位贫穷的卫理公会牧师。

['mʌðə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðəʊ] [ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] ['məʊstli] . "
Mother raised the money , though I worked for my board mostly . "
母亲 提高 这 钱 , 尽管 我 工作 为了 我的 木板 大多 . "

虽然我主要为董事会工作，但钱是母亲筹集的。

" [jes] , [haʊd] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" Yes , how'd she raise the money ?
" 是的 , 怎么做到的 她 增加 这 钱 ?

“是啊，她是怎么筹到钱的？”

" ['dʒeɪsənz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .
" Jason's lips were stiff .
" 杰森的 嘴唇 是 僵硬的 .

杰森的嘴唇僵硬了。

" ['selɪŋ] [θɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . "
" Selling things , Mr . President . "
" 销售 事物 , 先生 . 总统 . "

"总统先生，我们是在推销东西。"

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sel] ? "
" What did she sell ? "
" 什么 做过 她 卖 ? "

她卖的是什么？

" ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] — [ðə; ði][əʊld]['sɪlvə(r)] ['tiːpɒt] — [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [hæt] - [bɒks] — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ['kændlstɪk] .
" Father's watch — the old silver teapot — the mahogany hat - box — the St . Bartholomew candlestick .
" 父亲的 手表 — 这 老的 银 茶壶 — 这 桃花心木 帽子 - 盒子 — 这 英石 . 巴塞洛缪 烛台 .

"父亲的手表——旧银茶壶——红木帽盒——圣巴塞洛缪烛台。

[əʊld] [θɪŋz] ['məʊstli] ; [bɪ'jɒnd] [juːz] [ɪk'sept] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .
Old things mostly ; beyond use except in museums .
老的 事物 大多 ; 超过 使用 除了 在 博物馆 .

大多是老物件；除了在博物馆里，基本没什么用处了。

" [ə'gen] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" Again silence in the room ,
" 再次 沉默 在 这 房间 ,

房间里再次陷入一片寂静。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] ['gæðəd] [ɪn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [aɪz] [ðæt] [sɪrd] ['dʒeɪsənz] [kuːl] [jʌŋ] [səʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] [hɪm] .
while a look of contempt gathered in Abraham Lincoln's eyes that seared Jason's cool young soul till it scorched him .
尽管 一个 看 的 鄙视 聚集 在 亚伯拉罕 林肯的 眼睛 那 烤 杰森的 凉爽的 年轻的 灵魂 直到 它 烧焦的 他 .

亚伯拉罕·林肯眼中涌起一股轻蔑的神情，灼伤了杰森冷静的年轻灵魂，让他感到一阵刺痛。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ! " [sed] ['lɪŋkən] .
" You poor fool ! " said Lincoln .
" 你 贫穷的 傻子 ! " 说 林肯 .

"你这个可怜的傻瓜！"林肯说道。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] !
" You poor worm !
" 你 贫穷的 蠕虫 !

你这可怜的虫子！

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] — [wʌn][baɪ][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Her household treasures — one by one — for you .
她 家庭 宝藏 — 一 经过 一 — 为了 你 .

她将家中珍藏的物品一件件地展示给你。

- ['juːsləs] [θɪŋz] — [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mjʊ'zɪəm] ! -
' Useless things — fit for museums ! '
- 无用 事物 — 合身 为了 博物馆 ! -

"没用的东西——只适合进博物馆！"

[əʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Oh , you fool !
哦 , 你 傻子 !

哦，你这个傻瓜！

" ['dʒeɪs(ə)n] [flʌʃt] ['æŋgrəli][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Jason flushed angrily and bit his lips .
" 杰森 酡 愤怒地 和 少量 他的 嘴唇 .

杰森气得满脸通红，咬住了嘴唇。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bəʊni]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
Suddenly the President rose and pointed a long , bony finger at his desk .
突然 这 总统 玫瑰 和 尖 一个 长的 , 骨质 手指 在 他的 桌子 .

总统突然站起身，用他那根又长又瘦的手指指着办公桌。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] le74
" Come here and sit down and write a le74
" 来 这里 和 坐 向下 和 写 一个 le74

“过来坐下，写一篇 le74

[ˌtiː'tiː'iː'ɑːr][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] !
tter to your mother !
更好 到 你的 母亲 !

对你妈妈更好！

" ['dʒeɪs(ə)n] [stɔːkt] [ə'biːdiəntli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [siːt] .
" Jason stalked obediently over and sat down in the President's seat .
" 杰森 跟踪 顺从地 超过 和 卫星 向下 在 这 总统的 座位 .

杰森乖乖地走过去，在总统的座位上坐了下来。

['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] ,
Anger and mortification were ill inspirations for letter - writing ,
愤怒 和 屈辱 是 患病的 灵感 为了 信 - 写作 ,

愤怒和羞愧都不是写信的好动机。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] ['lɪŋkənz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ['dʒeɪs(ə)n] [siːzd] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
but under Lincoln's burning eyes Jason seized a pen and wrote his mother
但 在下面 林肯的 燃烧 眼睛 杰森 查获 一个 笔 和 写道 他的 母亲
[ə; eɪ] ['stɪltɪd] [nəʊt] .
a stilted note .
一个 僵硬的 笔记 .

但在林肯怒目而视的注视下，杰森抓起一支笔，给母亲写了一张生硬的便条。

['lɪŋkən] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]['dʒeɪsənz] ['ʃəʊldə(r)] .
Lincoln paced the floor , pausing now and again to look over Jason's shoulder .
林肯 踱步 这 地面 , 暂停 现在 和 再次 到 看 超过 杰森的 肩膀 .

林肯在房间里踱来踱去，不时停下来回头看看杰森的肩膀。

" [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Address it and give it to me , " said the President .
" 地址 它 和 给 它 到 我 , " 说 这 总统 .

“把这件事处理好，然后交给我，”总统说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I'll see that it gets to her .
" 患病的 看 那 它 获得 到 她 .

“我会让她明白的。”

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [stɜːn] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] ['wɪlkɪnz] ,
" Then , his stern voice rising a little : " And now , Jason Wilkins ,
" 然后 , 他的 船尾 嗓音 上升 一个 小的 : " 和 现在 , 杰森 威尔金斯 ,

然后，他严厉的声音略微提高了一些：“现在，杰森·威尔金斯……”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wʌns][ə; eɪ]
as long as you are in the army , you write to your mother once a
作为 长的 作为 你 是 在 这 军队 , 你 写 到 你的 母亲 一次 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

只要你在军队服役，你每周都要给母亲写一封信。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] -
If I have reason to correct you on the matter again , I'll have you court -
如果 我 有 原因 到 正确的 你 在 这 事情 再次 , 患病的 有 你 法庭 -
['mɑːrʃəld] .
martialed .
武术 .

如果我再有理由纠正你，我会把你送上军事法庭。

" ['dʒeɪs(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðen] [stʊd] , ['æŋgri]
" Jason rose and handed the letter to the President , then stood , angry
" 杰森 玫瑰 和 递交 这 信 到 这 总统 , 然后 站立 , 生气的
[ænd; ənd]['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
and silent , awaiting further orders .
和 沉默的 , 等待中 更远 订单 .

杰森站起身，将信递给总统，然后愤怒而沉默地站着，等待进一步的命令。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Abraham Lincoln took another turn or two up and down the room .
亚伯拉罕 林肯 采取 其他 转动 或者 二 向上 和 向下 这 房间 .

亚伯拉罕·林肯又在房间里来回踱步了一两圈。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm]
Then he paused before the window and looked from it a long , long time
然后 他 暂停 前 这 窗户 和 看起来 从 它 一个 长的 , 长的 时间
.
.
.

然后他停在窗前，向外望去，过了很久很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] .
Finally he turned to Jason .
最后 他 转向 到 杰森 .

最后他转向杰森。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][faɪnə]['kwɒləti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]['grætɪtjuːd]
" My boy , " he said gently , " there's no finer quality in the world than gratitude
" 我的 男生 , " 他 说 轻轻地 , " 有 不 更精细 质量 在 这 世界 比 感激
.
.
.

“孩子，”他温柔地说，“世界上没有比感恩更美好的品质了。”

[ðeə(r)] [ɪz] nothi75
There is nothi75
那里 是 nothi75

没有 nothi75

[ˌɛn'dʒiː][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] [miːn] , [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ɪn'græːtɪtjuːd] .
ng a man can have in his heart so mean , so low as ingratitude .
ng 一个 男人 能 有 在 他的 心 所以 意思是 , 所以 低的 作为 忘恩负义 .

一个人的心中能有多么卑鄙、多么下流的事情——忘恩负义。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg] [ə'priːʃieɪts] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] , ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə; eɪ][sɒft] [wɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bəʊn] .
Even a dog appreciates a kindness , never forgets a soft word , or a bone .
甚至 一个 狗 感谢 一个 仁慈 , 绝不 忘记了 一个 柔软的 单词 , 或者 一个 骨 .

即使是狗也能感受到别人的善意，永远不会忘记一句温柔的话语或一块骨头。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði]['nəʊblɪst]['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
To my mind , the noblest holiday in the world is Thanksgiving .
到 我的 头脑 , 这 最高贵 假期 在 这 世界 是 感恩 .

在我看来，世界上最崇高的节日是感恩节。

[ænd; ənd] , [nekst][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,
And , next the Creator ,
和 , 下一个 这 创作者 ,

接下来是造物主，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ðə; ði]['hɒlədeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mʌðəz]
there is no one the holiday should be dedicated to as much as to mothers
那里 是 不 一 这 假期 应该 是 投入的 到 作为 很多 作为 到 母亲们
.
:
.

这个节日最应该献给的人莫过于母亲。

" [ə'gen] ['lɪŋkən] [pɔːzd] ,
" Again Lincoln paused ,
" 再次 林肯 暂停 ,

林肯再次停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and looked from the boyish face of the young surgeon out of the
和 看起来 从 这 男孩气 脸 的 这 年轻的 外科医生 出去 的 这
['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bliːk] [nəʊ'vembə(r)] [skaɪz] ,
window at the bleak November skies ,
窗户 在 这 苍凉 十一月 天空 ,

然后，他从年轻外科医生稚嫩的脸上望向窗外阴沉的十一月天空。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [sed] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] , [wɪð] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['trædʒədi][ɒv; əv] ['meməri] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Lincoln said to Jason , with God knows what tragedy of memory in his
和 林肯 说 到 杰森 , 和 上帝 知道 什么 悲剧 的 记忆 在 他的
['ləʊnli] [hɑːt] :
lonely heart :
孤独 心 :

林肯对杰森说，天知道他孤独的心中怀着怎样的悲痛回忆：

" [friːz] , [friːz] , [ðaʊ] ['bɪtə(r)][skaɪ] ,
" Freeze , freeze , thou bitter sky ,
" 冻结 , 冻结 , 你 苦的 天空 ,

“冻吧，冻吧，你这苦涩的天空，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [baɪt] [səʊ] [naɪ]
Thou dost not bite so nigh
你 朋友 不是 咬 所以 夜

你不会咬得那么近

[æz; əz] ['benɪfɪts] [fə'gɒt] .
As benefits forgot .
作为 好处 忘了 .

福利被遗忘了。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You may go , my boy .
" 你 可能 去 , 我的 男生 .

“孩子，你可以走了。”

" [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['dʒeɪs(ə)n] , [huː] ['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" And Lincoln shook hands with Jason , who stumbled from the room ,
" 和 林肯 摇晃 双手 和 杰森 , WHO 踉跄 从 这 房间 ,

“林肯和杰森握了握手，杰森踉跄着走出了房间。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
his mind a chaos of resentment and anger .
他的 头脑 一个 混乱 的 怨恨 和 愤怒 .

他心中充满了怨恨和愤怒。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] ,
He made his way down Pennsylvania Avenue ,
他 制成 他的 方式 向下 宾夕法尼亚州 大街 ,

他沿着宾夕法尼亚大道走去，

['pɔːzɪŋ] [æz; əz] [tuː] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [,dis'maunt] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
pausing as two army officers rode up to a hotel and dismounted , leaving their horses .
暂停 作为 二 军队 警官 骑 向上 到 一个 酒店 和 下马 , 离开 他们的 马匹 .

镜头一转，两名军官骑马来到一家酒店，下马后留下了他们的马。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [ðæt] on76
Something about the big gray that on76
某物 关于 这 大的 灰色的 那 on76

关于那只76号大灰狗的事

[iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rəʊd] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
e of the officers rode seemed vaguely familiar to the young doctor .
e 的 这 警官 骑 似乎 依稀 熟悉的 到 这 年轻的 医生 .

年轻的医生觉得骑马的其中一名军官有些眼熟。

[ðə; ði] [greɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] [hed] [tə'wɔːd] ['dʒeɪs(ə)n] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɒft] ['wɪni] ,
The gray turned his small , intelligent head toward Jason , then with a sudden soft whinny ,
这 灰色的 转向 他的 小的 , 聪明的 头 朝向 杰森 , 然后 和 一个 突然 柔软的 嘶鸣 ,

那匹灰马转过它那小小的、聪慧的脑袋看向杰森，然后突然发出了一声轻柔的嘶鸣。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]['dʒeɪsənz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['nʌzəld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['dʒentli] .
laid his head on Jason's shoulder and nuzzled his cheek gently .
铺设 他的 头 在 杰森的 肩膀 和 依偎 他的 脸颊 轻轻地 .

他把头靠在杰森的肩膀上，轻轻地蹭了蹭他的脸颊。

['dʒeɪs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Jason looked at the right fore shoulder .
杰森 看起来 在 这 正确的 前 肩膀 .

杰森看了看右前肩。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [skɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
A three - cornered scar was there .
一个 三 - 被逼到绝境 瘢痕 曾是 那里 .

那里有一道三角形的疤痕。

['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][əʊld]['pɪlgrɪm]['nevə(r)][hæd; həd][met][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [jet] — ['dʒeɪs(ə)n]
Jason and Old Pilgrim never had met but once , and yet — Jason
杰森 和 老的 朝圣 绝不 有 遇见 但 一次 , 和 然而 — 杰森
[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was little more than a boy .
曾是 小的 更多的 比 一个 男生 .

杰森和老朝圣者只见过一次面，然而——杰森当时还只是个孩子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [əʊld] ['pɪlgrɪmz] [nek] , [ænd; ənd] [sɔb] ['ɪntuː][ðə; ði]
Suddenly he threw his arms around Old Pilgrim's neck , and sobbed into the
突然 他 扔 他的 武器 大约 老的 朝圣者的 脖子 , 和 啜泣 进入 这
['sɪlki] [meɪn] .
silky mane .
丝滑 鬃毛 .

他突然扑到老朝圣者的脖子上，对着它丝滑的鬃毛嚎啕大哭。

['pɑːsə(r)] - [baɪ][glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
Passers - by glanced curiously and then went on .
过路人 - 经过 瞥了一眼 奇怪的是 和 然后 去 在 .

路人好奇地瞥了一眼，然后继续前行。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðəʊz] [deɪz] .
Washington was full of tears those days .
华盛顿 曾是 满的 的 眼泪 那些 天 .

那时的华盛顿充满了泪水。

['pɪlgrɪm] ['hwini] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Pilgrim whinnied and waited patiently .
朝圣 嘶鸣 和 等待 耐心 .

朝圣者嘶鸣着，耐心地等待着。

['faɪnəli] ['dʒeɪs(ə)n] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .
Finally Jason dried his eyes , then stood in thought .
最后 杰森 干燥 他的 眼睛 , 然后 站立 在 想法 .

杰森终于擦干了眼泪，然后陷入了沉思。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['pɪlgrɪm] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
The officer who had ridden Pilgrim came out at last .
这 官 WHO 有 骑 朝圣 来了 出去 在 最后的 .

骑着朝圣者号的军官终于出来了。

['dʒeɪs(ə)n] [sə'luːtɪd] . -
Jason saluted . 77
杰森 敬礼 . -

杰森敬了个礼。77

" ['kæptɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [hɔːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" Captain , I'd like to buy that horse from you .
" 队长 , ID 喜欢 到 买 那 马 从 你 .

“船长，我想从你这里买下那匹马。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] .
" The captain laughed .
" 这 队长 笑了 .

船长笑了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" There are a number of others like you . "
" 那里 是 一个 数字 的 其他的 喜欢 你 . "

“像你这样的人还有很多。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['kæptɪn] .
" No , but let me tell you about him , Captain .
" 不 , 但 让 我 告诉 你 关于 他 , 队长 .

"不，但让我来告诉你关于他的事，船长。"

Gi78
Gi78
Gi78

Gi78

[viː] [ˌem 'iː] [ten] ['mɪnɪts] .
ve me ten minutes .
ve 我 十 分钟 .

给我十分钟时间。

[aɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlkɪnz] [ɒv; əv] — — ['hɒspɪt(ə)l] . "
I'm Dr . Wilkins of — — Hospital . "
我是 博士 . 威尔金斯 的 — — 医院 . "

我是——医院的威尔金斯医生。

" [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
" O yes , I know of your work .
" 哦 是的 , 我 知道 的 你的 工作 .

"哦，是的，我知道你的工作。"

[wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['dɒktə(r)] ?
What's the story , Doctor ?
是什么 这 故事 , 医生 ?

到底发生了什么事，医生?

" ['dʒeɪs(ə)n] [təʊld] ['pɪlgrɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Jason told Pilgrim's history .
" 杰森 讲述 朝圣者的 历史 .

杰森讲述了朝圣者的历史。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [hɪm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" She gave him up for me and now I've found him , " he finished .
" 她 给予 他 向上 为了 我 和 现在 我已经 成立 他 , " 他 完成的 .

"她为了我放弃了他，现在我找到了他，"他总结道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] , [get] [ə; eɪ] ['fɜːləʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I want to buy him back , get a furlough and take him home to her ,
" 我 想 到 买 他 后退 , 得到 一个 休假 和 拿 他 家 到 她 ,
[maɪ'self] .
myself .
我 .

"我想把他买回来，申请个临时休假，然后亲自把他带回家给她。"

[aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['mʌni] . "
I've been saving my money . "
我已经 到过 保存 我的 钱 . "

我一直在存钱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" You may have him for just what I paid for him , Doctor , " said the
" 你 可能 有 他 为了 只是 什么 我 有薪酬的 为了 他 , 医生 , " 说 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

"医生，你可以按我买他的价格把他带走，"船长说。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['dʒeɪsənz]['siːniə(r)] .
who was considerably Jason's senior .
WHO 曾是 相当 杰森的 高级的 .

他比杰森年长很多。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ai] [wɪʃ] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][duː; də] [ðɪs]
" Tell your mother I wish my own mother were living and that I do this
" 告诉 你的 母亲 我 希望 我的 自己的 母亲 是 活的 和 那 我 做 这
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] . "
in her memory . "
在 她 记忆 . "

"告诉你的母亲，我希望我的母亲还活着，我这样做是为了纪念她。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒeɪs(ə)n] .
" Thank you , sir , " said Jason .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 杰森 .

"谢谢您，先生。"杰森说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]['dʒeɪs(ə)n][led] ['pɪlgrɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
A week later Jason led Pilgrim out of the freight car in which he had
一个 星期 之后 杰森 引领 朝圣 出去 的 这 货运 车 在 哪个 他 有
['træv(ə)ld][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm]
traveled from Washington to a railway station twenty - five miles from home
旅行 从 华盛顿 到 一个 铁路 车站 二十 - 五 英里 从 家
.
.
.

一周后，杰森领着皮尔格林走出货车，他乘坐这节货车从华盛顿来到离家25英里的火车站。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pækɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The river packets were not running and this was the nearest station to
这 河 数据包 是 不是 跑步 和 这 曾是 这 最近的 车站 到
[haɪ] [hɪl] .
High Hill .
高的 爬坡道 .

水路客轮停运，这是离高山最近的车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd][kəʊld] .
It was noon and cold .
它 曾是 中午 和 寒冷的 .

当时是中午，天气很冷。

['dʒeɪs(ə)n] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [saʊθ] ['brɪskli] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['væli]
Jason mounted and started south briskly and once more the Ohio valley
杰森 安装 和 开始 南 轻快地 和 一次 更多的 这 俄亥俄州 谷
['əʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
opened up before him .
打开 向上 前 他 .

杰森骑上马，迅速向南疾驰而去，俄亥俄河谷再次在他面前展开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] w79
It seemed to Jason that he w79
它 似乎 到 杰森 那 他 w79

杰森觉得他 w79

[æz; əz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
as seeing the hills for absolutely the first time .
作为 看到 这 丘陵 为了 绝对地 这 第一的 时间 .

仿佛第一次亲眼见到这些山丘。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
And yet that could not be ,
和 然而 那 可以 不是 是 ,

然而，这不可能是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] [keɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['bɔɪɪʃ]
for back with the first sight of the distant river came all his old boyish
为了 后退 和 这 第一的 视线 的 这 遥远 河 来了 全部 他的 老的 男孩气
['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] .
reverence for the headlands .
尊敬 为了 这 海岬 .

当他第一眼看到远处的河流时，他孩提时代对海岬的敬畏之情又回来了。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [west]
The last time he had ridden horseback in the hills had been in the West
这 最后的 时间 他 有 骑 马背 在 这 丘陵 有 到过 在 这 西方
[və'dʒɪniə] ['sɜːkɪt] ,
Virginia circuit ,
弗吉尼亚州 电路 ,

他上次骑马进山还是在西弗吉尼亚州巡回比赛的时候。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
with his father .
和 他的 父亲 .

和他的父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['dʒeɪs(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
For the first time since his interview with the President , Jason began to
为了 这 第一的 时间 自从 他的 面试 和 这 总统 , 杰森 开始 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
think of his father .
思考 的 他的 父亲 .

自从接受总统采访以来，杰森第一次开始想起他的父亲。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'weɪkənd] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['sentəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
All his newly awakened sense of gratitude had been centered on his mother .
全部 他的 新 觉醒 感觉 的 感激 有 到过 居中 在 他的 母亲 .

他新近觉醒的所有感恩之情都集中在他的母亲身上。

[dɪd] [hiː; hi] [ðen] [əʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Did he then owe his father nothing ?
做过 他 然后 欠 他的 父亲 没有什么 ?

那么，他是否就不欠他父亲任何东西了？

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːv] ,
It took courage , it took nerve ,
它 采取 勇气 , 它 采取 神经 ,

这需要勇气，需要胆量，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['stʌmək] [tuː; tə] [pætʃ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
it took stomach to patch together the bloody wrecks on the field of battle .
它 采取 胃 到 修补 一起 这 血腥 残骸 在 这 场地 的 战斗 .

修补战场上血迹斑斑的残骸需要极大的勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tə'næsəti] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
It had taken tenacity to an ideal to starve and toil for his
它 有 已采取 韧性 到 一个 理想的 到 饿死 和 辛劳 为了 他的
[prə'feʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] .
profession as he had done in Baltimore .
职业 作为 他 有 完毕 在 巴尔的摩 .

在巴尔的摩时，他为了自己的职业甘愿挨饿受冻，辛勤劳作，这需要极大的毅力才能坚持理想。

[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] ?
Whence had come these qualities to Jason ?
何处 有 来 这些 品质 到 杰森 ?

杰森的这些品质是从哪里来的?

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] [ðæt] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniən] ['sɜːkɪt] ,
He thought once more of his father on that trip on the West Virginian circuit ,
他 想法 一次 更多的 的 他的 父亲 在 那 旅行 在 这 西方 弗吉尼亚人 电路 ,

在西弗吉尼亚巡回演出的那次旅途中，他又一次想起了他的父亲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [klɑːk] ,
of the boys expelled from the church , of Sister Clark ,
的 这 男孩们 被驱逐 从 这 教会 , 的 姐姐 克拉克 ,

被逐出教会的男孩们，克拉克修女，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'tempt] .
of his own sense of mortification and his own contempt .
的 他的 自己的 感觉 的 屈辱 和 他的 自己的 鄙视 .

他感到羞愧难当，也感到自己无比鄙夷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] . -
And he dropped his head on his breast with a groan . 80
和 他 掉落 他的 头 在 他的 胸部 和 一个 呻吟 . -

他呻吟一声，把头埋在胸前。80

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] ,
And so as the sun set ,
和 所以 作为 这 太阳 放 ,

于是，当太阳落山时，

['pɪlgrɪm] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn]
Pilgrim with the scar on his right fore shoulder and Jason with the scar on
朝圣 和 这 瘢痕 在 他的 正确的 前 肩膀 和 杰森 和 这 瘢痕 在
[hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] ['əʊnli] [rɪ'mɔːs] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts][ðeə(r)] ,
his soul that only remorse implants there ,
他的 灵魂 那 仅有的 悔恨 植入物 那里 ,

朝圣者右前肩上有道疤，杰森的灵魂上也留下了一道只有悔恨才能留下的伤疤。

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [haɪ] [hɪl] .
stopped before the cottage in High Hill .
停止 前 这 小屋 在 高的 爬坡道 .

在高山小屋前停了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['dʒeɪsənz]['mʌðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] .
And through the window , Jason's mother saw them .
和 通过 这 窗户 , 杰森的 母亲 锯 他们 .

透过窗户，杰森的母亲看到了他们。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She rushed to the door and Jason , dismounting , ran up to her ,
她 匆忙 到 这 门 和 杰森 , 下车 , 跑 向上 到 她 ,
[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and dropping on his knees ,
和 下降 在 他的 膝盖 ,

她冲到门口，杰森下马后跑到她面前，跪了下来。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] :
threw his arms about her waist and sobbed against her bosom :
扔 他的 武器 关于 她 腰部 和 啜泣 反对 她 怀 :

他一把搂住她的腰，伏在她胸前痛哭：

" [əʊ]['mʌðə(r)] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[əʊ]['mʌðə(r)] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] .
I didn't realize .
我 没有 意识到 .

我没意识到。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
I didn't know !
我 没有 知道 !

我不知道！

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] , ['meni] [sʌnz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [wɪl] [duː; də] ,
" Just as many , many sons have done before , and just as many more will do ,
" 只是 作为 许多 , 许多 儿子们 有 完毕 前 , 和 只是 作为 许多 更多的 将要 做 ,

“就像以前很多儿子做过的那样，以后也会有更多的儿子这样做。”

[pliːz] [gɒd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɪn'djʊə(r)] .
please God , as long as love and gratitude endure .
请 上帝 , 作为 长的 作为 爱 和 感激 忍受 .

请上帝保佑，只要爱与感恩永存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷